

Isayaasa Maxaafa **Gaatha Qofa**

Ha maxaafay, K.Y.S. 800 laytha heeran Yerusalaamen de7ida, bayra nabe gidida Isayaasa sunthan xeegetees. Ha maxaafa, heedzu gita bessan shaakidi be7anaw danda7etees.

1. Shempo 1–39 gakanaw de7iya kifiley, wolqaama gidida Asoorey, Yihuda kawotetha waatidi qohidako odees. Yihuda hessa mela meton yeggiday, Asoore kawotetha minotethi gidonashin, asa nagaranne Xoosse kiitetonna ixuwa. Asaynne enta ayseysati, xillotethinne suure pirdi kumida de7oko simmana mela nabey qoncen qofisees. Xoosse kiitetetha ixoy gamma dhaysidi, dhayoko kaaletheysa erana mela akeekisees. Isayaasi yaana laythan, alamiya polo sarotethan aysiya Dawita koche gidida kawoy yaanaysa sinthatidi odis.

2. Shempo 40-55 gakanaw de7iya kifiley, Yihuda asay di7etidi Babiloone bida wode, enta duussay kundredaysanne enti ufaysi qanxida wodeataba odees. Nabey, Xoossay ba asaa la77a kessanaysanne enti ooratha duussi doomana mela enta Yerusalaame zaariya wodey matidaysa odis. Ha shempota giddon daro keydi bentiya kaara qofay, Xoossay taarike Goda gideysanne kawotethata ubbaas halchida halchuwa, Isra7eele baggara polanaw de7eysa akeekisees. Ha kifiliyan, nabey odida harabay, oyddu Xoossa aylliya mazmureta (Isa 42:1-4;

49:1-6; 50:4-9; 52:13–53:12).

3. Shempo 56-66 gakanaw de7iya kifiley, di7ope Yerusalaame simmida asaynne Xoossay Isra7eele asaas gelida qaalay poletaneko geeshshidi eranaw malla koya deriyaba oykis. Enti bayrayidi oothana mela koyetida oosoti xil-lotethi, suure pirda, Sambaata boncho, yarsho shiishonne qanxonna woosa.

Ha kifiliyan eretida nibaabey shempoy 61:1-2 bolla de7iya qaala. Ika, “Ubba Haariya Godaa Ayyaanay ta bolla de7ees; manqotas lo77oba odana mela Goday tana tiyis. Wozani meqidaysata koolana mela, di7etidaysata la77a kessana melanne qashetidaysata billana mela Goday tana kiittis” yaagees.

Maxaafa Ayfe Qofata

Pirdanne hanqo tinbiteta (1:1–35:10)

Yihudasinne Isra7eeles odetida kiitata (1:1–5:30)

Isayaasa kiitetetha (6:1-13)

Yaana Kiristoosaba odetida tinbiteta (7:1–12:6)

Allaga kawotethata bolla odetida tinbiteta (13:1–23:18)

Meto giddon de7iya asaas ufaysi de7ees (24:1–27:13)

Makallanchoti pirdetana (28:1–35:10)

Hizqiyaasara gahetida taarike (36:1–39:8)

Xoossay ba asaa ashshananne zaarana (40:1–48:22)

Waaye ekanaw de7iya aylliya (49:1–53:12)

Xoossay ba caaquwa naagees (54:1–59:21)

Sinthafe yaana Yerusalaame bonchuwa (60:1–66:24)

¹ Ooziyani, Iyo7atami, Akaazinne Hizqiyaasi Yihudan kaalli kaallidi kawotida wode Amoxe na7ay Isayaasi Yihudabaaanne Yerusalaameba be7ida qoncethay haysa.

Si7onna Dere

² Saloto si7ite; sa7aw hayza si7a;
Goday haysada yaagees;

“Ta nayta yelada dichas;
shin enti taw makallidosona.

³ Boori ba godaa erees;
hareyka bana haaridaysa zadaluwa erees.

Shin Isra7eeley erenna;
ta asay akeekenna.

⁴ Hinteno, nagarancho kawotethato,
bala ooon deexidaysato,
iitaa oothiya yeletethato,
tuna oosos imetida nayto,

Godaa aggidaysato,
hintena ayye!

Isra7eele Geeshshaa kadhideta;
iyaw zoko zaarideta.

⁵ Makalla bolla makalla ayis gujeetii?
Ayis zaari zaari shoceteetii?

Hinte huuphey hargetis;
hinte wozanay daaburis.

⁶ Huuphe binaanape toho xugunthi gakanaw
payyatethi baawa;
madunthi, kixinne dhuusi ma7is.

Enti giyybookona, woyko meecetidi qasheti-
bookona
woyko zayten tiyetidi looxikbookona.

- 7 “Hinte biittay oxis;
hinte katamati taman xuugetidosona.
Hinte be7ishin hinte goshsha allagati ekana;
imatha asati hinte biitta quu7e kessana.
- 8 Yerusalaamey woyne gaden de7iya shaqarada,
leehe giddon de7iya gaabbadanne
morken teqetida katamada hanada attana.
- 9 Ubbaafe Wolqaama Goday nuus guutha koche
ashshonaako
nuuni Soodommenne Gamooru katamaada
hananashin” yaagis.
- 10 Hinteno, Soodome halaqato, Godaa qaala si7ite!
Hinteno, Gamooru asaw, nu Xoossa higgia
si7ite!
- 11 “Hinte yarsho daroy taw ay oothii?
Hanno gakanaw hinte taw shiishida urge dor-
saanne
modho mehe xuussa yarshoy taw gidana.
Taani kormata, dorsa urgetanne
deeshata suuthan ufaytike.
- 12 Hinte ta sinthan bentanaw yaa wode
ta keethaa dabaaba hinte yedhana mela oone
oychiday?
- 13 Hada yarshuwa eheysa aggite!
Hinte cuyisiya ixaaney tana shaattees.
Ageena xeeron hinte bonchiya gallasa,
Sambaatanne iitatethan hinte shiiqiya shi-
iquwa taani ixayis.
- 14 Ageena xeeron hinte bonchiya gallasaanne
hinte ba7aale gallasata taani ixas;
enti taw tooho gididosona;

taani enta tookanaw danda7ike.

¹⁵ Hinte kushe miccidi tana woossiya wode
taani ta ayfiya hintefe genthana.

Hinte kushey suuthan kumida gisho
hinte darsi woossikoka taani si7ike.

¹⁶ Meecetite; hintena geeshshite;
hinte iita oosuwa ta sinthafe diggite;
gene hanuwa aggite.

¹⁷ Lo77oba ooso tamarite;
xillo pirdaa koyite.

Un7etidaysata ashshite; yi7otas eqite;
am7etas mootetite”

yaagees Goday.

¹⁸ “Haayite; ane woli ammanthoos. Hinte na-
garay baara biittada zo7ikoka, shachada boox-
ana; suuthada zo7ikoka puutoda booxana.

¹⁹ Hinte ero gidi taw kiitetiko biitta anjuwa
maana.

²⁰ Shin hinte ixas gidi makalliko, mashshan
meetetana” yaagees Goday ba doonan.

²¹ Ammanetida katamiya waanada layma gi-
dadee? Kase suuretethinne xillotethi I giddon
kumis, shin ha77i shempo wodheysati I giddon
de7ees.

²² Ne biray baltis; ne mal7o woyney haathan
yeletis.

²³ Hinte halaqati makallanchotanne kayso lagge
gididosona; enti ubbay wodhaafe doseysatanne
kushe xeelleyisata. Yi7otas suure pirdokona;
am7eta waasuwa si7okona.

²⁴ Hessa gisho, Goday, Ubbaafe Wolqaama
Xoossay, Isra7eele Wolqaamay, haysada yaagees;
“Ha77i taani ta morketa bolla ta hanquwa gus-
sana; taara eqeteyisata halo keyana.

²⁵ Taani ta kushiya ne bolla zaarana; ne baltetha geeshshana; ne tunatetha ubbaa neepe diggana.

²⁶ Taani beniysada ne halaqata, koyroysada ne zoranchota denthana. Hessafe guye, neeni ammanetida biitta; xillotetha Katama geetetana” yaagees.

²⁷ Xiyooney suure pirdan, banta nagara paax-eyatikka xillotethan wozetana.

²⁸ Shin makallanchotinne nagaranchoti issife meqana; Godaa aggeysati dhayana.

²⁹ Hinte ufaytida yarsho wolana yeellatana; hinte doorida kooran kawuyana.

³⁰ Hinte haythi qoqofetidi wurida woladanne haathi dhayida atakilte bessada gidana.

³¹ Bana mino gey buuxa gidana; iya oosoyka pol7u gidi to7iya tama gidana; enti issife xuugetana; he tama toysana asi baawa.

2

Godaa Zuma

¹ Amoxe na7ay Isayaasi Yihudabaanne Yerusalaameba be7idaysi haysa.

² Wursetha gallasatan Godaa keethay keexetida zumay, zumata ubbaafe dhoqu gidi bentana; zuma ubbaafe bollara dhoqu gaana. Kawotethati ubbay iyako baana.

³ Higgey Xiyoonepe, Godaa qaalay Yerusalaamepe keyiya gisho, daro asay yidi, “Ane haayite! Godaa zumako, Yayqooba Xoossa keethaako keyoos. Nuuni iya ogiyan baana mela I nuna ba ogiya tamaarsana” yaagana.

⁴ I kawotethata gidдон pirdana; daro asata palama shaakana. Enti banta mashshaa marasha,

banta toora baaca kessana. Kawotethati kawotethata bolla mashsha denthokona; hizape enti ola timirte tamaarokona.

⁵ Hinteno, Yayqooba kochato, haayite! Ane Godaa poo7uwan hemetoos.

Godaa Gallasa

⁶ Godaw, ne asaa, Yayqooba kochata aggadasa. Enti doloha bagga asaa Bitaaninne Filisxeeme asaa murunnuwan kumidosona; allaga asaara issifidosona.

⁷ Enta biittan birinne worqey kumis; enta miishiyas zawi baawa. Enta biittan pari kumis; enta para gaariyas zawi baawa.

⁸ Enta biittan eeqi kumidosona; enti banta kushe oosuwa goyinnoosona.

⁹ Hessa gisho, asa ubbay tooshettananne kawuyana. Enta nagaraa atto goopa.

¹⁰ Godaa daganthuwaferne yashshiya bonchuwafe attanaw zaallako biite; biitta gidдон qosetite!

¹¹ Otoranchoti kawuyana; ceeqeteysati guuxana; he gallas Godaa xalaali dhoqu dhoqu gaana.

¹² Ubbaafe Wolqaama Goday, issi gallas otoranchota, ceeqeteysatanne bantana dhoqu dhoqu ootheyisata kawushana.

¹³ Adussa Libaanose zigatanne Baasane wola ubbaa dhaysana;

¹⁴ Dhoqa deretanne zumata dembayana.

¹⁵ Katamaa naagiya adussa shakotanne mino dirsa gimbeta ziqi oothana.

¹⁶ Goday gitanne lo77o markabeta haathan mitisana.

¹⁷ Asa otoroy ziqi gaana; iya ceeqetethay dhayana. He gallas Godaa xalaali dhoqu dhoqu gaana.

¹⁸ Eeqa ubbay polo dhayana.

¹⁹ Goday biitta qaathanaw dendiya wode iya daganthuwafulenne iya yashshiya bonchuwafula atanaw asay shucha gongoloninne biitta ollan qosetana.

²⁰ He gallasay asay goyinnanaw medhida banta bira misiletanne banta worqa misileta girotasinne shirshiqotas yeggana.

²¹ Goday biitta qaathanaw dendiya wode iya daganthuwafulenne iya yashshiya bonchuwafula atanaw enti gongolo gid donne shucha za7o gid do baqatana.

²² Hiza shempoy siidhen de7iya, ha hayqiya asan ammanetofite. Asi ay maaddii?

3

Yerusalaamenne Yihuda Pirdetetha

¹ Heko, Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay, minjanne maado ubbaa, katha minjanne haatha minja ubbaa Yerusalaamepenne Yihudape diggana.

² Minotanne olanchota, daynnanne nabiya, biteysanne cima,

³ toora moconanne deriya ayseysa, zoreysa, hi-illanchuwanne qara marota ubbaa diggana.

⁴ Taani yooga nayta enta halaa oothana; guutha nayti enta haarana.

⁵ Asay asa bolla, shoeroy shooruwa bolla dendidi, issoy issuwa sugana. Na7atethay cima bolla, kadhetidaysi bonchetidaysa bolla dendana.

⁶ Issi asi ba aawa keethan de7iya ba ishatape issuwa oykidi, “New ma7oy de7ees; neeni nuus halaqa gida; ha laaletida bessaa aawatethan eka” yaagana.

⁷ He gallas, I ba qaala dhoqu oothidi, “Taani maaddike; ta son kathi woyko ma7oy baawa; hinte bolla tana shuumopite” yaagana.

⁸ Yerusalaamey gandigarasu; Yihudi kundanaw matasu; enti banta odaaninne banta oosuwan Godaa bolla dendidi, iya bonchuwa toochidosona.

⁹ Enta som7oy enta bolla markatees; enti banta nagaraa Soodome asaa mela awaajosona; banta nagaraa qottokona. Enti banta bolla dhayo ehida gisho enta ayye!

¹⁰ Enti banta oosuwa ayfiya maana gisho, xil-lotas lo77o gidana gada oda.

¹¹ Enti banta kushe oosuwa gatiya ekana gishonne dhayoy enta bolla yida gisho iitata ayye!

¹² Na7atethati ta asaa un7ethoosona; maccasati enta haaroosona. Ta asaw, hintena kaaletheysati balethoosona; hinte biya ogiyape kare kessoosona.

¹³ Goday ba araatan uttis; asaa bolla pirdanaw giigetis.

¹⁴ Goday deriya cimatanne kaaletheysisata pirdanaw shiishidi, “Ta woyne gadiya dhaysiday hintena; manqotape bonqadaysi hinte son de7ees.

¹⁵ Hinte ta asaa ayis tincherethetii? Manqota som7uwa ayis kareethetii?” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

¹⁶ Goday, “Xiyoone maccasati otortidosona; banta goodhiya adussidi, banta ayfiyan

qam7otoosona; banta hemethaa laammidi, banta toho albuwa giirsishe hemetoosona.

¹⁷ Hessa gisho, Goday Xiyoone maccasa huuphiya dhuusan kunthana; Goday enta huuphiya bo77ayana” yaagees.

¹⁸ He gallas Goday Xiyoone maccasa alleeqota, hessika, toho albuwa, shaashiya, qoodhe worqaa,

¹⁹ haytha worqa, kushe ambaare, som7o kama,

²⁰ huuphe kama, qese santhalaata, dancuwa, shittuwa, gozdda,

²¹ siidhe worqa, biradhe migiduwa,

²² koyse ma7uwa, adussa ma7uwa, kaaba, borsa,

²³ mastootiya, liinuwa, huuphe alleeqota, shariya ubbaa entafe ekana.

²⁴ Shitto gisho xinqo, danco gisho wodoro, goofare gisho bo77a, koyse ma7o gisho kayo ma7o, lo77otetha gisho beeta gidana.

²⁵ Ne asati mashshan, ne olanchoti olan hayqana.

²⁶ Xiyoone pengeti yeekananne zeleeelana; kayotada sa7an uttida maccasada hanana.

4

¹ He gallas laapun maccasati issi adde oykidi, “Nuuni nu kathi maana; nu ma7o ma7ana. Ne sunthan xeegetana mela oothada nu kawusha nuupe diggarkii?” yaagidi woossana.

Xoossa Mitha Tashe

² He wode Godaa tashey, lo77ananne bonchetana; attida Isra7eele asaas biitta kathay ceeqonne boncho gidana.

³ Xiyoonen attidaysati, Yerusalaamen dhayope kessi ekidaysatinne de7os xaafetidaysati geeshshata geetetana.

⁴ Goday Xiyoone maccasa qita meeccana; ba pirdaaninne ba ayyaana taman suutha guso Yerusalaamepe diggana.

⁵ Goday Xiyoone zumaa bollanne yan shiiqiya ubbaa bolla gallas shaara cuyanne qamma tama laco medhana; iya boncho ubbaa bolla kama gidana.

⁶ I, gallasa mishape ashshiya kuyanne uushopenne irape qosetiya besse gidana.

5

Woyne Gade Leemiso

¹ Ta dosiya addiya woyne gadiyaba,
siiqo yethi yexana.

Taani dosiya addiyas,
aradda zuma bolla iyaw woyne gadey de7ees.

² Biitta bookidi, shuchaa qori kessidi,
lo77o woyne tokis.

Naago shako iya giddon shakis;
woyniya gum7iya bessaa giigisis.

Hessafe guye, lo77o ayfe ayfana gidi naagis;
shin caala ayfe ayfis.

³ “Hinteno, Yerusalaamen de7eysato,
hinteno Yihuda asaw,
taapenne ta woyne gadiya giddon
de7iya odaa ane pirdite.

⁴ Taani ta woyne gadiyas oothidaysafe
haraa ay oothanabay attidee?

Lo77o ayfe ayfana gada naagas,
shin ayis caala ayfe ayfidee?

⁵ Ha77i taani ta woyne gadiya bolla
oothanaba hintew odana.

Taani iya dirsaa diggana;
woyney dhayanaada oothana.

Taani gimbiya laallana;
woyne gadey yedhetana.

⁶ Taani he gadiya quu7e oothana;
woyney xintetenna, harmetenna.

He bessan kinchoteynne agunthi dolana;
Iri iya bolla bukonna mela
taani shaara kiittana” yaagis.

⁷ Ubbaafe Wolqaama Godaa
woyne gadey Isra7eele asaa.
I, ufaytiya atakilte bessay Yihuda asaa.

Enta suure pirdoosona gidi naagis;
shin suuthi gussidosona.

Xillotethi oothosona gidi naagis;
shin un7a waasoy darana mela oothidosona.

Itata Ayye!

⁸ Bessi dhayin, hinte xalaala biitta bolla daana
gakanaw,
keethe keetha bolla, gade gade bolla,
gujeysato hintena ayye!

⁹ Ubbaafe Wolqaama Goday haysada gidi
caaqishin ta si7as.

“He gita keethati kaysatana;
he lo77o keethatan daanaw asi dhayana.

¹⁰ Tammu waaxan tokida woyniyape,
issi oto gum7etha woyne xalaala ekana.

Hospun tammu kilo giraame zerida gadepe,
tammanne hospun kilo giraame xalaala
ekana” yaagis.

¹¹ Mathoya ushsha koyanaw
wonta guura dendeysatanne
woyne ushshay xuuggana gakanaw,
yan qamisiya asaa ayye!

¹² Enta imatuwan maasingoy,
diithi, karaabay, suusul7eynne
woyne ushshi de7ees.

Shin enti Godaa oosuwa be7ibookona;
iya kushe oosuwa akeekokona.

¹³ Hiza ta asay akeeka dhayida gisho, di7etana;
ayseysati koshan hayqana; asay saamon xu-
ugetana.

¹⁴ Duufoy ba gompaa dalgisis;
ba doona zawi bayna dooyis.

Yerusalaamen de7iya gita asaa, daro asaa,
wocameysatanne ufayteyisata mittana.

¹⁵ Asi tooshetana; asa koche ubbay kawuyana;
otortiya ubbay guuxana.

¹⁶ Shin Ubbaafe Wolqaama Goday, ba suure pir-
dan dhoqu dhoqu gaana; Xoossaa geeshshatethay
iya xillotethan qoncana.

¹⁷ He wode dorsati he bessan heemetana; dorsa
urgeti laaletida keetha bessatan maana.

¹⁸ Cimo wodoron nagara, gaare wodoron
iitatethi goocheyisata ayye!

¹⁹ “Ane Xoossay elleso! Nuuni be7ana mela
ba oosuwa eesoyo! Nuuni erana mela Isra7eele
Geeshshay qopida qofaa polo” yaageyisata ayye!

²⁰ Iitaa lo77o, lo77uwa iita; dhumaa poo7o, poo7uwa dhuma; camuwa mal7o, mal7uwa camo geyisata ayye!

²¹ Bantana cincanne qara geyisata ayye!

²² Woyne ushshan eretida asaanne mathoyiya ushshu walakanaw wozani mino gidida asaa ayye!

²³ Qohida uraa xillisanaw wodhaafe ekidi, xillo asaa suure pirdaa geellayeyisata ayye!

²⁴ Enti Ubbaafe Wolqaama Godaa higgiya ixida gishonne Isra7eele Geeshshaa qaala kadhida gisho tama lacooy kale oykeysadanne buurey taman meetetidi dhayeysada enta xaphoy wooqana. Enta ciishshay baanada laaletidi dhayana.

²⁵ Hessa gisho, Godaa hanqoy iya asaa bolla eexis; iya kushey dendidi, enta dhaysis. Dereti qaaxidosona; hayqida asaa ahay oge bolla buureda hanis. He ubbanka iya hanqoy simmibeenna; iya kushey ha77ika dendida bessan de7ees.

²⁶ Goday haaho son de7iya kawotethatas malla dhoqan essis; sa7aa gaxan de7iya asaa suyqidi xeegis; enti dirgishe puttu goosona.

²⁷ Enta giddon daabureynne dhubetey baawa; entafe issoyka dhiskenna woyko zin7enna. Xeessan dancida saqey birshetena; enta caamma wodoroy duuxenna.

²⁸ Enta tooray qara; enta dongeyka waaxetidi de7ees. Enta parata tohoy qara shucha mela; enta para gaareta gertoy gote mela.

²⁹ Enti gaammo mela guummoosona; wodala gaammo mela gudoosona. Enti sarbuqishe

miyaba oykidi, tooki ekidi boosona; entafe wothidi ekey oonika baawa.

³⁰ He wode enti gita abba guunthada Isra7eele bolla guummana. Issi asi he biitta xeelliya wode dhuminne waayey be7ana; poo7oy shaaran mitettana.

6

Isayaasa Xeegetethi

¹ Kawoy Ooziyani hayqida laythi Goday dhoqa araataninne boncho bessan uttidaysa be7as; iya ma7oy Xoossa keethaa kumis.

² Surafeela geetetiya kiitanchoti iyape bollara de7oosona; issi issi kiitanchuwas usupun qefeti de7oosona; nam7u qefetan ba som7uwa kammees; nam7u qefetan ba tohuwa kammees; nam7u qefetan piradhees.

³ Enti issoy issuwako, “Geeshshay, geeshshay, geeshshay, Ubbaafe Wolqaama Godaa! Sa7a ubbay iya bonchuwan kumis” yaagosona.

⁴ Enta girsa waasuwa gaason Xoossa keethaa baasoy qaaxis; Xoossa keethay cuyan kumis.

⁵ Yaatin, “Taani mettershay tunida asaa giddon de7ayis; ta mettershayka tuna. Taani Kawa, Ubbaafe Wolqaama Godaa ta ayfen be7ida gisho, tana ayye! Ta dhayas!” yaagas.

⁶ He kiitanchotape issoy yarsho bessaafe bonqo tama qaphera ekidi piradhishe taako yis.

⁷ Bonqo taman ta mettersha bochidi, “Heko; ha bonqo tamay ne mettershay bochida gisho ne

naaqoy neepe kichis; ne nagaray atto geetetis” yaagis.

⁸ Hessafe guye Goday, “Oona kiitto? Nuus oone baanay?” yaagishin si7as. Taani, “Heko, tana kiitta, taani baana” yaagas.

⁹ Goday taako, “Bada ha asaa, ‘Hinte sissi si7eeta, shin akeekeketa; hinte xeelleta, shin demmeketa’ ” yaagada oda.

¹⁰ Kaallidika, “Ha asaa wozanaa muumisa; enta haythaa tullisa; enta ayfiya gooza. Hessi hanonna ixiko, enti banta ayfiyan be7idi, banta haythan si7idi, banta wozanan akeekidi, taako simmana; zaaridi paxana” yaagis.

¹¹ Taani, “Abeeti Godaw, hessi hananay awude gakanasee?” yaagas.

I zaaridi, “Katamati laaletana gakanaw, keethati kaysa gidana gakanaw, biittay polo dogetana gakanaw;

¹² asaa haaho bessi yeddana gakanawunne biittay asi bayna mela biitta gidana gakanasa.

¹³ Tammu asaape issi asi biitta bolla attiko, ika dhayana. Qanxin attida wolanne caca duruma mela gidana; he durumay geeshsha koche gidana” yaagis.

7

Amanu7eela Malla

¹ Ooziyana na7ay Iyo7atama na7ay Akaazi, Yihudan kawotida wode Araame kawoy Razininne Isra7eele kawoy Ramala na7ay

Faaquhey Yerusalaame olanaw yidosona; shin xoonanaw danda7ibookona.

² Araame biittay Efreema biittara issife olas caaqidaysa Yihuda kawoy si7ida wode, woran de7iya mithaa carkoy qaatheysada, Akaaza wozanaynne asaa wozanay dagaman qaaxis.

³ Goday Isayaasako, “Neeranne ne na7aa Sheer-Yasuubara* Akaazara gahetanaw biite; hinte iya ma7o meecciya goshshaako efiya ogiya matan qommo baggan de7iya haatha olaa wursethan hinte iya demmana.

⁴ Iyaw haysada yaagada oda; ‘Naageta; wopu ga; yayyofa. Ha nam7u kawoti tamape attidi cuyaa duruma mela gidiya gisho, Araame kawa Razinanne Ramala na7aa hanquwas yayyofa; ne wozanay dagammofo.’

⁵ Araame biittay, Efreema asaaranne Ramala na7aara ne bolla iitabaa maqetidosona.”

⁶ Enti “Ane Yihuda olidi oykoos; iya mentherethidi nu giddon shaaki ekidi, Xabeela na7aa kawothana yaagosona” yaaga.

⁷ Gidoshin, Ubbaa Haariya Goday, “Ha enta maqoy minnenna; enta zoretay poletenna.

⁸ Damasqoy Araame huuphe; kawoy Razini Damasqo huuphe. Usupun tammanne ichashu laytha giddon Efreemi laaletidi kawotethi gidonna attana.

⁹ Efreema huuphey Samaariya; Ramala na7ay, Faaquhey Samaariya huuphe. Hinte,

^{7:1} 2 Kawo 16:5; 2 Taari 28:5-6.

*

^{7:3} *Sheer-Yasuuba*: Ha sunthaa birshethay “Guuthati simmana” guussu (Isa 10:20-22).

hinte ammanuwan minnonna ixiko, eqanaw danda7eketa” yaagees.

¹⁰ Qassika Goday Akaazako,

¹¹ “Bolla saluwape woyko garsa sa7aape Goday, ne Xoossay new issi malla immana mela oycha” yaagis.

¹² Shin Akaazi, “Oychike; oychada Godaa paacike” yaagis.

¹³ Yaatin, Isayaasi, “Hinteno, Dawita soo asaw, si7ite! Hinte asa danda7a paaceysi ay guuxin, qassi ta Xoossa danda7a paacetii?

¹⁴ Hessa gisho, Goday ba huuphen hintew malla immana; geela7iya qanthatada adde na7a yelana; iya sunthaaka Amanu7eela[†] gada xeezana.

¹⁵ I, iitaa ixonne lo77o dooro eriya wode meqa maathinne oysi maana.

¹⁶ Shin na7ay iita ixonne lo77uwa dooro eranaape sinthe, neeni yayiya nam7u kawota biit-tati baysatana.

¹⁷ Efreemi Yihudape shaaketoosape doomin haniboonna meto wode Goday ne bolla, ne asaa bollanne ne aawa soo asaa bolla ehana; I ehanayka Asoore kawa” yaagis.

¹⁸ He gallas Goday, haaho shaafa gaxan de7iya Gibxe udunxetanne Asoore mathata suyqidi xeezana.

¹⁹ Yaatin, enti ubbayyidi, mela biitta zangaaran, shucha gongolon, agunthi de7iya buureninne haatha ollatan uttana.

²⁰ He gallas Goday Efraxiisa shaafa hefintha baggafe garxida shiggiriyan, Asoore kawan, hinte

[†] **7:14** *Amanu7eela*: Ha sunthaa birshethay “Xoossay nuura de7ees” guussu. **7:14** Maato 1:23.

huuphiya buluusana; hinte ikisiyanne hinte bu-uchaa meedana.

²¹ He gallas issi asas issi miizinne nam7u deesha xalaali attana.

²² Gidoshin, enta maathay daro gidiya gisho I meqa maathi ustana; he biittan attida asa ubbay meqa maathinne eessi maana.

²³ He gallas issi mukulu biran washetiya mukulu woyne tohoti de7iya bessa ubban kinchoteynne agunthi dolana.

²⁴ Biitta ubban kinchoteynne agunthi kumida gisho, asay yaa biya wode donge oykidi baana.

²⁵ Kase konten oothida zumatan ha77i kinchoteynne agunthi kumida gisho yayyidi, issi asika yaa beenna. Shin meheynne dorsi heemetiya bessi gidana.

8

Asoore Kawa Yuussaa

¹ Goday taako, “Gita saleeda ekada, ‘Di7anaw ellesa! Bonqanaw dirga!’ yaagada nabbabetiya pidalen xaafa.

² Kahiniya Urayanne Baraka na7aa Zakariyasa ammanetiya marka oothada taani xeezana” yaagis.

³ Hessafe guye, taani nabe gidida ta machera aqas; iya qanthatada adde na7a yelasu. Goday taako, “Iya suntha, ‘Mahaar-Shalal-Hash-Baaz’ yaagada xeeza.

⁴ Na7ay, ‘Abbo, immo’ gidi xeessi eranaape sinthe Asoore kawoy, Damasqo duresethaanne Samaariya shaluwa ekidi baana” yaagis.

⁵ Qassika Goday taako haysada yaagis.

⁶ “Ha asay loddara goggiya Salihoome haatha ixidi, Razinanne Ramala na7aa ufaytidi ekidosona.

⁷ Hessa gisho, Goday minonne daro gidida Efraxiisa haatha, Asoore kawa, iya olanchotara ehana hanees. I haathi kixidi kumeysada gaxaa ubbaa ma7idi goggana.

⁸ Di77ishe Yihuda gelana; kixay qoodhe gakanaw kumidi yaara kanthana.” Abeeti Amanu7eela, iya qefiya micethay ne biitta ubbaa ma7is.

⁹ Hinteno kawotethato, issife olas shiiqite, shin hinte dhayana. Haaho biittan de7iya asato, si7ite; olas giigite; shin hinte liiqana! Ee, olas giigite; hinte wurana.

¹⁰ Xoossay nuura de7iya gisho, olas maqetite, shin hinte maqoy kanthenna; halchite, shin hinte halchoy halana.

Xoossa Yayya

¹¹ “Goday ba mino kushiya ta bolla wothidi, ta ha asaa ogiyan boonna mela taw minthidi odis.

¹² Ha asaa maqo ubbaa maqo goopite; enti yayyiyaba Yayyofite; dagammopite.

¹³ Hinte geeshshi gaanaw bessey Ubbaafe Wolqaama Godaa; iyaw yayyanawunne dagammanaw bessees.

¹⁴ I, geeshsha bessi gidana; shin Yihudasinne Isra7eeles I, dhube shuchinne kundisiya zaalla gidana. Yerusalaamen de7iya asaas I gitenne xihe gidana.

¹⁵ Entafe daroti dhubetana; kundidi me77ana; xihen oyketidi di7etana” yaagis.

¹⁶ Ta odeysa naaga; ta tamaareta giddon higgiya attama.

¹⁷ Taani ba som7uwa Yayqooba zerethafe genthiya Godaa naagana; iyan ammanetana.

¹⁸ Tananne taw Goday immida nayta be7ite. Nuuni Xiyoone deriyan de7iya Ubbaafe Wolqaama Godaape Isra7eele asaas mallanne malaata.

¹⁹ “Suyqishenne kalkashishe odiya marotanne moytilleta oychite” yaagidi hintena zoriya asay de7oosona. De7on de7eysatas hayqidaysata oycheysafe asay banta Xoossaa oychanaw bessennee?

²⁰ Higgiyanne Godaa marka si7ite! He asati ha qaalada haasayonna ixiko entaw sa7i wontenna.

²¹ Asay waayetishenne koshatishe biitta bolla toylatana. Enti koshatida wode yilotidi, pude salo xeellidi banta kawanne banta Xoossaa baaddana.

²² Sa7aa duge xeelliya wode waaye, dhumanne yashshiya caagana be7ana; enti sakana dhuman holetana.

9

Na7i Yeletis

¹ Gidoshin, waayetidaysatas hizape guye dhummenna. Beni wode Goday Zabloona biittanne Niftaaleme biitta kawushis. Shin sinthafe Medeti-raane Abbaa ogiyan de7iya biittanne Yordaanose shaafape hefinthan de7iya Ayhude gidonna asay de7iya Galila biitta I bonchana.

² Dhuman hemetiya asay wolqaama poo7o be7is; qassi hayqo dhuman de7eysatas poo7oy poo7is.

³ Neeni kawotethaa darsadasa; enta ufaysaa gujadasa. Asi kathi shiishiya wode ufayteysada

woyko di7uwa shaakidi ekiya wode ufayteysada ne sinthan ufaytana.

⁴ Neeni Midiyaame biitta xoonidaysada enta deexo qambara, enta gannas giigida xam7anne enta un7etheyisata gumba menthadasa.

⁵ Olanchota caammaynne suuthan munugetida ma7o ubbay taman xuuetana; tamas oysetho gidana.

⁶ Nuus na7i yeletis! Adde na7i nuus imetis! Kawotetha maati iya hashiyan gidana; iya sunthay, “Malaalisiya Zorancha, Wolqaama Xoossa, Merinaa Aawa, Sarotethaa Halaqaa” geetetana.

⁷ Iya kawotethaa dalgatethaasinne iya sarotethaas zawi baawa. Hachife doomidi, merinaa gakanaw suure pirdaaninne xillotethan minthanawunne essanaw Dawita araataninne iya kawotethan I kawotana. Ubbaafe Wolqaama Godaa qanaatey haysa oothana.

Isra7eele Bolla Godaa Hanquwa

⁸ Goday Yayqooba zeretha bolla pirda qaala ki-ittin, Isra7eele kawotethaa bolla wodhis.

⁹ Efreema asayinne Samaare katamaa asay haysa oothiday Godaa gideysa erishe, otoroninne ceeqon,

¹⁰ “Xuubepe keexetida keethati laaletidosona; shin nu zaaridi masetida shuchan keexana; boobba mithati qanxetidosona; shin nu enta bessan zigata laammana” yaagidosona.

¹¹ Shin, Xoossay Rasoona morketa minthana; enta bolla ehana; entara eqetiya morketa enta bolla denthethis.

¹² Dolohape Araameta, wulohape Filisxeemeta denthin, enti banta doona dooyidi, Isra7eele mit-tidosona. He ubban Godaa hanqoy simmibeenna; iya kushey dendida bessan de7ees.

¹³ Gidoshin, asay bantana shocidaysako simmi-bokona; Ubbaafe Wolqaama Godaa koybookona.

¹⁴ Hessa gisho, issi gallas Goday Isra7eelepe huuphenne goynaa, zamba daashshanne maqa qanxana.

¹⁵ Cimatinne bonchetidaysati huuphe; wordo tamaarsiya nabeti goyna.

¹⁶ Ha asaa kaaletheysati balethoosona; enta kaalleysatika baloosona.

¹⁷ Hessa gisho, Goday enta na7atethatan ufaytenna; yi7o naytasinne am7etas qadhetenna. Asi ubbay iitanne Xoosse eronnaysa gidana; ubbay ba doonan iitabaa odetees. He ubban Godaa hanqoy simmibeenna; iya kushey dendida bessan de7ees.

¹⁸ Tami kinchotenne agunthi meysada iitatethi xuuggees; siketida wori xuuetin, cuyay tuussada keyeysada keyees.

¹⁹ Ubbaafe Wolqaama Godaa hanquwan biit-tay xuuetana; asika tama oysethiyaba gidana; oonika ba ishaa ashshanaw qopenna.

²⁰ Enti ushacha baggara bonqana, shin koshatana; enti haddirsa baggara maana, shin kallokona; enti banta yelida nayta maana.

²¹ Minaasey Efreema, Efreemika Minaase maana; enti issife gididi Yihuda biitta morkana. He ubban Godaa hanqoy simmibeenna; iya kushey dendida bessan de7ees.

10

¹ Iita higgenne un7ethiya awaajo kesseyisata ayye!

² Hessian enti manqota, am7etanne yi7ota pir-daa geellayosona; am7etanne yi7ota aquwa bon-qoosona.

³ I, haaho biittafe yaa metuwan seeriya wode hinte waanane? Maado demmanaw oodeko baqatane? Hinte shaluwa awun qottanee?

⁴ Hinte di7etida asaara gooshetana; hayqida asaa giddon zin7ana. He ubban Godaa hanqoy simmibeenna; iya kushey dendida bessan de7ees.

Asoorey Pirdetana

⁵ Goday haysada yaagees; “Ta yiluwas pirconne ta hanquwas xam7a gidida Asoore biitta ayye!

⁶ Enta shaluwa di77anaadanne bonqanaada; oge urqada enta yedhanaada Xoose eronna kawotethaa bolla taani Asoore kiittana; tana hanqethida asaa bolla iya yeddana.

⁷ Shin Asoore kawoy haysa halchibeenna; iya wozanay haysa qopibeenna. I qopiday daro kawotethata dhaysanaasa.

⁸ Hessa gisho, I yaagidi ceeqetees; ‘Ta toora moconati ubbay kawota gidokonaayee?’

⁹ Kalinoy Karkamisha katamaa mela gidenneyee? Hamaati Arfada katamaa mela gidenneyee? Samaarey Damasqo katamaa mela gidenneyee?

¹⁰ Yerusalaameninne Samaaren de7iya eeqatape dariya eeqata goyinniya kawotethata seer-anaw taani ta kushiya yeddas.

11 Taani Samaare katamaa bollanne iya eeqa misileta bolla oothidaysada Yerusalaame katamaa bollanne iya eeqa misileta bolla oothiki-naayee?” yaagis.

12 Goday Xiyoone deriya bollanne Yerusalaame bolla ba oosuwa ubbaa polidaape guye, Asoore kawa iya otoruwasinne ceequwas iya seerana.

13 Asoore kawoy haysada yaagees: “Ta kushe minotethan, ta cincatethaaninne ta akeekan haysa oothas. Taani kawotethata giddon de7iya zawata shoddas; enta shaluwa bonqas; ta wolqan kawotethata araatape wodhisas.

14 Asi kafo keethan kushe yeddeysada taani kawotethaa shaluwan ta kushiya yeddas. Qassi dogetida phuuphuleta shiisheysada taani biitta ubbaa shiishas. Ba qefiya qaathiday woyko doona phuqiday woyko waassiday issoyka baawa” yaagis.

15 Kalti baara qanxiya addiya bolla dendanaw danda7ii? Woyko magaazey banan go7etiya addiya bolla otoranaw danda7ii? Kushey denthonna xam7i bana baw denthii? Guufey oykiya asi bayna baw hemetii?

16 Hessa gisho, Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoos-say, iya mino olanchota bolla gilqisiya harge yeddana. Iya bonchuwa laxo tami maana.

17 Isra7eele Poo7oy tama gidana; enta Geeshshay laco gidana. Iya agunthanne iya kinchotiya issi gallas xuuggananne maana.

18 Hargey ase gilqiseysada Goday ba wora mitha bonchuwanne ba aradda biitta bonchuwa dhaysana.

¹⁹ Woran attiya mithay daro guuthi gidiya gisho, hari attoshin guutha na7ika taybidi wursana.

Attida Guuthati Simmana

²⁰ He wode Isra7eelepenne Yihudape attida guuthati bantana shocidaysan gidonashin, tuma Godan, Isra7eele Geeshshan zempana.

²¹ Attida Yihuda asay Wolqaama Xoossaako simmana.

²² Neno Isra7eele, neeni abba gaxan de7iya shafiya mela darikoka, attida guuthata xalaali simmana. Xillotethi kumida dhayoy iya asaas awaajetis.

²³ Ee, Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay sa7a ubbaa bolla ehanaw qopida dhayuwa ehana.

²⁴ Hessa gisho, Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay haysada yaagees: “Xiyoonen de7iya ta asaw, Gibxeti oothidaysada Asooreti hintena xam7an shociya wodenne banta gumba hinte bolla dentiya wode yayyofite.

²⁵ Guutha wodepe guye, taani hinte bolla hangetidaysa aggana; hessafe guye, ta hanqoy enta dhaysanaw dendana” yaagees.

²⁶ Ubbaafe Wolqaama Goday Oreeba shuchaa matan Midiyaameta shocidaysada enta lisson shocana. I Gibxen oothidaysada ba xam7a abba bolla denthana.

²⁷ He gallas, iya toohoy hinte hashiyape wodhana; iya qambaray hinte morgefe kichana. Hinte ordida gisho qambaray meqana.

²⁸ Morkiya wotaadarati Gaye katamaa gelidosona; Migroonara kanthidosona; banta ola miishiya Mikmaasa wothidosona.

²⁹ Enti ogiyara kanthi aadhidi, Geeban aqidosona. Raman de7iya asay kokoridosona; Gib7an, kawa Saa7ola kataman de7iya asay baqatidosona.

³⁰ Galima asaw, waaso goochite! Laysa asaw, si7ite! Anatoota asaw, oysha zaarite!

³¹ Madimana asay baqatidosona; Gebima asay banta shempuwas qosetidosona.

³² Morkiya wotaadarati hachi Nooban de7oosona; enti Xiyoone zuma bolla eqidi, banta kushiya qaathidi, Yerusalaame katamaa babisoosona.

³³ Heko, Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay, tasheta gita wolqan shaqana; aduqida mithati qanxetana; dhoqa gidaysati kawuyana.

³⁴ Goday siketida wora kallotana gakanaw qanxana; Libaanosey Wolqaamaa sinthan kundana.

11

Isseyepe Keyda Aaca

¹ Isseye durumay aacana; iya xaphuwape ayfiya tashey keyana.

² Godaa Ayyaanay iya bolla shempana;
cincatethaanne akeeka Ayyaanay,
zoriyanne wolqaa Ayyaanay,
eratethaanne Godaas yayiya Ayyaanay, iya
bolla shempana.

³ Godaas yayyidi ufaytees;
ba ayfey be7idaban coo pirdenna;
woyko ba haythay si7idaban coo kuuyenna.

⁴ Shin I, manqotas xillotethan pirdana;

sa7an de7iya metootanchotas suuretethan
kuuyana.

I ba inxarsaa xam7an sa7aa shocana;
ba doona shempuwan iitata wodhana.

⁵ Xillotethi iya xeessa danco gidana;
ammanetethi iya miyaas saqe gidana.

⁶ Suudhumey dorsa marara issife daana;
maahey deesha marara issife zin7ana.

Mari gaammo butalera issife hemetana;
guutha na7i enta heemmana.

⁷ Miizinne babanthi issife heemetana;
enta marati issife zin7ana;
gaammoy boorada kale maana.

⁸ Dhammiya na7i shoosha ollan kaa7ana;
dhanthi duuxida na7i wodhiya shoosha ollan
ba kushiya yeddana.

⁹ Ta geeshsha zumaa bolla
oonika qohetenna woyko dhayenna.

Abbi haathan kumeysada
sa7i Godaa eron kumana.

¹⁰ He wode Isseye xaphoy asaas malla gidana;
kawotetha ubbay iya koyana;
I de7iya bessay bonchetana.

¹¹ He gallas Goday attida ba asaa, Asoorepe,
Gibxefe, Phatroosape, Tophefe, Elaamape,
Sana7oorepe, Hamaatapenne yuushoy ab-
ban teqetida biittafe nam7antho ehanaw
ba kushiya zaaridi yeddana.

¹² I kawotethatas malla dhoqu oothidi denthana; Isra7eelepe laaletidaysata issife gathana; Yihudape sa7aa oyddu baggan zeretidaysata shiishana.

¹³ Hessafe guye, Efreema qanaatey iyape kichana; Yihuda morketethay iyape qanxetana. Efreemi Yihuda qanaatenna; Yihudi Efreema morkenna.

¹⁴ Enti wuloha baggan de7iya Filisxeeme biitta bolla gupi wodhana; enti doloha baggan de7iya asaa bonqana. Enti Edoome bollanne Moo7abe bolla banta kushiya wothana; Amooneti entaw haaretana.

¹⁵ Goday Gibxe matan de7iya Zo7o Abbaa melisana; ba melsiya carkuwara ba kushiya Efraxiisa shaafa bolla qaathana. Yaatidi asay mela bessaara pinnana mela laapun guutha shaafa kessidi shaakana.

¹⁶ Isra7eele asay Gibxe biittafe keyiya wode ogey keydaysada, attida iya asay, Asoore biittafe simmiya ogey keyana.

12

Galata Mazmure

¹ He wode hinte haysada yaagidi yexana.
“Godaw, neeni ta bolla hanqetadasa;
shin ha77i ne hanquwafe simmadasa.

Tana minthethadasa;
hessa gisho, taani nena galatayis.

² Xoossay ta atotetha;
taani iyan ammanetayis, yayike.
Goday Xoossay, ta wolqaanne yethaa;

I ta atotetha” yaagana.

³ Atotetha pultuwafe
hinte haathe ufaysan duuqana.

⁴ He gallas hinte yaagidi yexana:
“Godaa galatite!

Iya sunthaa xeeгите.
Iya oosota kawotethata ubbaas odite;
I gita gideysa awaajite.

⁵ Goday gita ooso oothida gisho, iyaw yexite;
haysi sa7a ubban ereto.

⁶ Isra7eele Geeshshay hinte giddon gita gidiya
gisho,
Xiyoone asaw, ililite, ufaysan yexite!” yaa-
gana.

13

Xoossay Babiloone Seerana

¹ Amoxe na7ay, Isayaasi Goday Babilooneba
qoncisin be7idaysi haysa.

² Aykoy bayna deriya bolla malla essidi, hinte
qaala dhoqu oothidi waassite; enti halaqata
pengiyara gelana mela wuttite.

³ Taani hanqetidaysata seerana mela ta
geeshshata kiittas; ta xoonoy ufaysiya ta
wolqaamata xeeгas.

⁴ Daro asay wocameysada deriya huuphiyan
de7iya wocamaa si7ite! Qassi kawotethati is-
sife shiiqidi palamiya palama si7ite! Ubbaafe
Wolqaama Goday olanchota olas giigisis.

⁵ Godaynne iya hanqo ola miishey biitta ubbaa
dhaysanaw haaho biittafe, salo gaxape yoosona.

⁶ Godaa gallasay matida gisho yeekite! He gallasay Ubbaafe Wolqaama Xoossaa matape dhaysanaw yaana.

⁷ Hessa gisho, yashshan enta kushey doccana; asa ubbaa wozanay til7ana.

⁸ Enti dagammanna; iqethinne un7etethi enta oykana. Yelo keyida maccasada enti inxaxana. Enti dagammidi issoy issuwa xeellana; enta som7oy bido gidis.

⁹ Heko biitta baysa kessanawunne iyan de7iya nagaranchota dhaysanaw yiloninne suullida hanqon Godaa gallasay yaana.

¹⁰ Salo xoolintotinne xoolinto koceti banta poo7uwa diggana; doliya away dhumana; ageenayka ba poo7uwa immenna.

¹¹ Goday, “Taani ha sa7aa iya iitatethaa gisho, iitataka enta nagara gisho seerana. Taani otoranchota otoruwa shaarana; iitata ceequwa kawushana.

¹² Attidaysati walahi bayna worqafe al7o gidana; asa na7i Ofira worqafe aadhidi boncho gidana.

¹³ Hessa gisho, Ubbaafe Wolqaama Godaa hanquwan, iya hanquwa suulaa gallas, taani salota kokorsana; sa7aaka iya besaafe qaathana” yaagees.

¹⁴ Shankafe baqatiya gaarada woyko heemmiya asi bayna dorsa wudeda asi ubbay ba asaako simmana; ubbay ba biitta baqatana.

¹⁵ Bentida oonika cadetana; oyketida oonika mashshan hayqana.

¹⁶ Enta guutha nayti enta sinthan busetana; enta keethay bonqetana; enta macheta hara asi iissana.

¹⁷ Bira koyonnanne worqan ufaytonna Mee-dona asaa taani enta bolla denthana.

¹⁸ Enta dongey na7atethata wodhana; yooga naytaka maarokona; enta ayfey naytas qadhetenna.

¹⁹ Kawotethatas boncho, ba asaas alleeqo gidida Babiloone biitta, Goday Sodoomedanne Gamoorada shiri yeggana.

²⁰ He biittan asi uttenna; woyko yeletaape yeletaa gakanaw yan asi deenna. Arabe asay yan banta dunkaaniya tolokona; dorse heem-meysatika yan banta wudiya heemmokona.

²¹ Shin bazzo do7ati yan aqana; workanati enta keethaa kumana; guttoti yan daana; yanchoti yan keexana; bazzo deeshati yan gupana.

²² Enta keethatan godarey waassana; enta kawo gadhon workanati boccana. Iya wodey matis; iya gallasayka gam7enna.

14

Di7ope Simo

¹ Goday Yayqoobas qadhetana; Isra7eele zaaridi doorana; enta, enta buzo biittan wothana. Betanchoti entara issifana, Yayqooba soo asaara oyketana.

² Kawotethati enta, enta biitta ehana. Isra7eele asay entana maccanne adde ayle oothidi Godaa

biittan haarana. Enti bantana di7adaysata di7ana; bantana haaradaysata haarana.

³ Goday hintena, hinte un7aafe, metuwapenne hinte haaretida iita aylletethaafe shempisiya wode,

⁴ hinte Babiloone kawa bolla haysada yaagidi qelqisana. Un7etheysi waanidi aggiddee? Iya hanquwa suulay waanidi attidee?

⁵ Goday kawotethata xam7aanne haareyisata gumba menthis.

⁶ Enti asaa zawi bayna hanquwan shocidosona; bantana xoonadaysata qanxonna un7ethishe de7idosona.

⁷ Shin biitta ubbay shempidi de7is; ufaysan yexis.

⁸ Hari attoshin, Libaanose zigatinne xiiddati kawa kundethan ufaytidi, “Neeni kawuyada kundidaape guye, nuna qanxanaw yey baawa” yaagosona.

⁹ Neeni yaa wode, Si7ooley nena mokaanaw gi-igis; I kase biitta kaaletthida asaa moytilleta, nena sarothana mela denthethees; qassi kase kawo gidida ubbaa enta araatape denthidi essees.

¹⁰ Enti ubbay haysada yaagana. “Heko neka nuuda wolqa dhayadasa; nu mela gidadasa.”

¹¹ Kase diithi diixin sabetiya ne bonchoy ha77i Si7oole gelis. Ollathi neeni zin7iya hiixa; guxuney neeni ma7iya afila gidana yaagana.

¹² Neno wonta na7aw, guura bakalaw, salope waana kundadii? Neno kawotethata kawushi-dayso waana qanxetada sa7an wodhadii?

¹³ Neeni ne wozanan, “Taani salo keyana; ta kawotethaa araata Xoossaa xoolintotape bollara wothana; taani pudeha bagga gaxan shiiqo deriya huuphen uttana.

¹⁴ Taani shaarati de7iya dhoqa bessaafe bolla aadhana; taani, tana Ubbaafe Dhoqa Xoossaa daanisana” yaagadasa.

¹⁵ Shin neeni Si7oolen, hirki ciimmo ollan duge yegetadasa.

¹⁶ Nena be7idaysati, “Biitta qaathidaysi, kawotethata kokorsidaysi,

¹⁷ sa7aa biitta bazzo kessidaysi, sa7an de7iya katamata shiri yeggidaysi, ba qasho asata yed-donna ixidaysi haysee?” yaagidi tishshi oothidi xeellana.

¹⁸ Kawotethata kawoti ubbay ba duufon duufon bonchon zin7ana.

¹⁹ Shin neeni ixetida tasheda ne duufuwape gaxa holettadasa. Ne ahay mashshan hayqida ahaninne ollan de7iya shuchatako duge wodhidaysata ahan kametis. Neeni tohon yedhetida aha mela gidadasa.

²⁰ Neeni ne biitta dhaysida gishonne ne asaa wodhida gisho entara moogetaka. Iitaa sunthay kochay merinaw xeegetofo.

²¹ Enti dendidi biitta laattonna; sa7a ubbaa katama xalaala oothonna mela enta aawata nagaraa gisho, iya nayta wodhanaw giigisite.

²² Taani “Enta bolla dendana; enta sunthaa, enta kochaanne enta yeletaa Babiloonepe dhaysana.

23 Taani Babiloone quxarey de7iya bessinne haathi eelliya bessi oothana; taani gado piton iya pittana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

Asoorey Dhayana

24 Ubbaafe Wolqaama Goday haysada yaagidi caaqis: “Taani halchidaysada hanana; taani qopi-daysada poletana.

25 Taani Asoore asaa ta biittan mentherethana; ta deriya bolla iya yedhana. Iya qambaray enta bollafe, iya toohoy enta hashiyape kichana” yaagis.

26 Sa7a ubbaas qofetida qofay haysa; kawotethata ubbaa bolla micetida kusheyka haysa.

27 Ubbaafe Wolqaama Goday haysa qopida gisho iya digganaw danda7ey oonee? Iya kushey micetis; hessa guye zaaranaw danda7ey oonee?

Filisxeemey Dhayana

28 Kawoy Akaazi hayqida laythi odetida qaalay haysa:

29 Hinteno Filisxeeme asaw, hintena shocida xam7ay me77ida gisho ufaytofitte. He shoosha kochaafe hasoy keyana; iya kochay qassi xongetiya shooshi gidana.

30 Manqofe manqoti ta qooruwan heemetana; metootanchoti wopu gidi zin7ana. Shin taani ne kochaa koshan wursana; neepe attida guuthata wodhana.

³¹ Neno pengiyaw, yeeka! Neno katamaw, waassa! Hinteno Filisxeeme asaw, hinte ubbay hirkan til7ite! Pudeha baggafe cuyi keyidi yees; he cugaape duuxidi guye attey baawa.

³² He kawotethay kiitida asatas woygidi zaara-nee? Goday Xiyoone keexin, qohetida asay I gid-don qosetidi attiya bessi demmis.

15

Moo7abey Dhayana

¹ Moo7abe biittaba Goday odida qaalay haysa: Moo7aben de7iya Era katamayanne Qiira katamay issi qamma laaletidi dhayidosona.

² Diboonan de7iya asay banta eeqa keethan yeekanaw dhoqa bessi keyidosona. Moo7abe asay Nebosinne Medebaas yeekees. Huuphe ubbay buluusetis; buuchi ubbay meedetis.

³ Oge bolla kayo ma7o ma7oosona; pooqe bollanne dabaaba ubban yeekoosonanne afuthi dharcoosona.

⁴ Haseboona asayanne Elaala asay waassoosona; enta waasoy Yahaaxa gakanaw si7etees. Hessa gisho, olas dancida Moo7abe wotaadareti banta qaala dhoqu oothidi waassidosona; enta shempoy kokoris.

⁵ Taani Moo7abes wozanape yeekas; iyan de7iya asay Zo7aarenne Egilaat-Shelisha katamaa baqatis. Enti Luhita ogiyan yeekishe boosona; baggati qassi Horonayma biya ogiyan, banta dhayyuwa gisho waaso goochidosona.

⁶ Namirima haathati melidosona; maatay mic-cis; aacay shullis; cil7obay aybika baawa.

⁷ Hessa gisho, enti banta shiishida shaluwanne minja tooki ekidi, Ahaya mithay de7iya zangaarape hefinthi efoosona.

⁸ Moo7abe heera ubbay waaso xalaala gidis; enta waasoy Eglaamanne Bi7eer-Elime gakanaw si7etees.

⁹ Dimoona haathati suuthi gididosona; shin, ha77ika taani Dimoona katamaa bolla kaseysafe aadhiya meto ehana. Moo7abepe kessi ekidi baqateyisata bollanne he biittan attidaysata bolla gaammo yeddada wursana.

16

¹ Moo7abe asaw, bazzo biya ogiyan de7iya See-lape urge dorsata imota oothidi, Yerusalaamen de7iya biitta haareysas yeddite.

² Moo7abe maccasay banta keethafe goodetida kafotada Arnoona shaafa pinniya bessan laaletana.

³ Moo7abe asay Yihuda asaako, “Nuna zorite; nuna nu morketape ashshite; seeta gallasan mitha kuyada hinte kuyaa nu bolla kuyayte. Goodeteysata qosite; qosetidaysata aathidi imopite.

⁴ Moo7abepe goodeteysati hinte giddon de7o; enta dhaysanaw koyeysatape qosetidi attiya besse gidite. Enta un7etheysati wuridosona; enta dhayoy attis; otoranchoti biittafe dhayidosona.

⁵ Hessafe guye, siiqon issi kawotetha araatay eqana; he araatan, Dawita kochaafe issi am-

manetiya kawoy uttana. I suuretetha koyana; xillotethaa oothanaw ellesana” yaagana.

⁶ Yihuda asay, “Moo7abe asay ay mela otoriyako nu enta otoruwa si7ida; enta ceequwanne enta cashshaa si7ida; shin enta otoroy hada” yaagana.

⁷ Hessa gisho, Moo7abey baw yeeko; asi ubbayka Moo7abes yeeko. Qir-Hereesan hinte de7iya wode mida lo77o kathaa hassayishe yeekite.

⁸ Haseboona goshshaynne Sebama woynne gadey dhayis. Kawotethata halaqati yedherethida tasheti mela biitta kanthidi Ya7izeera gakidosona; enta aacay daayidi, abba pinnis.

⁹ Taani Ya7izeera katamaas yeekidaysada Sebama katamaa woynetas yeekayis. Haseboona katamaasine El7aala katamaas, taani ta afuthaa gussayis. Hinte mithaa ayfiyanne hinte bootida kathaa bolla oli dendis.

¹⁰ Goshsha gadiyape ufaysinne hashshu guussi eketis. Woyne gadiyan mazmurey yexetenna. Ufaysan woyne gum7iya bessan gum7iya asi baawa; taani gum7eyisata ililsaa dhaysas.

¹¹ Hessa gisho, ta wozanay Moo7abes, ta garsa asatethayka Qir-Hereesas yeekees.

¹² Moo7abey ba zumaa bolla keykoka, bana coo daabursees; I woossanaw ba eeqa keethi gelikoka bana aykoka maaddenna.

¹³ Goday kasetidi Moo7abeba odida qaalay haysa.

¹⁴ Shin ha77i Goday, “Une oosancho wodey guutha gideysa mela Moo7abe bonchoynne iya darotethay heedzu laytha giddon wurana. Iyan

attiya asay pathonaysatanne wolqi baynayisata gidana” yaagees.

17

Damasqoy Dhayana

¹ Damasqoba Goday haysada yaagees: “Heko, hizape guye Damasqoy katama gidonnoshin, laaletha doore gidana.

² Aroora katamati asi bayna baysa biitta gidana; yan mehey heemetana; enta yashshiyabay deenna.

³ Efreemape Miixati, Damasqofe kawotethay dhayana; Soorepe attida guuthati Isra7eele asaa bonchuwa mela gidana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁴ “He wode Isra7eele bonchoy qaaretana; iya ordetethay gilqana.

⁵ Isra7eeley, kathi caki ekidi keyida goshsha gade mela gidana; woyko kathi caki simmin kallotida Raafayme zangaara mela gidana.

⁶ Shamaho qoqofi simmin, xeeran nam7u woyko heedzu ayfeti atteysada woyko issi yangiya bolla oyddu woyko ichashu ayfeti atteysada Isra7eelepe guuthati attana” yaagees Goday Isra7eele Xoossay.

⁷ He gallas asay bantana medhadaysako, banta ayfiyaka Isra7eele Geeshshaako zaarana.

⁸ Enti banta kushen giigisida yarsho besaako xeellokona; Asheera eeqa misiliyas gidin, ixaane cuyisanaw enti banta kushen medhida yarsho besa bonchokona.

⁹ He wode Isra7eele asaa gaason Hiwenne Amooire katamati laaletidaysada enta mino katamati laaletana; baysa gidana.

¹⁰ Hinte hintena ashshiya Xoossaa dogideta; hinte qoseti attiya zaalla qopibeketa. Hessa gisho, neeni lo77o mithaanne kare biittafe yida lo77o atakiltiya tokikoka,

¹¹ he gallas enti diccidi gakana mela oothikoka, qassi neeni zerida wontethe enti ciyyakoka neeni ayfe demmaka. Iya bessan paxonna hargenne meto cakana.

¹² Heko, abba beetada guummiya daro asaa, qassi wolqaama haathada waassiya kawotethata ayye!

¹³ Kawotethati daro haathada guummoosona; shin Goday enta seerana. Enti zumaa huuphen de7iya buure carkoy dentheysadanne gotey baana dentheysada enta denthidi haaho bessi laallana.

¹⁴ Sa7i gammiya wode enti dagamma; sa7i wontanaape sinthe enti dhayana. Nuna wolqan ekeysatanne bonqeyisata qaaday haysa.

18

Tophe Bolla Odetida Tinbite

¹ Tophe shaafatape hefinthan giiriya qefeti de7iya biitta ayye!

² He biittay, kiitetiya asata mayre wogolon wothidi Nayle Shaafa bollara kiittees. Hinto, eeson kiiteteysato, adusenne liiqo asaako, mataninne haahon yashshiya asaako, wolqaamanne xooniya kawotethaako, shaafan enta zaway shaaketida biittako biite.

³ Hinteno, sa7an de7iya ubbato, hinteno, biittan de7eysato, zumaa bolla malli eqiya wode hinte be7ana; moyzey punetiya wode hinte si7ana.

⁴ Goday taako, “Seeta gallas si77i gidi poo7iya awada, qassi kathi cakiya ageenan, hombiya qamman bentiya aka mela taani si77i gada, ta de7iya bessaafe duge xeellana” yaagis.

⁵ Kathaa cakiya wodiyape kase, ciishshay qoletidi simmin, woyne teeriya wode oco baacan xeera qanxeysada I he biitta asaa dhaysana.

⁶ Enti ubbay deriya huuphiyan de7iya, miyaba wochiya kafotasinne do7atas attana. Kafoti balgon, do7ati bonen enta midi shaacana.

⁷ He wode adussenne liiqo asaape, mataninne haahon yashshiya asaape, wolqaamanne xooniya kawotethaafe, zaway shaafan shaaketida biittafe, Ubbaafe Wolqaama Godaas imoti Xiyoonne Zumaa, iya sunthay de7iya bessaa yaana.

19

Gibxes Odetida Tinbite

¹ Gibxe bolla Goday haysada yaagidi odis: “Heko, Goday eesotiya shaara toggidi, Gibxe yees. Gibxe eeqati iya sinthan kokorana; Gibxe asaa wozanay yashshan til7ana.

² Gibxe asaa issuwa issuwa bolla denthana. Ishay ishaa bolla, shoeroy shooruwa bolla, katamay katamaa bolla, kawotethay kawotethaa bolla dendana.

³ Gibxe asay eesho dhayana; taani enta halchuwa hada oothana. Enti banta eeqata,

moytillera odeteyisata, bitanchotanne marota zore oychana.

⁴ Taani wozana mino gidida Gibxe kawa kushen aathada immana; I enta haarana” yaagees Ubbaafe Wolqaama Goday.

⁵ Nayle Shaafa guuxi guuxi baana; haathayka melana.

⁶ Dhaway xinqana; Gibxe haathati guuxananne melana; mayreynne maqay shullana;

⁷ Nayle Shaafa gaxan de7iya cil7obay melana; iya heeran zeretida katha ubbay melananne dhayana.

⁸ Molo oykeysati kayotana; Nayle shaafan gittenne molo manxaqo yeggiya ubbay yeekananne doccana.

⁹ Paadetida talbafe liino ma7o ootheysati, bootha ma7o daddiya dorzeti ufaysi qanxana.

¹⁰ Piiqeysatinne une oothiya ubbay kayotana.

¹¹ Xo7aane haareysati eeya; Gibxe kawa zoriya cincati pathonna zore zoroosona. Yaatin, hinte Gibxe kawako, “Nuuni cincata nayta; nuuni beni kawota nayta” gaanaw waanidi danda7eetii?

¹² Yaatin, ne cinca asati ha77i awun de7oona? Ubbaafe Wolqaama Goday Gibxe bolla oothanaw halchidaba ane enti new odonne nena erissonna.

¹³ Xo7aane haareysati eeyidosona; Mempisa haareysati cimetidosona. Gibxe zoriya gita asati iya balethidosona.

¹⁴ Goday enta gidдон eeyisiya ayyaana yeddis; enti mathotida asi ba cooshshan gondoreteysada Gibxey ba ooso ubban gondoretana mela oothidosona.

¹⁵ Zamboy woyko boozi, zamba tashey woyko mayrey Gibxen oothanabay aybika baawa.

¹⁶ He gallas Gibxe asay maccasa mela gidana. Enti Ubbaafe Wolqaama Goday enta bolla qaathiya iya kushiya be7idi yashshan kokorana.

¹⁷ Yihudi Gibxe yashisana; Ubbaafe Wolqaama Goday enta bolla oothanaw qopida qofaa gisho Yihudaba si7iya ubbay yayyana.

¹⁸ He gallas Gibxe biittan de7iya ichashu katamati Kanaane qaalan odeteysatanne Ubbaafe Wolqaama Godaas ammanetanaw caaqeyisata gidana. He katamatape issoy, “Awa Katama” geetetidi xeegetana.

¹⁹ He wode Gibxe biittas gidduwan, Godaas yarsho bessay giigana; qassi Gibxe biitta zawan Godaas tuussi eqana.

²⁰ Hessi Ubbaafe Wolqaama Godaas Gibxe biittan mallanne marka gidana. Enti bantana un7etheyisata gisho Godaako waassiya wode entaw ashsheysa kiittidi enta ashshana.

²¹ He wode Goday Gibxe biittan eretidaysa gidana; Gibxe asay he gallas Godaa erana. Yarshonne katha yarsho eki yidi iya goyinnana. Enti Godaas qangananne banta qangetha gathana.

²² Goday Gibxe biitta shocana; iyo zaaridi pathana. Enti Godaako simmana; I enta woosa si7idi pathana.

²³ He gallas Gibxefe Asoore gakanaw dalga ogey keyana; Asoore asay Gibxe, Gibxe asay Asoore simeretana; Gibxe asay Asoore asaara is-sife goyinnana.

²⁴ He gallas Isra7eeley Gibxeranne Asoorera heedzantho biitta gididi, sa7aas anjo gidana.

²⁵ Ubbaafe Wolqaama Goday enta haysada yaagidi anjana: “Ta ase gidida Gibxey anjeto; ta kushe ooso gidida Assory anjeto; ta laata gidida Isra7eeley anjeto” yaagana.

20

Gibxenne Tophe Bolla Odetida Tinbite

¹ Asoore kawoy Sargooni kiitida toora moconati yidi, Filisxeeme katamaa gidida Ashdooda olidi oykida laythi,

² Goday Amoxe na7aa Isayaasa haysada yaagis: “Ne kayo ma7uwa qaara; ne tohuwape caamma kessa” yaagis. Isayaasi Goday gidaysada oothidi kallonne mela tohon hemetis.

³ Yaatin Goday haysada yaagis: “Ta aylley Isayaasi Gibxenne Tophe bolla gakana metuwas malla gidana mela heedzu laythi kallonne mela tohon hemetis.

⁴ Hessa gisho, Asoore kawoy, Gibxetas yeella gidana mela Gibxefenne Tophefe di7etida na7atethatanne cimata kallonne mela toho laaggidi efana.

⁵ Tophen ammaneteysatinne Gibxen ceeqeteysati yayyana; yeellatana.

⁶ He gallas Abbaa gaxan de7iya asay haysada yaagana: ‘Nuna Asoore kawuwape ashshana gidi ufaysi oothidi entako baqatida asaa bolla haysi gakiko, yaatin, nuuni waanidi kessi ekanee?’ yaa-gana” yaagis.

21

Babiloone Bolla Odetida Tinbite

¹ Abbaa matan de7iya bazzuwas odetida qaala. Nagebe gotey mentherethishe yeysada olanchoy bazzofe, dhayo biittafe yees.

² Taani issi yashshiya qoncethi be7as; aathid immeysi aathidi immees; di77eyysi di77ees. Elama keya! Meedona katamaa oyka! Babilooney gathida waayiya taani diggana.

³ Hessa gisho ta asatethay saketis; maccasi eqeteysada taani un7etas. Taani si7iyabay tana kokorsis; taani be7iyabay tana daganthis.

⁴ Tana biicoyees; yashshan kokoras; taani ufaysi wothida omarsay un7an laametis.

⁵ Gibira giigisidosona; uttiya soo giigisidosona; maanawunne uyanaw uttidosona. Hinteno ha-laqato, dendite! Hinte gondalliya quchite!

⁶ Goday taako haysada yaagis: “Bada haniyaba wochidi new odiya asi wotha.

⁷ Parati gaare goochiya wode, harenne gimale toggeyisata be7iya wode, loythidi xeello; akeekidi be7o” yaagis.

⁸ Wocheysi, “Godaw, gallasinne qamma paci bayna ta shakuwa bolla uttada naagayis.

⁹ Heko, nam7a nam7a gididi para gaare tog-gida asati yoosona” yaagis. I qassika, “Babilooney kundis; iya xoossata misileti sa7an kundidi gaacetidosona” yaagidi waassis.

¹⁰ Hinteno, wudumman gaacetida ta asaw, Ubaafe Wolqaama Godaape, Isra7eele Xoossaafe si7idaba taani hintew odayis.

Edoome Bolla Odetida Tinbite

¹¹ Edoomeba Goday haysada yaagis: “Issi asi Sayrepe tana xeeqidi, naageyso, sa7i wontanaw ay mali attidee? Naageyso, sa7i geeyanaw ay mali attidee?” yaagees.

¹² Naageysi zaaridi, “Sa7i wontana hanees; shin zaari qammuna. Hinte oychanaw koyko oychite; simmi yidi oychite” yaagis.

Arabe Bolla Odetida Tinbite

¹³ Arabe ba Goday haysada yaagees: “Hinteno Daadana zal7anchoto, hinte, hinte caana gimale-tara Arabe mela biittan aqana.

¹⁴ Hinteno, Teeman biittan de7iya asaw, saamotidaysatas haathe ehite; koshatidaysatas kathi immite.

¹⁵ Enti mashshafe, shohope shodetida mashshafe, dafetida dongefenne mino olape baqatoosona” yaagees.

¹⁶ Goday taako haysada yaagis: “Une oosancho wodey wureysada, issi laytha gidon Qedaare boncho ubbay wurana.

¹⁷ Qedaaren de7iya dongen dukiya wolqaama olanchotape guuthati attana; Goday Isra7eele Xoossay hessa odis” yaagis.

22

Yerusalaames Odetida Tinbite

¹ “Qoncetha Zangaara” geetetiya bessaba Goday odida qaala. Hintena ubbaa aybi un7ethin pooqe keetha bolla keydetii?

² Neno waasoy, dirgoyinne wocami kumida katamaw, ne gidon hayqida asati mashshan woyko olan hayqibookona.

³ Hinte halaqati ubbay issife baqatidosona; enti dongey bayna coo di7etidosona. Enti haakidi baqatikoka betida ubbay oyketidosona.

⁴ Hessa gisho, “Tana aggaagite; ta asaas misha yeeho afuxada yeekana; ta asaa dhayuwas tana minthethopite” yaagas.

⁵ Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay Qoncetha Zangaaran dagama, yedhetethinne un7a gallas oothis; qassi gimbeti woddiya gallasinne deretako maaddes waassiya gallas oothis.

⁶ Elaami ba para gaaretaranne para asatara ba dongiya oykidi yis; Qiira wotaadareti banta gondalleta giigisidosona.

⁷ Hinte lo77o zangaarati para gaaretan kumidosona; para asati Yerusalaame pengiya sinthan eqidosona.

⁸ I Yihuda miixata qaaris. He gallas Wora Keethan de7iya kawa olaa miisheta be7ideta.

⁹ Dawita Katama gidдон laaletha dooriya be7ideta; garsa baggan de7iya ollan haathe kunthideta.

¹⁰ Yerusalaamen de7iya keethata taybideta; dirsaa zaaridi gimbanaw keethata laallideta.

¹¹ Kase gal7a zeeruwan de7iya haatha zaaridi, nam7u gimbetape gidduwan olla giigisideta. Shin hinte hessa medhida Xoossaa akeekibeketa; woyko daro wodepe sinthe hessa halchidaysa hassaybeketa.

¹² He gallas Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay, hintena yeehosinne zeelsas, huuphe buluusanawunne kayo ma7o ma7anaw xegis.

¹³ Shin hinte hessa aggidi ufaytetanne yexeeta; boorunne dorse shukeeta; ashuwa meeta; woyne

uyeeta. Nuuni “Wonto hayqanaw de7iya gisho, hachi maananne uyana” yaageeta.

¹⁴ Ubbaafe Wolqaama Goday haysa taw qonci-sis; “Hinte hayqana gakanaw ha nagaray hintew atto geetetenna. Taani Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay haysa odayis” yaagis.

¹⁵ Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay, “Bada kawo gadhon shuumetida Saminasako haysada yaaga;

¹⁶ Neeni haysan ay oothay? Neeni haysan, za-alla woocada duufo giigisana mela, dhoqa bessan new duufo bookana melanne zaalla woocada new shempo bessi oothana mela oona oychadii?

¹⁷ Neno mino addiyaw, nena Goday minthidi oykana; cuucummidi wora holana.

¹⁸ Kooseda nena yuushshidi dalga biittan holana. Neno ne godaa keethaas yeella gidida addiyaw neeni yan hayqana; ne boncho para gaareti yan attana.

¹⁹ Taani nena ne oosuwape kessana; ne shuumatethaafe shaarana.

²⁰ He gallas taani Kalqe na7aa, ta aylliya Eliyaqeeme xeezana.

²¹ Taani ne ma7uwa iya mayzana; ne dancuwa iya dancisana; ne shuumatetha iyaw immana. I, Yerusalaameninne Yihudan de7iya asaas aawa gidana.

²² Taani Dawita keethaa qulpiya iyaw immana; I dooyin oonika gordenna; I gordin oonika dooyenna.

²³ Taani iya ammanthiya bessan dhisheda tolana; I ba aawa keethas boncho araata gidana.

²⁴ Qandafe oto gakanaw de7iya soo miisheta, kocan kaqeysada, iya aawa keethaa bonchuwa, naytanne, nayta nayta ubbaa iya bolla kaqana” yaagis.

²⁵ Ubbaafe Wolqaama Goday haysada yaagees: “He gallas ammanthiya bessan dhishida toley kichana; qanxettananne kundana. Iya bolla kaqetida tooho ubbay duuxidi wodhana” yaagees. Goday haysa odis.

23

Xiroosas Odetida Tinbite

¹ Xiroosa katamaas odetida Godaa qaalay haysa.

Xiroosa kataman keethi woyko shempiya soy bayna gisho hinteno Tarsesa markabiya laaggeysato yeekite! Qophiroosa biittafe ha worey hinteko yis.

² Hinteno, abba matan de7iya asaw, hinteno abba bollara hemetiya duretida, Sidoona zal7anchoto, si77i giite!

³ Hintew yaa kathay, Nayle shaafape caketida Shihoora biitta kathi; hinte kawotethatas zal7e bessi.

⁴ Neno Sidoona katamaw, abba matan de7iya miixaw, abbay, “Taani iqetabike; yelabike; ad-denne macca na7a dichabike” yaagidi odida gisho yeellata.

⁵ He worey Gibxe biitta gakiya wode enti Xiroos-aba si7idi dagammana.

⁶ Hinteno abba matan de7iya asaw, zeleeleeshe Tarsesa pinnite.

⁷ Beni wode keexetida katamay, iya tohoy iya haaho biitta efidaynne hinte iyan ufaytiya Xiroosa katamay haysee?

⁸ Kallacha wosisiya katamaa, iya zal7anchoti halaqata gididanne iya giddon bayzeysatinne laammeysati bonchetidaysata gidida Xiroosa katamaa bolla haysa halchiday oonee?

⁹ Otoranchota boncho ubbaa guathanawunne biitta bolla bonchetida ubbaa kawushanaw Ubbaafe Wolqaama Goday haysa halchis.

¹⁰ Hinteno, Tarsesa asaw, hintena teqiyabay bayna gisho, Nayle shaafada biitta bolla kumidi goggite.

¹¹ Goday abba bolla ba kushiya miccis; iya kawotethaa qaathis. Kanaane miixa laallana mela Goday kiittis.

¹² Gujidika, “Hinteno, un7etida Sidoona asaw, hinte ufaysan yexiya wodey wuris. Dendidi Qophiroosa pinnite; yanka hinte saro demmeketa” yaagis.

¹³ Babiloone biitta be7ite; he biittay ha77i pathonnaba gidis. Asoore asay he biittan do7i aqanaada oothis. Enti yan de7iya wogga keethata laallidi bantaw miixa gimbidosona; biitta baysa oothidosona.

¹⁴ Hinteno, Tarsesa markabeto, hinte miixay laaletida gisho, zeleeleite.

¹⁵ Xiroosa katamay issi kawos de7o laythi gidiya laapun tammu laythi dogetidi daana wodey yaana. Laapun tammu laythi wuriya wode layma

maccasas yexetiya yetha mela Xiroosa katamaas yexetana.

¹⁶ Enti, “Neno dogetida layma katamaw, ne di-itha ekada katamaara yuuya. Nena asay has-sayana mela mal7o qalan daro yethi yexa” yaa-gana.

¹⁷ Laapun tammu laythay poletiya wode, Goday Xiroosa xomoosana. Shin hessafe guye, I beni ba laymatetha oosuwako simmana; sa7an de7iya kawotethata ubbaara laymatana.

¹⁸ Gidoshin, iya zal7iya wodheynne iya damoozey Godaas dummatidaysa gidana; iya zal7iya wodheynne kathinne lo77o ma7o shammanaw, Godaas oothiya asaas imetanaape attishin, miishe keethan woyko minja keethan uttena.

24

Biitta Ubbay Seeretana

¹ Heko, Goday biitta laallananne baysa kessana; I, biitta dhaysidi iyan de7iya asaa laallana.

² Asi ubbay issino gidana; kahiney asaara issino gidana; aylley godaara issino gidana; gadhindiya godatera issino gidana; shammeysi bayzeysara issino gidana; tal7e immeysi tal7e ekeysara issino gidana; aco acheysi aco ciggeysara issino gidana.

³ Biitta ubbay bonqetidi baysa gidana; Goday ha qaala odis.

⁴ Biittay melana, iya aacay shullana; alamey argaacana, daaburana; biittan de7iya wolqaama asay daaburana.

⁵ Biittay banan de7iya asaa gaason tunis. Enti higgias kiitetibookona; wogaa naagibookona; merinaa caaquwa menthidosona.

⁶ Hessa gisho, baadethay biitta mees; asay banta nagaraa gaason pirdetanaw bessees. Sa7an de7iya asay xuugetidosona; guutha asi attis.

⁷ Woyney xaphora melis, mal7anto woyney wuris; kase ufaytiya ubbay azzanis.

⁸ Karaabo baqoy attis; yetha waasoy si77i gis; ufaysiya diitha dursay eqis.

⁹ Hizape yexishe woynе ushsha uyokona; ushshayka entaw camo gidana.

¹⁰ Laaletida katamay baysa gidana; oonika gelonnaada keetha ubbay gordetis.

¹¹ Woynе ushshi dhayida gisho asay dabaaban waassees; ufaysi azzanon laametis; ufaysiyabay sa7ape dhayis.

¹² Katamay laaletis; katamaa pengeti meqereti-dosona.

¹³ Shamaho teera qoqofeysada, woynе maxi simmin, poshiley atteysada, biitta bolla de7iya kawotethata bolla hessada hanana.

¹⁴ Enti banta qaala dhoqu oothidi, ufaysan yexoosona; wuloha baggara de7iya ubbay Godaa gitatetha odana.

¹⁵ Hessa gisho, doloha baggara de7eysati, Godaas boncho immana; yuushoy abban teqetida biittati Godaas, Isra7eele Xoossaas boncho immana.

¹⁶ Nuuni, “Xilluwas bonchoy gido” giya mazmure biitta gaxape si7ida.

Shin, “Taani gilqas! Taani laafas! Tana ayye! Aathi immeysi aathidi immees; kaddeysati gujidi aathidi immoosona” yaagas.

17 Hinteno, sa7an de7iya asaw, dagami aafayenne xihey hintena naagees.

18 Daganthiya girsaafe baqateysi ollan kundana; ollafe keyeysa xihey oykana; salo maskooteti dooyetidosona; biitta baasoti qaaxidosona.

19 Biitti za77is; biitti shaaketis; biitti qaaxis.

20 Biitti matho asada gandigarees; carkoy sugiya gaabbada yuuyees. Geellata balay daro deexida gisho zaari dendonna mela kundisis.

21 He gallas Goday salo wolqata salon, sa7aa kawota sa7an pirdana.

22 Ollan de7iya qasho asada enta issife shiis-hana; qasho keethan enti gordetidi uttana. Daro gallasape guye enti seeretana.

23 Ubbaafe Wolqaama Goday Xiyoone zumaaninne Yerusalaamen kawotana; Yerusalaame cimata sinthan ba bonchuwa qoncisana. He wode ageenay dhumana, away yeellatana.

25

Xoossay Galateto

1 Abeeti Godaw, neeni ta Xoossaa. Taani nena dhoqu dhoqu oothana; ne sunthaa galatana. Neeni ne polo ammanetethan benipe qofetidi de7iya malaalsiya oosota oothadasa.

2 Neeni katamaa laaletha doore oothadasa; mino gimbe dirsay de7iya katamaa laalladasa. Allagata kawo keethay zaaridi katama gidonna mela oothadasa; zaaridi polo keexetenna.

³ Hessa gisho, mino asati nena bonchana; wozana mino kawotethata katamati new yayyana.

⁴ Neeni manqoy baqatidi attiya bessi, metootanchoy qosetiya bessi, uushope attiya geshenne awa seelape attiya kuya gidadasa. Wozana mino asaa hanqoy gimbera dom⁷ethiya uusho melanne

⁵ mela biittan honge mela. Shaara kuyay awa seela irxisiya mela neeni allagata yethaa si⁷⁷i oothadasa; yaatin wozana mino asaa waasoy si⁷⁷i gis.

⁶ Ubbaafe Wolqaama Goday asa ubbaas ha zumaa bolla gita gibira giigisana. He gibira bolla modho ashuwa, lo⁷⁷o kathinne caalida woyne ushsha giigisis.

⁷ I ha zumaa bolla asa ubbaa kammida magara-juwanne kawotetha ubbaa bolla micetida kamaa dhaysana.

⁸ I merinaw hayqo mittana; Ubbaa Haariya Goday ayfe ubbaafe afuthaa quchana; ba asaa kawusha biitta ubbaafe diggana. Goday haysa odis.

⁹ He gallas enti, “Tuma haysi nu Xoossaa; nuuni iyan ammanetida gisho I nuna ashshis. Nu Goday haysa; nuuni iyan ammanetida; ane iya atotethan ufaytoos; hashshu goos” yaagana.

¹⁰ Godaa kushey ashshanaw ha zumaa bolla shempana. Shin utulli urqara ollan yedheteysada Moo⁷abey yedhetana.

¹¹ Haathe wadheysi ba kushiya yeddeysada enti banta kushiya yeddana. Shin Goday iya

gene kushe oosuwan cimetonna, iya otoruwa kawushana.

¹² Enti dhoqisidi gimbida mino dirsa gimbiya I wodisananne kawushana; I duge sa7an, ubba hirki baanan holana.

26

Xoono Mazmure

¹ He gallas Yihuda biittan ha mazmurey yexetana.

Nuus mino katami de7ees;

Xoossay atotetha

iya yuushuwan gimbenne miixa oothis.

² Ba ammanuwa naagiya xillo derey, gelana mela kareta dooyite.

³ I nenan ammanetida gisho, ba wozanaa nenan wothida uraa, neeni polo sarotethan naagasa.

⁴ Goday merinaa zaalla gidiya gisho, Godan merinaw ammaneta.

⁵ Dhoqan de7eyisata ziqi oothis; dhoqu gida katamaa kawushis.

Iya sa7an duge yeggis; biitta baanan holis.

⁶ Manqoti iya yedhana un7etadaysati iya bollara hemetana.

⁷ Xillota ogey suure; Abeeti Xilluwaw, neeni xillota ogiya giigisaasa.

⁸ Abeeti Godaw, nuuni ne higgiya naaganaw amottoos; ne sunthaa bonchoynne ne teemay nu wozanaa amo.

⁹ Qamma taani nena laamotas;

wonta ta ayyaanay nena minthidi koyees.
Ne biitta pirdanaw yaa wode,
sa7an de7iya asay xillotethi tamaarees.
¹⁰ Iita asas keehatethi oosetikoka,
I xillotethi tamaarena.
Suure biittan iitabaa oothees;
Godaa gitatetha erenna.
¹¹ Abeeti Godaw, ne kushey dhoqu gis;
shin enti be7okona.
Ne asaas neeni mishetiya misha
be7idi yeellato.
Neeni ne morketas giigisida tamay
enta midi dhayso.
¹² Abeeti Godaw, nuus sarotethi immadasa;
nu ooso ubbaa ne oothadasa.
¹³ Abeeti Godaw, nu Xoossaw,
hara godati nuna haaridosona;
shin nuuni ne sunthaa xalaala bonchoos.
¹⁴ Enti hayqidosona; simmidi de7on dookona.
Ne seerin dhayida gisho, zaaridi dendokona.
Enta qofisuwa ubbaa quchada dhaysadasa.
¹⁵ Abeeti Godaw, neeni kawotethaa darsadasa;
kawotethaa darsada neeni bonchetadasa;
biitta zawa ubbaa dalgisadasa.
¹⁶ Abeeti Godaw, meto wode enti nena koydosona.
Ne enta seerida wode nena kalkashidi woos-
sidosona.
¹⁷ Abeeti Godaw, qanthatida maccasi,
yelo wodey gakin un7etada waasseysada,
nuuni ne sinthan hessada hanida.
¹⁸ Nuuni qanthatida; iqetida;
shin carko yelida.
Nuuni sa7aas atotethi ehibooko;

- biittan de7iya asaa yelibooko.
¹⁹ Hayqida ne asay paxana;
enta ahay dendana.
Hinteno, biitta garsan de7eysato,
dendidi ufaysa mazmure yexite.
Hinte akay wonta aka mela;
biittiya hayqadaysata zaarada immana.
²⁰ Ta asaw, bidi hinte soo gelidi,
kariya hinte bolla gordite.
Godaa hanqoy aadhana gakanaw,
guutha wodes hintena qosite.
²¹ Biitta bolla de7iya asaa,
enta nagaraa gisho seeranaw,
Goday ba de7iya bessafe keyidi yees.
Biittiya ba bolla gukida suuthaa qoncisana;
hayqadaysata zaarada genthuku.

27

Isra7eeley La77a Keyana

¹ He gallas Goday ba mino, gitanne wolqaama mashshan Leewataane geetetiya xongetiyanne xaaxetiya shoosha seerana; abban de7iya do7aaka wodhana.

² He gallas haysada geetetana: “Lo77o woyne gadiyas yexite;

³ Taani, Goday iya naagayis; taani qanxonna haathe ushshayis; oonika iya qohonnaada qamma gallas naagayis.

⁴ Taani hanqetike; taara oletanaw agunthinne gom7orey ane dendo! Taani enta bolla keyada enta xuugga wursanashin.

⁵ Woyko qosetidi attanaw taako yo; taara sigeto; ee, taara sigeto” yaagetana.

⁶ Yaana wodiyan Yayqoobi xapho yeddana; Isra7eeley aacananne ciyana; iya ayfey biitta ubbaa kumana.

⁷ Enta shocidaysata shocidaysada Goday Isra7eele asaa shocideyee? Woyko enta wodhidaysata wodhidaysada enti hayqidonaayee?

⁸ Goday ba asaa di7etana mela oothidi seeris; wolqaama doloha bagga gotiyan enta gooddidi kessis.

⁹ Yayqooba naaqoy atto geetetanaynne iya nagaray polo qushetanay, yarsho shucha ubbaa I mentherethidi booqinte shuchada oothiya wodenne Asheera eeqa misiliya woyko ixaane cuyisiya bessaa laaliya wode.

¹⁰ Diredida katamay baysatis; kase asi de7iya bessay ha77i bazzo mela dogetidi attis. Mehey heemetiya bessi gidida gisho, maatanne mitha haythaa midi marati yan allatoosona.

¹¹ Mitha tasheti meliya wode megeretoosona; maccasay mixidi eethanaw efoosona. Ha asay akeeki bayna asi gidiya gisho, enta medhidaysi entaw qadhetenna; enta maareenna.

¹² He gallas Efraxiisa shaafape Gibxe shaafa gakanaw Goday kathaa qoxana. Hinte, Isra7eele asay issoy issoy shiiqana.

¹³ He gallas gita moyzey punetana; Asoore biittan dhaydaysatinne Gibxe biitta di7etidaysati yidi, Yerusalaamen geeshsha zumaa bolla Godaa goyinnana.

28

Efreema Ayye!

¹ Efreeman mathoteysatas qofiso kallacha gidi-daysa, aradda zangaara huuphiyan uttidaysa, iya bonchuwas alleeqo gidida shullida ciishshanne mathoyiya ushshay entaw nashetethas gidida katamaa ayye!

² Heko, Godaas wolqaamanne mino gidida issoy de7ees. Goday iya shacha uushoda, dhaysiya gotedanne kixida wolqaama haathada mino kushiyan duge sa7an holana.

³ He mathotiya Efreema asaa otoruwa kallachay tohon yedhethana.

⁴ Aradda zangaara huuphen de7iya shullida ciishshay, iya boncho alleeqoy wodey gakanaape sinthe teerida balase ayfe mela gidana. Issi asi he balasiya be7iya wode ba kushen oykida mela mi aggees.

⁵ He gallas Ubbaafe Wolqaama Goday attida ba asaas boncho kallachanne alleeqo gidana.

⁶ I daynnatas suure pirdiya ayyaana, katamaa pengiyafe ola zaareysatas wolqa gidana.

⁷ Enti woynе ushshan biicotoosona; mathoyiya ushshan gandigaroosona. Kahineynne nabey mathoyiya ushshan biicotees; enti woynе ushshan yarkoosona; mathoyiya ushshan gandigaroosona. Qoncethi be7ishe baletoosona; pirdishe dhubetoosona.

⁸ Enti miya gayta ubbay cooshsha xalaala gidiya gisho, iitiboonna bessi baawa.

⁹ Enti haysada gaana: “I eratethaa oona tamaarsanee? Kiita ooddes qoncisanee? Buroo

maathi paahetiya woyko dhanthi duuxida naytaseyee?

¹⁰ I, kiitta bolla kiitta, kiitta bolla kiitta; woga bolla woga, woga bolla woga; yan guutha han guutha” yaagana.

¹¹ Shin Goday allaga qaalanne imatha doonan ha asaas odana.

¹² I entako, “Haysi shempo bessi; daaburidaysa shempisite. Haysi shempi ekiya bessi” yaagis. Shin enti si7onna ixidosona.

¹³ Hessa gisho, enti bidi kundana mela, me77ana melanne xihen oyketidi baana mela Godaa qaalay entaw kiita bolla kiita, kiita bolla kiita; woga bolla woga, woga bolla woga; yan guutha han guutha gidana.

¹⁴ Hinteno, Yerusalaamen de7iya asaa haariya qelqiseysato Godaa qaala si7ite.

¹⁵ Hinte, “Nuuni hayqora caaqida; Si7oolera giigida; nuuni wordo nuus qota oothida gishonne malte kate oothida gisho, gadoy nuna bochonna aadhana” yaagidi ceeqeteta.

¹⁶ Hessa gisho, Ubbaa Haariya Goday, “Heko, taani al7onne dooretida baaso shuchaa Xiyoonen wothas; iyan ammaniya oonika yeellatenna.”

¹⁷ Taani suure pirdaa wadha wodoro, xillotethaa tumbe oothana. Hinte, “Nuus qota gida wordo shachay shocana; hinte nuus kate gida bessaa di7oy dhaysana” yaagees.

¹⁸ Hinte hayqora caaqida caaqoy laaletana; Si7oolera giigida giigoy minnenna. Gadoy yaa wode hinte iyan shocetana.

¹⁹ He gadoy yaa wode hintena ekidi baana; wonta wonta, qamminne gallas yaara aadhana; he aadhiya wode ubban hintena aggenna.

Ha kiita akeekoy hintew dagama xalaala immana.

²⁰ Hinte qosetiya bessi hintew baawa; hinte zin7iya arsay hintew gidenna; hinte ma7iya aflay hintena gakenna.

²¹ Paraziima zuma bolla Goday oothidaysada ba oosuwa, ba imatha oosuwa, hessika ba ooratha oosuwa oothanaw dendana. Gaba7oona zangaaran oothidaysada hanqana.

²² Goday, Ubbaafe Wolqaama Xoossay, biitta ubbaa bolla dhayo ehanaw awaajidaysa ta si7ida gisho hinte qashoy minnonna mela qelqiseysa aggite.

²³ Hinte haytha haa yeggidi, ta odeysa si7ite; ta odaa akeekite.

²⁴ Kathi zeranaw goyiya goshshanchoy ubba wode goyishe de7iyee? Qassi ubba wode gag-gahiya wodhishenne liiqisishe de7ii?

²⁵ Gadiya liiqisidi, kareetha sawanne okashe, banganne giste, banga iya do7uwan, iya bessan bessan zerees gidennee?

²⁶ Ha hiilla iya Xoossay iya erisesinne tamaarsees.

²⁷ Kareetha sawonne okashe shocu wodhan qoxenna; shin guutha xam7an shocetees.

²⁸ Katha ayfey buketeesipe attishin, liiqenna; qassi kathaa bukiya para gaareti iya bollara laaetikoka kathay gaacetenna.

²⁹ Ha cincatethaa ubbay ba zoriyaninne ba cincatethan malaalsiya Ubbaafe Wolqaama Godaape yees.

29

Yerusalaame Ayye!

¹ Dawiti de7ida Ar7eela katamaw nena ayye! Laytha bolla laythi guja; ne ba7aaleta zaara zaara boncha.

² Taani Ar7eela katamaa buroo un7ethana; I zeleeleidi yeekana. He katamay suuthi kammida yarsho bessa mela gidana.

³ Taani ne yuushuwa tegana; adussa gimbiyan nena dirana; ne bolla ola shako essana.

⁴ Neeni gelida ollan gidada odetana; garsa baanape ne girsay yaana. Ne girsay moytille girsada biitta giddofe keyana; baana giddofe ne kalkashana.

⁵ Shin ne morketi baana mela daro; wozana mino asata tayboy carkoy efiya puno mela.

⁶ Qoponna de7ishin, Ubbaafe Wolqaama Goday dadan, biitta qaaxon, gita girsan, goten, carkoninne tama lacon hintena wochana.

⁷ Ar7eela katamaa oliya daro kawotetha ubbay, he katamaanne iya miixa oliya ubbay, iya un7ethiya ubbay dhisko amuhodanne elmoda hanana.

⁸ Koshatida asi amuhon kathi midi, barkiya wode iya koshay aggonaysada woyko saamtida asi amuhon uyidi, barkiya wode saamuwa alonaysada, Xiyoone deriya oliya kawotethati ubbay hessada hanana.

⁹ Malaaletite; dagammite; qilim7ite; qooqite. Mathotite, shin woyne ushshan gidopo. Gandigarite, shin mathoyiya ushshan gidopo.

¹⁰ Goday dhisko ayyaana hinte bolla gussis. Nabeto, hinte ayfey goozetis; qoncethi be7eysato, hinte huuphey kametis.

¹¹ Ha ubba qoncethay new attametida maxaafa mela gidis. Issi asi, “He7e, haysa nabbaba” yaagidi, issi nabbabo eriya asas immiya wode, I, “Maxaafay attametida gisho, ta nabbabanaw danda7ike” yaagana.

¹² Maxaafa nabbabi eronna asako, “He7e, haysa nabbaba” yaagidi immiya wode, I, “Taani nabbaba erike” yaagana.

¹³ Goday yaagees: “Ha asay tana banta doonan bonchees; shin enta wozanay taape haahon de7ees. Enti asi medhida wogaa tamaarsishe tana coo goyinnoosona.

¹⁴ Hessa gisho, taani ha asaa bolla zaara zaara malaalsiyaba oothana. Cincata cincatethaa eeya kessana; eranchota eraa dogisana” yaagis.

¹⁵ Banta halchuwa Godaape qosanaw ciim-moyeyisata, banta oosuwa dhuman oothishe, “Nuna ooni be7ii? Nuna ooni erii?” yaageyisata ayye!

¹⁶ Hinte ubbaba shiri yeggeeta. Oto medheysi urqa mela gidi qopeeta! Medhetidaysi medhidaysa, “I tana medhibeenna” giyyee? Otoy bana medhidaysa, “I aykoka erenna” gaanaw danda7ii?

¹⁷ Libaanose woray aradda gade gidanaw; qassi aradda gadey wora gidanaw guutha wodey attis gidennee?

¹⁸ He gallas tulleti maxaafaa qaala si7ana; dhuman de7iya qooqeta ayfey xeellana.

¹⁹ Ashketi Godan ufaytana; manqoti Isra7eele Geeshshan hashshu gaana.

²⁰ Ulo iitati wurana; qelqiseysati tim7i gaana; iitabaa oothanaw wochiya ubbay dhayana.

²¹ Ase odan bala ootheysati, mootetidaysa pirda keethan xihen yeggeysatinne wordo markatethan xillo asa pirdaa geellayeysati dhayana.

²² Hessa gisho, Abrahaame wozida Goday Yayqooba kochaako haysada yaagees: “Yayqooba kochay hizape guye yeellatenna; iya som7oy yeellatidi sa7a xeellenna.

²³ Shin enti ta kushe ooso gidida banta nayta banta gidдон be7iya wode ta sunthaa geeshshana; enti Yayqooba Geeshshaa, geeshshatetha naagana; Isra7eele Xoossaa yashshatethan bonchana.

²⁴ Ayyaanan baleysati akeeka demmana; zuuzumeysati timirte ekana” yaagees.

30

Ixas Giya Deriya Ayye!

¹ Goday, “Geella nayta ayye! Taani halchaboona oothosona; ta Ayyaanan gidonashin banta shenen caaqidi nagara bolla nagara gujeyisata ayye!

² Tana zore oychonna Gibxe wodhoosona. Paarona miixa bantaw teqe, Gibxe bantaw shempiya kuya oothosona.

³ Shin Paarona miixay hintew yeella, Gibxe kuyay hintew kawushatethi gidana.

⁴ Enta halaqati Xaanesan de7ikoka, enti kiittidaysati Haneesa katamaa gakikoka,

⁵ yeellafe attishin, hara maaddeynne go77i bayna gisho iyan ammanetiya ubbay kawuyananne yeellatan” yaagees.

⁶ Negeban de7iya do7ataba Goday odiday haysa: kiitetidaysati metoynne un7i de7iya biittara, adde gaammoyne macca gaammoy worara, iitanne xongetiya shooshati de7iya bazzuwara kanthidi baana. Haretanne gimaleta zokon banta duretetha caanidi enta aykoka maaddonna biitta baana.

⁷ Gibxey aykoka maaddenna; hessa gisho, taani iya, “Pathonna Ra7aaba” yaagada xegana.

⁸ Ha77i bada sinthara yaana wodiyas merinaa malla gidana mela enta sinthan shuchaa woocada xaafa; mazgabenka xaafa.

⁹ Enti geellanne wordancho nayta; enti Goday odiyaba si7anaw koyonna nayta.

¹⁰ Enti qoncethi be7eyisata, “Qoncethi be7opite” yaagosona. Nabeta, “Ufaysiyabaanne cimmiyaba oditepe attishin, suureba odopite.

¹¹ Ogiyape kichite; horogape haakite; Isra7eele Geeshshara nuna som7on gathofite” yaagosona.

¹² Hessa gisho, Isra7eele Geeshshay haysada yaagees: “Hinte ha qaala ixidi, geneninne cimon ammanetida gisho,

¹³ ha nagaray hintew za77idi woddiya, akeekona ellesidi kundiya adussa gimbe mela gidana.

¹⁴ Iya meqoy urqafe medhida oto mela dipi gidi meqana. He mequwa giddofe tama kaashiya woyko haathe duuqiya kun7i bentenna” yaagees.

¹⁵ Isra7eele Geeshshay, Ubbaa Haariya Goday, haysada yaagees. “Simoninne shempon hinte attana; si77i guussaninne ammanetethan hintew wolqa gidana; shin hinte ixideta.

¹⁶ Hinte, ‘Akay, nuuni para bolla uttidi baqatana’ yaagideta; hessa gisho, hinte baqatana. Qassi hinte, ‘Eesotiya para toggidi baana’ ” yaagideta; shin hintena yedetheysati hintefe aadho eesotana.

¹⁷ Issi tooranchuwa be7idi hintefe mukulu asay baqatana; ichashu tooranchoti hintena ubbaa yedethana. Zumaa huuphen eqida bandira mithada woyko zuma bolla de7iya mallada hinte hanana gakanaw hintena yedethana.

¹⁸ Shin Goday hintew keehanaw naagees; Goday xillo pirdiya Xoossi gidiya gisho hintew qad-hetanaw dendana. Iya ammanetidi naagiya ub-bay anjetidaysata.

¹⁹ Hinteno, Yerusalaamen de7iya Xiyoone asaw, hizape guye yeekeketa. Xoossay qadhen kumida Xoossi gidiya gisho, hinte maade koyidi iyako waassiya wode hintew zaaro immana.

²⁰ Goday hintew meto kathinne un7a haathi im-mikoka, hinte astamaarey hizape bana qosenna. Shin hinte ayfey hinte astamaariya be7ana.

²¹ Hinte ushachi woyko haddirsi simmiya wode, guyera hintena, “Ogey haysa; iyara biite” giya qaala hinte si7ana.

²² Biraninne worqan alleeqetida eeqa misileta hinte tunisana. Tuna curqada hinte enta, “Nuupe

haakite” yaagidi wora holana.

²³ He wode I, hinte biittan zerida kathaas ira bukisana; biittafe doliya kathay daronne muru-uta gidana. He gallas hinte mehey dalga denban heemetana.

²⁴ Goshsha booratinne hareti gillan punetida geeshsha harquwa maana.

²⁵ Asi wuriya wode miixati laaletiya gallas dere-tanne zumata bollafe pulto haathi goggana.

²⁶ He gallas ageena poo7oy awa poo7oda hanana; awa poo7oy kaseysafe laapun kushe darana; laapun gallas poo7uwa mela gidana. He ubbay hananay Goday meqida ba asaa kooliya wodenne I dechin madunxida asaa pathiya wode.

²⁷ Heko, Godaa sunthay suulliya hanquwara, dhumida cuyaa shaarara haaho bessaafe yaana. Iya doonan hanqoy kumis; iya inxarsan miya tami de7ees.

²⁸ Iya peenoy, qoodhe gakanaw kixidi, ubbaba pittidi efiya haatha kixa mela. I, kawotethata dhayo zarzaren harqana; asaa gapata bixaalidi oge balethana.

²⁹ Geeshsha ba7aaley bonchetiya gallas yex-ey sada, hinte yexana. Godaa zumako, Isra7eele Zaallako biya wode suusul7e punnishe yexiya asay ufayteysada hinte ufaytana.

³⁰ Goday ba yashshiya qaala sissana; ba suulliya hanquwan, tama lacuwan, gotiyan, uushuwaninne shachan ba qesiya qoncisana.

³¹ Goday ba girsan Asoore daganthana; iya xam7ay enta shocana.

³² Goday enta ba seeriya xam7an enta shociya wode iya asay karaaboranne diithara yexana. Ba

qesiya denthidi enta shocana.

³³ Benipe doomidi Asoore kawoy xuussa Toofeta geetetiya bessi giigis. He bessay ollanne dalga; qassi daro mithi dooretidi de7iya bessi. Godaa peenoy diinne shaafada goggidi, he tama eethana.

31

Gibxe Bolla Zempeyisata Ayye!

¹ Maado demmanaw Gibxe wodheysatanne paran ammaneteyisata ayye! Para gaareta darotethaaninne para asata minotethan ammaneteyisata ayye! Enti Isra7eele Geeshshaa xeellokona woyko Godaape maado koyokona.

² Shin Goday cinca gidiya gisho gado yeddana; I odidaysa aggenaa. Iita asaa bollanne iitabaa oothiya asaa maaddeyisata bolla dendana.

³ Gibxeti asepe attishin, xoosse gidokona; enta paratika ashope attishin, ayyaana gidokona. Goday hanqon ba qesiya denthia wode maaddeysi dhubetana; maadeteysi kundana; enti ubbay is-sife dhayana.

⁴ Goday taako haysada yaagis: “Gaammoy woyko wodala gaammoy mehe oykidi daariya wode henthanchoti xeegetidi shiiqikoka, I enta waasuwas dagammenna; enta qaalas yayyenna. Hessadaka, Ubbaafe Wolqaama Goday Xiyoone zumanne iya zumata olanaw wodhana.

⁵ Kafoy aaleysada Ubbaafe Wolqaama Goday Yerusalaame gechana, ashshana, naagana; iya bollara aalidi heemmana.

⁶ “Hinteno Isra7eele asaw, hinte makallidi ixida, iyako simmite.

⁷ He gallas nagari kumida hinte kushiyan bi-rapenne worqafe oothida eeqata wora holana.

⁸ Asoorey asaba gidonna mashshan kundana; asaba gidonna mashshi enta maana. Enti mashsha sinthafe baqatana; enta na7atethati wolqan asas oothana.

⁹ Dagama gaason enta mino miixay laaletana; enta toora moconati dagammidi yeggi dhayana” yaagees, iya tamay Xiyoonen, iya coocey Yerusalaamen de7iya Goday.

32

Xillotethi Kumida Kawotethi

¹ Heko, kawoy xillotethan kawotana; haareysati suuretethan haarana.

² Issi issi asi ba huuphen carkofe geemmiya bessi, gotepe qosetidi attiya bessi gidana. Mela biittan goggiya haatha melanne saamo biittan gita zaalla kuya mela gidana.

³ Xeelliya asata ayfey qilim7enna; si7iya asata haythay hayzidi si7ana.

⁴ Eesotiya asaa wozanay eranne akeekana. Dedotiya asaa inxarsay biletana; geeshshidi ode-tana.

⁵ Hizape guye eeyi asi erancho geetetenna; iita asi bonchetenna.

⁶ Eeyay eeyatethi odetees; iya wozanay nagara qopees. Godaa bolla minoba odetees; iya bolla iitabaa maqetees: koshatidaysas kathi immenna; saamotidaysa haathe diggees.

⁷ Gene asa qofay iita; manqoti suureba ode-tikoka enta dhaysanaw wordon iita qofa qopees.

8 Lo77o asi lo77oba halchees; he lo77o halchuwani minnidi de7ees.

Yerusalaame Maccasa

9 Hinteno qofi bayna de7iya maccasaw, den-dite; ta odeysa si7ite; hinteno ammanetidi de7iya macca nayto, ta hintew odeysa si7ite.

10 Laythi kumonna hinte ammanetidi de7eysati kokorana; woyne iya wodiyan maxeketa; tokid-abaape ayfe shiisheketa.

11 Hinteno injetin de7iya maccasaw kokorite. Hinteno ammanetidi de7iya macca nayto yayyite. Hinte ma7uwa qaaridi kayo ma7o hinte xeessan dancite.

12 Lo77o gaden ayfiya woyney dhayida gisho, azzanidi hinte tiraa qoxite.

13 Agunthinne kinchotey ta asaa gadiyan dolis. Asay ufaytidi de7ida keethatasinne katamaas yeekite.

14 Kawo keethaynne daro asay de7iya katamay baysatana; miixatinne gimbe shakoti merinaw laaletana; wora hareti ufaytiya bessinne dorsa wudey heemetiya bessi gidana.

15 Hessi hananay, Ayyaanay nu bolla gukana gakanaw, mela biittay araddana gakanawunne aradda biittay wora gidana gakanasa.

16 Hessafe guye, mela biittan suure pirdi, aradda biittan xillotethi daana.

17 Xillotethi sarotethi ehana, wopatethinne ammanetethi merinaw biitta kumana.

18 Ta asay saroy kumida keethan, ammanthiya bessaaninne wopu gida son shempidi daana.

19 Shachi bukidi wora dhaysiyakoka, qassi katamay kumthi laaletiyakoka,

²⁰ shaafata gaxan hinte kathaa zeridi, hinte mehiyasinne hinte haretas henthā bessi dem-meysati hinte anjetana.

33

Un7anne Maado Koshi

¹ Nena dhaysona de7ishin haraa dhayseyso, nena aathidi immonna de7ishin haraa aatha im-meyso, nena ayye! Ne dhayso aggida wode nena dhaysana; ne aatha imo aggida wode nena aathidi immana.

² Abeeti Godaw, nuna maara; nuuni nena ufaysan naagoos; wonta wonta nuus wolqa gida; meto wode nuna ashsha.

³ Ne girsaa deshuwan derey baqatees; neeni nuna maaddanaw dendiya wode kawotethati laaletoosona.

⁴ Gondoy shiiqeysada hinte di7oy shiiqana; booley dirgeysada asay iya bolla dirgana.

⁵ Goday bolla de7iya gisho, dhoqu dhoqu gis; Xiyoone suure pirdaaninne xillotethan kunthana.

⁶ I hinte wodiyas ammanthiya baaso gidana; hintew atatethi, cincatethinne eratethi gidana; Godaas yashshi ha ubba shaluwas qulpe gidana.

⁷ Heko, goobati oge bolla waassoosona; sigeth-anaw kiitetidaysati cametidi yeekosona.

⁸ Wogga ogeti kaysatidosona; ogiyara kanthiya asi baawa. Caaqoy laaletis; katamati kadhetidosona; boncho asati boretidosona.

⁹ Biittay azzanis; daaburis; Libaanosey yeellatidi melis; Saarona zangaaray mela biitta gidis. Baasane deriyaninne Qarmeloosa deriyan de7iya mitha haythay qoqofetis.

¹⁰ Goday haysada yaagees: “Ha77i taani den-dana; ha77i taani bonchetana; ha77i taani dhoqu dhoqu gaana.

¹¹ Hinte utulla qanthatidi puno yelideta; hinte shempoy hintena tamada maana.

¹² Asay booqinte shuchada taman xuugetana; qassi agunthada taman eexana.

¹³ Hinteno, haahon de7eysato, ta oothidaysa si7ite; matan de7eysato ta wolqaa akeekite” yaagees.

¹⁴ Xiyoonen de7iya nagaranchoti dagammidosona; Xoossaa eronnaysati kokoridosona. Enti, “Nu giddofe miya tamaranne merinaw eexiya lacuwara daanaw danda7ey oonee?”

¹⁵ Xillotethan hemetey, suure odetey, bessonna ogera bentiya go77a ixey, ba kushiya wodhaafe ekonna mela diggey, shempo wodhoba si7onna mela ba haythaa tuccey, iitabaa xeellonna mela ba ayfiya kammey,

¹⁶ he uray dhoqa bessan daana. I, qosetidi attiya bessay mino zaalla gidana; iya kathay iyaw imetana; I, uyaa haathay pacenna.

¹⁷ Hinte ayfey kawa, iya yegelssara be7ana; haahon de7iya biitta demmana.

¹⁸ Hinte, “Halaqay awun de7ii? Giira ekeysii awun de7ii? Gimbe shakota halaqay awun de7ii?” yaagidi hinte wozanan beni yashshiya wodiya qopana.

¹⁹ Wozana mino asaa, hintew gelonna doonan odetiya asaanne inxarsay dedotiya asaa hizape guye hinte be7eketa.

²⁰ Nuuni nu ba7aale bonchiya Xiyoone katamaa be7ite! Wopu gidi de7iya, iya dhishey

shodetonna, iya wodoroy duuxonnanne iya dhishey qaaxonna dunkaane mela hanida Yerusalaame katamaa hinte, hinte ayfen be7ana.

²¹ He bessan Goday nuus wolqaa gidana. He bessay dalga safanne goggiya haatha mela gidana. Wogoloy iya bollara baanaw danda7enna; gita markabeti yaara kanthanaw danda7okona.

²² Goday nuus pirdeysa; Goday nuus higge im-meysa; Goday nu kawa; I nuna ashshana.

²³ Ne qasho wodoroy dol7ana; markabiya tu-ussay shuggana; iya sharayka toletibeenna. He wode daro di7o shaaketana; hari attoshin wob-betika di7o ekana.

²⁴ Xiyoonen de7iya oonika “Tana sakees” yaa-genna; yan de7iya asaa nagaray atto geetetana.

34

Kawotethati Pirdetana

¹ Hinteno, kawotethato, shiiqidi si7ite! Hinteno, asaw akeekite! Biittaynne biittan de7iyaba ubbay, sa7inne sa7ape keyaaba ubbay si7o.

² Goday kawotethata ubbaa bolla hanqetis; enta tooranchota ubbaa bolla yilotis. I, enta ubbaa dhaysana; enta shukeysatas aathidi immana.

³ Enta ahay holetidi, attidi xinqana; dereti enta suuthan kametana.

⁴ Salo xoolintoti ubbay seerana; saloti saleenada xaaxetana. Woyne haythinne balase ayfey qoqofeteysada xoolintoti ubbay qoqofetana.

⁵ Ta mashshay salotan alana gakanaw uyis; Heko Edoome bolla, taani dhaysida asaa bolla pirdanaw wodhana.

⁶ Godaa mashshay suuthan muuketis. Yarshos shuketiya dorsatanne deeshata suuthan mashshi muuketeysadanne enta kilaho modhuwan kameteysada Godaa mashshay suuthan muuketis; modhuwan kametis. Goday Baasora kataman yarsho, Edoome biittan gita shuka giigisis.

⁷ Menthathi, wofaanotinne boorati entara kundana. Enta gadey suutha xalaala gidana; enta biittay modhon munuqetana.

⁸ Goday halo keyana gallasinne Xiyoone olida morketa bolla kushe zaariya laythi giigisis.

⁹ Edoome shaafati melidi made gidis; iya baanay diinne laametana; iya biittay eexiya made gidana.

¹⁰ Qammanne gallas tamay to77enna; iya cuyay merinaw cuyana. Edoome biittay yeletethaafe yeletethaa gakanaw baysa gidana; oonika merinaw yaara kanthenna.

¹¹ Shin xiloyenne quxarey iya laattana; guttoynne quuroy yan daana. Xoossay Edoome bolla laaletha wadha wodoronne baysatetha tumbe yeddana.

¹² He biitta aysiya kawoy deenna; halaqati yaape kichana.

¹³ Kawo keethata agunthi, miixata ohi ma7ana; workanati allatiya bessinne yanchoti de7iya soo

gidana.

¹⁴ Bazzo do7ati godaretara gahetana; tuna ayyaanati issoy issuwara xeegetana; qamma qoolleti wodhidi yan daana.

¹⁵ Guttoti yan keethe keexidi, phuuphullidi qoxana. Banta nayta banta qefeta garsan haphana; phircoti banta laggetara yan shiiqana.

¹⁶ Godaa maxaafan koyidi nabbabite. Godaa doonay odida gishonne iya ayyaanay shiishida gisho, haysatape issoyka pacenna; qassi issoyka ba laggey bayna deenna.

¹⁷ I, entaw saama kessis; iya kushey biitta entaw wodoron shaakis; enti iya merinaw laattana; yeletethaafe yeletethaa gakanaw enti yan daana.

35

Wozetida Deriya Ufaysa

¹ Baysa biittaynne mela biittay ufaytana; aykoy bayna mela biittay ufaytananne ciyana.

² Mela biittay ciishshe ma7ana; ufaysa mazmure yexana. Libaanose bonchuwa ma7ana; Qarmeloosanne Saarona gitatethay imetana; enti Godaa bonchuwanne nu Xoossaa gitatetha be7ana.

³ Daaburida kushetanne argaacida gulbatata minthite.

⁴ Yashsha wozani de7eysatako, “Minnite! Yayyofite! Heko, hinte Xoossay halo keyanawunne ba xoossatethan kushe zaaranaw yidi hintena ashshana” yaagite.

⁵ He wode, qooqeta ayfey dooyetana; tulleta haythay si7ana.

⁶ Wobbeti gen7eda gupana; dedoti ufaysan yexana; mela biittan haathi goggana; mela bessan pultoy dhuuqana.

⁷ Xuuggiya shafey eele haathi gidana; mela biittay haathe pultana; workanati allatiya bessan maatinne mayreynne maqi dolana.

⁸ Yaara wogga ogey keyana; ika “Geeshshatetha Oge” geetetana. Tunati he ogiyara bookona; eeyati yan simeretokona; shin geeshshatas gidana.

⁹ Gaammoy woyko yashshiya do7ati yaara kanthokona; yan bentokona; shin wozetidaysata xalaali hemetana.

¹⁰ Goday wozidaysati simmana; yexish, Xiyoone gelana; merinaa ufaysay enta huuphiyan Uttana. Enti ufaytananne hashshu gaana; azzanoyenne ooley entafe haakana.

36

Sanakreema Mandetha

(2 Kawo 18:13-27; 2 Taari 32:1-19)

¹ Hizqiyaasi kawotida tammanne oyddantho laythan, Asoore kawoy Sanakreemi yuushoy gimbetida Yihuda katamata olidi oykis.

² Hessafe guye, Asoore kawoy Laakiso katamaape issi toora mocona daro olanchotara kawa Hizqiyaasako Yerusalaame yeddis. I, bidi Ma7o Meeciya gadiyako efiya ogiyape qommo baggara de7iya eelida haathay goggiya dhawa matan eqis.

³ Kawo gadho aysiya Alqa na7ay Eliyaqeemi, xaafey Sheebinne, taarike xaafey, Asaafa na7ay, Yo7aasi iyako kare keyidosona.

⁴ Asoore toora moconay entako, “Hizqiyaasas haysada yaagidi odite: ‘Wolqaama Asoore kawoy,

neeko haysada' yaagees: neeni haysa mela minnanaw aybin ammanetadii?

⁵ Neeni coo qaaalan, olaa oletanaw taw cin-catethinne wolqi de7ees yaagasa. Shin neeni oonan ammanetada ta bolla haysada makallay?

⁶ Neeni 'Gibxe kawoy tana maaddana' gada qop-idaba gidiko meqida mayre xam7a guufetiya asa mela. Xam7ay meqin pincoy kushiya caddesinne madunxisees. Gibxe kawoy banan ammanetiya asa ubbaas hessa mela.

⁷ Shin neeni, 'Nuuni Godan, nu Xoossan, ammanetoos' yaagiko, Hizqiyaasi Yihudanne Yerusalaame asaa, 'Hinte Yerusalaamen de7iya yarsho bessan goyinnanaw koshshees' gidi, Xoossaa goyinniya dhoqa bessatanne yarsho bessata diggiday iya gidennee?

⁸ "Ane ha77i haaya! Ta godaa Asoore kawuwara geedareta. Togganaw danda7iya asi ne demmiko, nam7u mukulu parata ta new immana.

⁹ Neeni, 'Gibxeti para asatanne para gaareta taw yeddana' gada ammaniko, ta godaa toora monatape issi laafaka zaaranaw danda7aka.

¹⁰ Hessa bollaka, taani ha biitta dhaysanaw tuma Godaa sheney bayna keyadina? Goday ba huuphen tana 'Bada ha biitta olada dhaysa' yaagidi kiittis" yaagis.

¹¹ Hessafe guye Eliyaqeemi, Sheebinne Yo7aasi Asoore halaqaako, "Nuuni eriya Aramike doonara nuus ne ayyetas odape attishin, gimbe dirsa bolla de7iya asay si7ana mela Ibraawetho doonan odopa" yaagidosona.

¹² Shin halaqay zaaridi, “Ha kiitaa taani hintewunne hinte godaa xalaalas odana mela tana ta goday kiittibeenna. Hintera issife banta shi7a maanawunne banta sheesha uyanaw de7iya, ha gimbe dirsaa bolla de7iya asa ubbaas odana mela kiittis” yaagis.

¹³ Asoore halaqay dendi eqidi, ba qaala dhoqu oothidi, Ibraawetho doonan haysada yaagis: “Wolqaama gidida Asoore kawoy giyaba si7ite!

¹⁴ Kawoy hinteko haysada yaagees; ‘Hizqiyaasi hintena cimmofo’ I hintena ta kushepe ashshanaw danda7enna.

¹⁵ Hizqiyaasi hintena, ‘Tuma Goday nuna ashshana; ha katamayka Asoore kawa kushen gelenna’ yaagidi, hinte Godan ammanetana mela oothofo.

¹⁶ “Hinte Hizqiyaasi odiyaba si7opite. Asoore kawoy hintena, ‘Taara sigetite; haa taako yiite. Hessa hinte oothiko, hinte ubbay hinte woynepenenne hinte balasepe maana; hinte bookida ollaafeka haathe uyana.

¹⁷ Taani yada, hintena hinte biitta daaniya biitta ekada efana. He biittay kathinne woynay kumida biitta’ ” yaagis.

¹⁸ “Hizqiyaasi, ‘Goday hintena ashshana’ yaagidi cimmonnaada naagetite. Hara kawotethata xoossatape ba biitta Asoore kawa kushepe ashshida xoossi de7iyee?

¹⁹ Hamaata xoossatinne Arfada xoossati awun de7oona? Safarwayma xoossati awu bidonaa? Enti Samaariya ta kushepe wothi ekidona?

²⁰ Ha biittata xoossatape ba biitta ta kushepe ashshidi ekiday de7ii? Yaatin hinte, ‘Goday

Yerusalaame ta kushepe ashshana' yaagidi qopeetii?" yaagis.

²¹ Shin kawoy entako, "Iyaw ay zaaroka immove" yaagidi zorida gisho, asay issi qaalaka iyaw zaaronna si77i gidoosona.

²² Hessafe guye kawo gadho aysiya Kalqe na7ay Eliyaqeemi, xaafey Sheebinne taarike xaafey Asaafa na7ay Yo7aasi banta ma7uwa peedhidosona. Hizqiyaasako bidi Asoore halaqay gidaba ubbaa iyaw odidosona.

37

Hizqiyaasi Isayaasa Zore Oychis

(2 Kawo 19:1-7)

¹ Kawoy Hizqiyaasi hessa si7ida wode ba ma7uwa peedhidi, kayo ma7o ma7idi, Godaa keethi gelis.

² Kawo gadho aysiya Eliyaqeemi, xaafey Sheebinne kaaletiya kahineti kayo ma7o ma7idi, Amoxe na7aa nabiya Isayaasako baana mela kiitis.

³ Enti Isayaasako bidi, Hizqiyaasi haysada yaagees: "Ha gallasay meto gallas, seera gallasinne yeella gallas. Hessika na7i yeletanaw wodey gakin, bannakada yelanaw wolqi dhayida maccasa mela gidida.

⁴ De7o Xoossaa cayanaada iya goday, Asoore kawoy, kiitida halaqaa qaala Goday ne Xoossay si7onna aggenaa. Qassi Goday ne Xoossay he qaala gaason iya seeronna aggenaa. Hessa gisho, asaa giddofe attanaysatas woossa" yaagidosona.

⁵ Kawoy Hizqiyaasi kiittidaysa Isayaasi si7ida wode,

⁶ entako, “Hinte godaas haysada yaagidi odite: Goday, ‘Asoore kawa aylleti tana cayishin, neeni si7ida cashsha qaalas yayyofa.

⁷ Heko, I oda si7idi, ba biitta simmana mela, taani iya gidдон issi ayyaana yeddana. Yaatada I ba biitta bidi yan mashshan hayqanaada oothana’ yaagees” yaagidi kiittis.

⁸ Asoore kawoy Laakiso katamaape dendidi bi-daysa Asoore halaqay si7idi, guye simmidi kawoy Libina kataman oleteysa demmis.

⁹ Kawoy Sanakreemi, “Tophe kawoy Tirihaaqi nena olanaw yis” giya odaa si7idi, Hizqiyaasas haysada yaagidi kiittis.

¹⁰ “Yihuda kawa Hizqiyaasa, neeni ammanetiya Xoossay, ‘Yerusalaame Asoore kawa kushen yeggenna’ yaagidi cimmofo.

¹¹ Asoore kawoti biittata ubbaa waati dhaysi-daako neeni si7adasa. Yaatin, neeni attanee?

¹² Beni ta mayzati dhaysida Gozaana, Kaaranenne Rafeesa biitta xoossatinne Talasaaran de7iya Edene biitta xoossati he biittata dhayope ashshidonaa?

¹³ Hamaata kawoy, Arfada kawoy, Safarwayma kawoy, Heena kawoyne Iwa kawoy awun de7oona?” yaagidi kiittis.

Hizqiyaasa Woosa

¹⁴ Hizqiyaasi dabdaabiya kiitetida asaape ekidi nabbabis. Dabdaabiya Godaa keethi efidi Godaa sinthan miccis.

¹⁵ Godaa haysada yaagidi woossis:

¹⁶ “Abeeti Ubbaafe Wolqaama Godaw, kiruubetape gidduwan uttida Isra7eele Xoossaw,

sa7a kawotethata ubbaa bolla ne xalaali Xoosse. Saluwanne sa7aa neeni medhadasa.

¹⁷ Abeeti Godaw, ne haytha yeggada haa si7a. Abeeti Godaw, ne ayfiya dooyada haa xeella. Nena, de7o Xoossaa, Sanakreemi cayida cashshaa si7a.

¹⁸ “Abeeti Godaw, Asoore kawoti kawotethatanne enta biitta dhaysidaysi ee tuma.

¹⁹ Enta xoossata taman xuuggidi dhaysidosona; Enta xoossati kaseka asa kushey massidi kessida mithinne shuchi gidiya gisho, xoossata gidokona.

²⁰ Hiza abeeti Godaw, nu Xoossaw, ne xalaali Godaa gideysa sa7aa kawotethati ubbay erana mela neeni nuna iya kushepe ashsha” yaagidi woosis.

Sanakreema Kundethaa

(2 Kawo 19:2-37)

²¹ Hessafe guye, Amoxe na7ay Isayaasi Hizqiyaasas haysada yaagidi kiittis: Goday, Isra7eele Xoossay haysada yaagees: “Neeni Asoore kawa Sanakreema gaason tana woossida woosa taani si7as” yaagees.

²² “Goday Sanakreema haysada yaagis.

Xiyoone geela7iya nena kadhasu; leqasu;

Yerusalaame na7iya ba huuphiya qaathada nena borasu.

²³ Neeni cayidaynne toochiday oonee?

Ne oodde bolla ne qaala dhoqu oothada ode-tadii?

Ne otoron oona dhoqu gada xeelladii?

Hessa ne oothiday Isra7eele Geeshshaa bol-lana gidennee?

24 Neeni kiitida asaa baggara Godaa cayadasa.

Haysada yaagadasa:

‘Ta daro para gaaretara

dhoqa zumaa huuphiya,

Libaanose zuma xeera keyas.

Ubbaafe adussa zigatanne

ubbaafe lo77o xiiddata qanxas.

Dhoqa bessan de7iya

xittida wora gakas.

25 Taani allaga biittatan

haatha olla bookada haathe iyape uyas.

Gibxe biittan goggiya haatha ubbaa

taani ta tohuwan yedhada melisas’ ”

yaagadasa.

26 “Daro wodepe sinthe

neeni gimbetida katamata laallada,

shucha keela kessana mela,

ta qofaa qacha wothidaysa ne erabikii?

Taani ha77i oothiya oosota

beni halcha wothas.

27 Hessa gisho, enta asaas wolqay ixin,

enti kawuyidosonanne yeellatidosona.

Enti maata melanne

yooga ciishsha mela.

Enti keethaa huuphen doliya maata melanne

leegey kundisiya katha mela hanidosona.

28 “Shin neeni uttiya, keyiya, geliya bessaanne

ta bolla ne hanqetida hanquwa erayis.

29 Ne ta bolla hanqetida gishonne,

ne otoruwa taani si7ida gisho,

taani ne siidhiyan dafo aathana;

ne doonan bixaala barsana.
Yaadata neeni yida ogiyara
nena guye zaarana.”

³⁰ Isayaasi kawa Hizqiyaasako haysada yaagis.
“Hessi poletanaysas mallay haysa; ha laythinne
wonto laythi hinte aasebo kaxida kathi maana.
Shin heedzantho laythan hinte, hinte huuphen
zeritenne cakite; woyne tokitenne iya ayfiya mi-
ite.

³¹ Yihuda asaape attidaysati xapho yeddana;
ayfe ayfana.

³² Attida guuthati Yerusalaamepenne Xiyoone
deriyape yaana. Ubbaafe Wolqaama Godaa
qanaatey hessa oothana.

³³ “Hessa gisho, Asoore kawuwaba Goday
haysada yaagees. Asoore kawoy ha katamaa
gelenna; woyko haysan ba dongiya dukenna;
woyko ba gondalliya oykidi, ha katamaa sinthe
aadhenna; woyko katamaa yuushuwa teqenna.

³⁴ Asoore kawoy ba yida ogiyara guye simmana;
ha katamaa gelenna.” Taani Goday haysa odayis.

³⁵ “Taani ta bonchuwa gishonne ta aylliya
Dawita gisho, ha katamaa ashshana” yaagis.

³⁶ He qamma Godaa kiitanchoy keyidi, Asoore
asay dunkaanida guta bidi, 185,000 addeta wod-
his. Wontetha gallas asay dendidi ahi aha bolla
dooretidaysa be7idosona.

³⁷ Hessa gisho, Asoore kawoy Sanakreema den-
didi, guye simmi bidi Nanawe kataman uttis.

³⁸ Issi gallas Sanakreema ba xoossaa Nisirooka
keethan goyinnishin, iya nayti Adramelekinne
Sarxari mashshan iya wodhidi Araraate biitta

baqatidosona. Iya na7ay Asiradooni iya bessan kawotis.

38

Hizqiyaasa Hargiya

(2 Kawo 20:1-11; 2 Taari 32:24-26)

¹ He wode kawoy Hizqiyaasi hargidi, hayqanaw matis. Amoxe na7ay nabey Isayaasi iyako bidi, Goday, “Ne hayqana haniya gisho ne keetha gi-igisa” yaagis.

² Hizqiyaasi godaako simmi zin7idi, Godaa woosis.

³ “Abeeti Godaw, taani ne sinthan tumatethaninne kumetha wozanan hemeti-daysanne nena ufaysiyabaa oothidaysa hassaya” yaagidi cametidi yeekis.

⁴ Hessafe guye, Godaa qaalay Isayaasako,

⁵ Bada Hizqiyaasako, Goday ne mayza Dawita Xoossay, “Taani ne woosa si7as; ne afuthaa be7as. Ne laytha bolla taani tammanne ichashu laytha gujana.

⁶ Nenanne ha katamaa Asoore kawa kushepe ashshana; taani ha katamaas oletana” yaaga.

⁷ “Goday ba gida qaala polanaw immida mallay haysa yaagis:

⁸ Akaazi keyanaw giigisida dethan de7iya kuyay tammu tango guye simmidi baana mela taani oothana” yaagis. Kuyay tammu tango guye simmidi bis.

⁹ Yihuda kawoy Hizqiyaasi hargiyafe paxidi xaafida mazmurey haysa:

¹⁰ Taani, “Ta de7o laythay bagga gakonna de7ishin,

- hayqo pengera gelana haniyana?
Attida laytha bonqetana haniyana?” yaagas.
- 11 “Taani de7on de7eyisata biittan Godaa be7ike;
ha sa7an ase be7ike;
ha alamiyan de7eysatara zaarada de7ike.
- 12 Dorsey heemmeyisata dunkaaniyada,
ta de7oy shodetis.
Dorzey afile wandaraashen xaaxeysada,
ta de7oy xaaxetis.
Dorzey afile duuthiyada,
ta de7uwa duuthis.
Wontafe omarsi gakanaw
tana dhaysaasa” yaagas.
- 13 “Qamma kumetha danda7an naagas;
gaammota ta meqetha ubbaa menthadasa;
wontafe omarsi gakanaw tana dhaysadasa.
- 14 Taani kaarodanne cilashoda waassas;
holleda zuuzumas.
Ta ayfey salo xeellishe daaburis;
Godaw, taani un7etas;
neeni tana ha un7aafe kessa” yaagas.
- 15 Haysa ubbaa oothiday Godaa;
taani ay gaanaw danda7iyana?
Ta shempoy un7etida gisho,
ta laytha ubbaa ashketethan daana.
- 16 Godaw, haysa mela seeran
asay de7on de7ees.
Ha77i ta payyatetha zaarada,
tana de7on wotha!
- 17 Ta un7etethay taw lo77o gidis;
neeni ta shempuwa dhayo ollafe ashshadasa;
ta nagara ubbaa neeni guye yeggadasa.
- 18 Duufoy nena galatenna;

- hayqoy nena sabbenna.
Ollan wodhadaysati,
ne ammanetetha ufaysi oothokona.
- ¹⁹ Taani hachi nena galateysada,
de7on de7eysati nena galatoosona.
Ne ammanetetha
aawati banta naytas odoosona.
- ²⁰ Goday tana ashshana;
hessa gisho, nuuni nu de7o laytha ubban,
Godaa keethan diithan yexana.
- ²¹ Isayaasi kase, “Balase daaxidi,
iya kixa bolla wothite;
I paxana” yaagis.
- ²² Hizqiyaasi kase, “Taani paxada Godaa keethi
baanaysas mallay aybe” yaagidi Isayaasa oychis.

39

Babiloonepe Yida Asata

(2 Kawo 20:12-19)

¹ He wode, Baldaana na7ay, Babiloone kawoy
Mardook-Baldaani, Hizqiyaasi hargidi paxidaysa
si7ida gisho, dabdaabenne imota Hizqiyaasas
yeddis.

² Hizqiyaasi kiitetidi yida asata mokis. Ba
shaluwa minjiya keethan de7iya bira, worqaa,
sawuwa, lo77o zayte, ba ola miishetanne ba
shaluwa minjiya keethan de7iyaba ubbaa enta
bessis. Ba son woyko ba gadhuwan de7iyaba
ubbaafe Hizqiyaasi enta bessonna aggidabay
baawa.

³ Nabey Isayaasi kawa Hizqiyaasako bidi, “Ha
asati woygidona? Awupe yidona?” yaagidi oychis.

Hizqiyaasi, “Enti taako, haaho biitta Babiloonepe yidosona” yaagis.

⁴ Isayaasi zaaridi, “Enti ne son ay ay be7idona?” yaagidi oychis.

Hizqiyaasi, “Enti ta gadhon de7iya ubbaba be7idosona; ta shaluwa minja keethan de7iyabaape taani enta bessonnabay baawa” yaagis.

⁵ Yaatin, Isayaasi Hizqiyaasako, “Ubbaafe Wolqaama Goday giyaba si7a.

⁶ ‘Neeni, kawo gadhon de7iyaba ubbaynne ne mayzati hachi gakanaw shiishidaba ubbay kumthi di7etidi, Babiloone biitta baana wodey yaana; aybika attenna.

⁷ Qassi neepe yeletida ne ashonne ne suuthu gidida ne kochati di7etidi baana; Babiloonen kawo gadhon shuufa gididi oothana’ yaagees” yaagis.

⁸ Hizqiyaasi zaaridi, “Neeni odida Godaa qaalay lo77o. Shin ta laythan saronne wopa gido” yaagidi qopis.

40

Minthetho Qaala

¹ Hinte Xoossay haysada yaagees:

“Ta deriya minthethite! Minthethite!

² I aylletethan de7ida wodey poletis;

iya nagaray atto geetetis;

ba nagaraa gisho, Goday iya dako seeridaysa, Yerusalaames liiqo qaalan odite; awaajite” yaagees.

³ Haysada giya girsay si7etees;

“Mela biittan Godaa ogiyya giigisite;
nu Xoossaa Araba mela biittan* horoga sitti
oothite.

⁴ Zangaara ubbay dhoqu gaana;
dereynne zumay ziqi gaana;
iita ogetinne gela kessati dembatana.

⁵ He wode Godaa bonchoy qoncana;
asho ma7ida ubbay hessa issife be7ana.
Godaa doonay haysa odis” yaagees.

⁶ Issi girsi, “Waassa” yaagishin si7as;
taani, “Woygada waasso?” yaagas.

“Asi ubbay maata mela;
iya boncho ubbay ciishsha mela.

⁷ Godaa iya bolla shempiya wode,
maatay meelees; ciishshay qoqofetees;
asi tuma maata mela.

⁸ Maati meelees; ciishshi qoqofetees;
shin nu Xoossaa qaalay
merinaw eqidi de7ees” yaagada waassa.

⁹ Neno Xiyoones lo77oba odeyso;
zuma bolla keya.

Neno Yerusalaames lo77oba odeteyso;
ne qaala dhoqu oothada waassa.

Yayyofa; dhoqu ootha;
Yihuda katamatas, “Hinte Xoossay haysish”
yaaga.

¹⁰ Heko, Ubbaa Haariya Goday wolqara yees;
iya qesey iyaw haarana.

* **40:3** Aykoyka bayna manqo biitta woyko mela biitta woyko
xuugetida biitta guussu **40:3** Maato 3:3; Mar 1:3; Yoha 1:23.
40:6 Yay 1:10-11; 1 Phex 1:24-25.

- Iya woytoy iyara de7ees;
ciggiya gatey iya sinthana.
- 11 I ba wudiya henthanchoda heemmana;
Ba dorsa marata ba qesiyan shiishana;
enta ba ki7on idimmana;
dhantheyisata loddara kaaalethana.
- 12 Haathata ba kushe qaaqan,
salota takadhon likiday,
biitta baana daachon makiday,
deretanne zumata mizaanen likiday oonee?
- 13 Godaa Ayyaana eriday,
iya zoridi tamaarsiday oonee?
- 14 Iyaw qoncisana mela oona zore oychidee?
Suure pirdaa iya tamaarsiday oonee?
- Iya cincatethi tamaarsiday,
iya akeeka bessiday oonee?
- 15 Heko, kawotethati xuggan de7iya issi xoko
mela;
enti mizaane bolla de7iya baana mela;
I yuushoy abban teqetida biittata baanada
likes.
- 16 Libaanose mithay yarsho bessan eexanaw gi-
denna;
iyan de7iya do7ati xuussa yarshos gidokona.
- 17 Kawotethati ubbay iya sinthan baynaba mela;
enti iya sinthan ubba aykoka gidokona;
baynabapeka laafa.
- 18 Yaatin, Xoossaa hinte oodera ginayetii?
Ayba misilera gathidi xeelletii?
- 19 Kushe hiillanchoy eeqa misile giigisees;
worqa sheesheysi worqan lanxee;

- bira sheesheysi iya bolla
bira santhalaata medhees.
- 20 Miishey bayna manqoy,
yarshos xoodhonna mithi doorees.
Misiley qaaxonna mela essanaw
kushe hiillancho koyees.
- 21 Eribeeketii? Woyko si7ibeeketii?
Haysi hintew koyrope odetibeennee?
Woyko sa7i medhetoosape
haysa hinte akeekibeketii?
- 22 I biitta gertuwafe bolla baggan
ba araatan uttees;
biittan de7iya asati xaqo mela.
Salota gasheda miccees;
dunkaaneda de7iya bessi oothidi tolees.
- 23 I, halaqata baynabaada oothees;
ha alamiya haareyisata hada kessees.
- 24 Enti toketidi buroo gam7onnashin,
zeretidi buroo xapho yeddonnashin,
Goday enta bolla carko yeddis;
enti melin gotey enta punoda efis.
- 25 Yaatin, tana oodera likeyetii?
Tana oodera ginayetii? yaagees geeshshay.
- 26 Hinte ayfiya dhoqu oothidi salo xeellite;
ha xoolintota medhiday oonee?
I enta olanchoda kaalethees;
enta taybuwa erees.
- I enta ubbaa enta sunthan sunthan xeegees;
iya wolqa gitatethaafenne minotethafe den-
doysan,
entafe issoyka dhayenna.
- 27 Neno Yayqoobaa, neno Isra7eele,
Ta ogey Godaape geemmis;

ta pirday Xoossaafe qosetis;
yaagada ayis odetay?

²⁸ Erabikii? Si7abikii?

Goday merina Xoossa;
biitta ubbaa medhiday iya.

I daabureнна; woyko argaacena;
oonika iya qofaa eranaw danda7ena.

²⁹ I daaburidaysatas wolqa immees;
minotethi baynaysas minotethi gujees.

³⁰ Hari attoshin yalaga nayti
daaburoosona; argaacosona;
na7atethati daaburidi kundoosona.

³¹ Shin Godaa ammanetidi naageysati,
banta wolqaa oorathana.

Enti arganthada qefen paallana;
woxana, shin daaburokona;
hemetana, shin argaacokona.

41

Isra7eele Maaduwa

¹ Hinteno, yuushoy abban teqetida biittato,
si77i gidi, taani odeysa si7ite!

Derey banta wolqaa ooratho;
enti haa shiiqidi, odeto;
ane nuuni pirdetanaw issife shiiqoos.

² “Doloha baggafe issuwa denthidi biya bessa ub-
ban xoono immey oonee?

I kawotethata iya kushen aathidi immees;
kawota iyaw haarisis.

I enta ba mashshan bido kessees;
ba dongiyan enta puno oothees.

³ I enta yedethishe, iya tohoy kase yedhiboona
ogiyara saro kanthees.

- ⁴ Haysa oothidaynne poliday
yeletethaaka koyrope xegiday oonee?
Taani Goday, koyruwara de7ayis
wursetharaka de7ey tana” yaagees.
- ⁵ Yuushoy abban teqetida biittati,
hessa be7idi yayyidosona;
sa7aa gaxan de7eysati kokoridosona.
Enti issife shiiqidi taako yidosona.
- ⁶ Issoy issuwa maaddees;
ba ishaa, “Minna” yaagees.
- ⁷ Kushe hiillanchoy worqa sheesheysa
minthethees;
naariqan qoxidi lee7iseysi
baachan birata seeriseysa, “Minna” gees.
I birata dhantheysa, “Lo77o oothaasa” yaagees;
eegay qaaxonna mela mismaaren dhishees.
- ⁸ “Shin neno Isra7eele, ta aylliyyaw,
ta doorida Yayqoobaa,
ta laggiya Abrahaame kochaw,
⁹ taani nena biitta gaxape ehas;
haahosoope xegada, ‘Neeni ta ayye’
taani nena dooras; taani nena yeggike.
- ¹⁰ Yayyofa, taani neera de7ayis;
dagammofa, taani ne Xoossaa.
Taani nena minthana; nena maaddana;
taani nena xooniya ta ushacha kushiyan kati-
sana.
- ¹¹ Ne bolla hanqetiya ubbay yeellatidi kawuyana;
neera eqeteysati baynaba gidana.
- ¹² Ne morketa neeni koyana;
shin enta demmaka;
nena oleysati baynaba gidana.

- 13 Taani Goday, ne Xoossay,
ne ushacha kushiya oykana;
yayyofa, taani nena maaddana.
- 14 Neno guxuniyaw, Yayqooba, hinteno Isra7eele
asaw,
yayyofite; taani hintena maaddana;
hintena woziya Isra7eele Geeshshay tana.
- 15 Heko, taani nena oorathi,
qaranne achara de7iya,
kathi qoxiya miishe oothas.
Neeni dereta qoxada liiqisana;
zumataka puno oothana.
- 16 Neeni enta punnana; carkoy enta efana;
shin neeni Godan ufaytana;
Isra7eele Geeshshan bonchetana.”
- 17 “Manqotinne metootanchoti haathe koyana,
shin demmokona; enta qoodhey saamon
melana.
Gidoshin, taani Goday enta si7ana;
taani, Isra7eele Xoossay, enta aggike.
- 18 Taani mela zumata bolla shaafa,
zangaaratan pulto dhuusana.
Bazzuwa haathi eelliya bessi,
mela biitta pultoy keyaso oothana.
- 19 Taani mela biittan, ziga, sogala mithi,
barseneete mithaanne shamaho dolisana.
Mela biitta xiiddi, maaroyenne
caci kumida biitta oothana.
- 20 Isra7eele Geeshshay hessa medhidaysanne
Godaa kushey hessa oothidaysa
asay be7ana, erana, qopananne
akeekana mela taani hessa oothas.”
- 21 “Ane hinte mootuwa shiishite” yaagees Goday;

- “Ane hinte marka haa ehite” yaagees
Yayqooba kawoy.
- 22 Ane enti banta eeqata haa eho,
aybi hananeeko enta eeqati nuus odo.
Nuuni akeekana melanne enta wursethaa erana
mela
kase hanidabay aybeko nuus odo;
woyko sinthafe hananaba nuus qonciso.
- 23 Hinte xoossata gideysa nuuni erana mela
sinthafe yaanaw de7iyaba nuus odite.
Nuuni dagammaana melanne yayyana mela,
lo77o gidin iita gidin ane issiba oothite.
- 24 Shin hinte baynaba mela;
hinte oosoyka hada;
hintena dooriya asayka ixetidaysata.
- 25 Taani pudeha baggafe issuwa denthin,
I yeess.
Ta sunthaa xeegiya issoy dolohape yaana;
oto medheysi urqa yedheysada,
I kaaletheyisata yedhana.
- 26 Nuuni erana melanne I like gaana mela
kasetidi nuus haysa odiday oonee?
Hintefe oonika kasetidi haysa qoncisiday,
woyko awaajiday woyko ba qaala sissiday
baawa.
- 27 Taani haysa kasetada Xiyoones odas;
taani Yerusalaames mishiraacho odeysa im-
mas.
- 28 Shin taani xeelliya wode issoyka baawa;
taani zore oychiya wode enta eeqata giddofe
zaaro immiya issoyka baawa.
- 29 Heko, enti ubbay hada; enta oosoyka pathenna;
sheeshidi medhida enta misiletika carko.

42

Xoossa Aylle

- ¹ “Taani katisada oykida ta aylley,
ta iyan ufayteysi,
taani dooridaysi haysa.
Taani ta Ayyaana iya bolla wothas;
I kawotethatas suure pirda ehana.
- ² I waassenna;
ba qaala dhoqu oothenna
ba qaala ogen sissenna.
- ³ Dincetida mayriya I menthenna;
lii7i lii7idi eexiya muqaada I toysenna;
ammanetethan I suure pirda ehana.
- ⁴ I biittan suure pirda essenna gakanaw
argaacena woyko guye geenna.
Yuushoy abban teqetida biittan de7iya asay
iya higgiya si7anaw naagees.
- ⁵ Salota medhidaynne enta micciday,
sa7aanne sa7a bolla de7iyaba medhiday,
sa7an de7iya asaas shempo immiday,
iyan hemetiya ubbaas de7o immiday,
Godaa Xoossay haysada yaagees.
- ⁶ Taani Goday nena xillotethan xeeqas;
ne kushiya oykada nena naagana.
Taani nena asaas caaqo oothana;
kawotethatas poo7o oothada immana.
- ⁷ Neeni qooqe ayfeta dooyana;
dhuma ollan, qasho keethan de7eyisata
kessana.
- ⁸ Taani Godaa; hessi ta sunthaa;

ta bonchuwa taani haras immike;
ta galataa eeqatas immike.

- ⁹ Heko taani kase odidaba ubbay poletidosona;
ha77i taani oorathaba awaajayis;
enti hananaape sinthe taani hintew odayis”
yaagees.

Xoossay Galateto

- ¹⁰ Godaas ooratha mazmure yexite;
biitta gaxape gaxaa gakanaw iya galata yex-
ite.

Abba giddora beysatinne iyan de7eysati,
yuushoy abban teqetida biittatinne iyan
de7iya ubbay yexo.

- ¹¹ Mela biittan de7iya katamati,
Qedaare asay de7iya gutati
banta qaala dhoqu oothonna.

Sela7a kataman de7eysati ufaysan yexo;
deriya huuphen banta ililsaa sisso.

- ¹² Enti boncho Godaas immo;
iya galata yuushoy abban teqetida biittatan
odo.

- ¹³ Goday mino asada keyana;
ba qaala dhoqu oothidi ola awaajana.

Ba qaala dhoqu oothidi gereerana;
ba morketa xoonana.

- ¹⁴ Daro wode si77i gada gam7as;
si77i gada danda7as.

Shin ha77i iqethi oykida maccasada ta waassana;
tooka shempananne peenuqana.

- ¹⁵ Deretanne zumata laallana;
enta bolla dolidaba ubbaa melisana.
Shaafata yuushoy abban teqetida biitta kessana;

- eele haathata melisana.
16 Taani qooqeta enti eronna ogiyara kaaalethana;
enti eronna horogara efana.
Enta sinthan dhumaa poo7o kessana;
enta sinthan de7iya ogiya baasana.
Ha ubbaa taani entaw oothana;
taani enta oothonna aggike.
17 “Shin eeqa misiletan ammaneteysati,
misileta, ‘Hinte nu xoossata’ yaageysati,
yeellan guye simmana.
18 Hinte tulleti, si7ite;
hinte qooqeti, xeellite,
loythidi be7ite.
19 Ta aylliyafe hari qooqey oonee?
Ta kiittidaysafe hari tulley oonee?
Bana Godaas aathidi immida uraape
Godaay aylliyafe hari qooqey oonee?
20 Darobaa be7adasa, shin akeekaka;
ne haythay dooya, shin si7aka” yaagees.
21 Goday ba xillotetha gisho,
ba higgsiya gitayanawunne bonchanaw dosis.
22 Shin ha asay bonqetis;
de7iyaba eketis.
Olla giddon xihen oyketis,
qasho keethan enta bolla gordetis.
Enti bonqetidosona, shin enta ashshay baawa;
di7etidosona, shin oonika “Enta guye zaara”
giya asi baawa.
23 Hinte giddofe haysa si7ey oonee?
sinthafe yaana wodiyaba qopey oonee?
24 Yayqooba di7etethas,
Isra7eele bonqees aathidi immiday oonee?
Nagara oothidi nu qohida,

iya ogiya kaallanawunne, iya higgsiya kiite-
tanaw
nuuni ixida Godaa gidenneyee?
25 Hessa gisho, I enta bolla ba eexiya hanquwa
gussis;
enta yuushuwa tama lacon teqis,
shin enti eribookona;
I enta xuuggis,
shin enti akeekibokona.

43

Isra7eele Ashshiya Issuwa

- 1 Shin neno Yayqoobaa nena medhiday,
nenno Isra7eele, nena giigisiday,
Goday haysada yaagees:
“Taani nena wozida gisho yayyofa;
taani nena ne sunthan xeeqas; neeni tabaa.
2 Neeni haatha giddora pinniya wode
taani neera gidana.
Neeni shaafata giddora pinniya wode
enti nena mittokona.
Neeni tama giddora aadhiya wode
xuugetaka; lacoyka nena meenna.
3 Taani nena Ashshiya, Isra7eele Geeshshaa,
Godaa ne Xoossaa.
Gibxe new wozo oothada,
Tophenne Saaba
new laame oothada immana.
4 Neeni ta sinthan al7onne boncho gidiya gisho,
taani nena dosiya gisho,
asaa ne gisho, kawotethata ne shempuwa
gisho
laame oothada immana.
5 Taani neera de7iya gisho yayyofa;

taani ne nayta dolohape
nena wulohape shiishana.

⁶ Taani pudeha baggaa, 'Enta zaarada eha!'
dugeha baggaa, 'Enta teqofa' yaagana.

Ta adde nayta haahosoope,
ta macca nayta sa7aa gaxape ehana.

⁷ Enti ta sunthan xeegetidaysata,
taani ta bonchuwas medhidaysata,
taani giigisidaysatanne oothidaysata ham-
mite."

⁸ Ayfey de7ishin qooqida asata,
haythi de7ishin tullida asata kessa.

⁹ Kawotethati ubbay issife shiiqo;
asay duulata utto.

Enta eeqata giddofe haysa odanaw,
kase aadhidabata nuus qoncisanaw
danda7ey oonee?

Hara asay si7idi, "Haysi tuma" gaana mela,
enti like gideysa bessanaw banta markata
eho.

¹⁰ Goday haysada yaagees: "Hinte ta markata;
hinte tana erana melanne ammanana mela
taani Xoosse gideysa akeekana mela
taani doorida ta aylleti hintena.

Taape kase hara xoossi medhetibeenna;
taape guye hara xoossi deenna.

¹¹ Taani Godaa;
taape attishin, hari ashshay baawa.

¹² Ta kasetada odas,
ta oothanaba awaajas, ta ashshas.

Hinte giddon de7iya allaga xoossatape
hessa oothiday baawa.

Taani Xoosse gideysas hinte taw markata.

13 Merinaape merinaw taani Xoose;
ta kushepe oonika ashshena;
ta oothidaba laammanaw danda7ey baawa”
yaagees Goday.

Xoossa maarotanne Ammanetona Isra7eele

14 Goday, hintena Woziya,
Isra7eele Geeshshay, haysada yaagees:
“Hinte gisho, taani Babiloone bolla
olanchota kiittana.

Babilooneta ubbaa enti ceeqetiya
markabetara betana mela oothana.

15 Taani Godaa, hinte Geeshshaa,
Isra7eele medhida hinte Kawa” yaagees.

16 Abba giddon oge,
wolqaama haathata giddora horoga
kessida Goday haysada yaagees.

17 Para gaaretanne parata,
olanchotanne mino asata abban ehidi,
enti dendonna mela yeggiday,
enta muqaada tamada toysida.

18 Goday haysada yaagees:
“Kasebata haasayopite;
benibata qopofite.

19 Heko, ha77i taani oorathaba oothayis;
ika ha77i dolana.

Hessi hintew bentennee?
Taani mela biittan oge,

mela biittan shaafata kessana.

20 Taani doorida, ta asaas mela biittan haathe,
mela biittan haatha shaafata immas.

Wora do7ati, workanatinne yanchoti
tana bonchana.

21 Taani taw medhida dere gidiya gisho,
ta galataa awaajana mala ta haysa oothas.

- 22 Shin neno Yayqoobaa,
neeni ta sunthaa xeeqabaka;
neeno Isra7eele, neeni tana saletadasa.
- 23 Neeni taw xuussa yarshos dorse ehabaaka;
hara yarshonka tana bonchabaaka.
Taani nena katha yarsho eha gada waaysabike;
ixaane taw cuyiso gada daabursabike.
- 24 Neeni taw sawiya ixaane shammabaaka;
ne modho yarshon tana ufaysabaka.
Shin neeni ne nagaran tana waaysadasa;
ne naaquwan tana daabursadasa.
- 25 “Ta gisho gada ne nagaraa quchey tana;
ne nagaraa zaarada qopike.
- 26 Ane tana hassayisa;
neeni xillo gideysa erisanaw
issife shiiqidi mootetoos.
- 27 Ne koyro aaway nagara oothis;
ne astamaareti tana qohidosona.
- 28 Hessa gisho, taani ta keetha halaqata kawushas;
Yayqooba gados, Isra7eele cashshas
aathada immas.”

44

Dooretida Isra7eele

- 1 Shin ta aylliya Yayqooba, ta doorida Isra7eele,
ha77ika si7a.
- 2 Nena medhida, ne aaye ulon nena giigisida
Goday haysada yaagees.
Ta aylliya Yayqooba,
taani doorida Yishuruuna, yayyofa.
- 3 Taani saamotida biittan haatha gussana;
mela biitta bolla shaafa gogisana.

- Ta Ayyaana ne nayta bolla,
ta anjuwa ne kochaa bolla gussana.
- ⁴Enti haatha doonan dolida maatada,
shaafa lanqen de7iya mithada aacana.
- ⁵Issoy bana, taani Godaaba yaagana;
hankoy bana Yayqooba sunthan xeezana;
haray ba kushiya bolla, “Taani Godaaba”
yaagidi caddana;
I Isra7eele iya sunthan xeegetana.
- ⁶Goday, Isra7eele Kawoynne iya Woziday,
Ubbaafe Wolqaama Goday haysada yaagees:
“Koyroy tana; wursethay tana;
taape hara Xoossi baawa.
- ⁷Ta meli oonee? De7iko ane awaajo;
ane ta sinthan eqidi odo.
Benipe doomidi, hanidaba odo;
sinthafe hananaba qonciso.
- ⁸Yayyofite; dagammopite;
taani haysa benipe doomada odabikina?
Kasetada erisabikina?
Hessas hinte taw marka.
Taape attishin, hara Xoossi de7ii?
Hara Zaalli baawa;
oonika baynaysa ta erayis” yaagees.
- ⁹Eeqa misileta medhiya ubbay hada;
iyan ufaytiyabati enta go7okona.
Enta markati qooqeta entaw eri baawa;
enti yeellatana.
- ¹⁰Bana go77onna eeqa
Xoossa oothidi giigisiday oonee?
- ¹¹Eeqa medhey asepe attishin, hara gidenna;
inne iya laggeti yeellatana;

ubbatu issife shiiqidi eqo, yayyo, yeellato.

- 12 Birata qoxeysi eeqa oothanaw
ba birata taman seerisidi mala immanaw
ba mino kushiyan naariqan qoxees.

Hessa giigisishe koshatees;
iya wolqay wurees;
saamotesinne labbanees.

- 13 Anaaxey wodoron likidi
irsaasen iya bolla malla wothees;
liiqisiya miishen liiqisees.

Lo77o asa malan medhidi
ba eeqa keethan wothees.

- 14 I hessa oothanaw ziga qanxees;
wola woyko xiidda wora giddofe dooridi
diccana mela oothees.

Woyko ziga tokidi
iran diccana mela naagees.

- 15 Iyape baggaa eethanaw go7etees;
iyape baggaa ekidi, eethidi kayees;
baggaa eethidi kathi kathees.

Attidaysa ekidi xoosse oothidi iyaw goyinnees;
eeqa medhidi iya sinthan gufannees.

- 16 Iyape baggaa eethidi kathi kathees;
baggan asho caacidi kallidi mees.

Qassi tama kayishe, “Eroshsho, tama goopa;
waani ho77i” yaagees.

- 17 Qassi attida mithaa massidi,
goyinniya xoossa misile kessees.

He misiliya sinthan gufannidi, iyaw goyinnees;
“Neeni taw xoosse gidiya gisho,
tana ashsha” yaagidi woossees.

- 18 Enti aykoka erokona; aykoka akeekokona;
enti be7onna mela enta ayfey goozetis;

akeekona mela enta wozanay gordetis.

- 19 Eeqa oothiya asaa giddofe ba wozanan,
“Iyape baggaa taman eethas;
iya bonquwan kathi kathas;
iyan asho caacada mas.

Iyape attidaysa ixetida eeqa oothada medho?
attida cugetha mithas gufannada goyinno?”
yaagidi qopiya woyko akeekiya asi baawa.

- 20 I bido mees; iya cimetida wozanay
iya hara soo kaaalethis.

I ba shempuwa ashshanaw danda7enna;
“Haysi ta ushacha kushen de7ey wordo gi-
denna”
gaanaw danda7enna.

- 21 Goday haysada yaagees:
“Yayqoobaa, haysa akeeka;
Isra7eele, neeni ta ayle gidiya gisho haysa
hassaya.

Taani nena medhas; neeni ta ayle;
nenno Isra7eele, taani nena dogike.

- 22 Taani ne nagaraa pittada diggas,
ne naaquwa caaganada quchas.

Taani nena wozida gisho,
taako simma” yaagees.

- 23 “Hinteno saloto, Goday haysa oothida gisho,
ufaysan yexite; neno biittaw, ilila.

Hinteno dereto, worawnne
iya giddon de7iya mitha ubbay mazmure yex-
ite.

Goday Yayqooba wozis;
Isra7eele giddon bonchetis.

- 24 Ne aaye ulon nena medhadaysi,

- nena wozidaysi Goday haysada yaagees:
 Ubbabaa Medhiday, salota tarka micciday;
 sa7aaka tarka hiixiday, taani Godaa.
- ²⁵ Taani wordo nabeta tinbitiya hada oothas;
 marota kaayowa eeyatethi kessas.
 Taani cincata cincatethaa shira yeggas;
 enta eraa eeya oothas.
- ²⁶ Taani ta aylleta qaala minthana;
 ta nabeta tinbitiya polana.
 Taani Yerusalaame katamaa,
 ‘Neeni asay de7iya bessi gidana’ yaagas;
 Yihuda katamata,
 ‘Hinte simmidi keexetana; hinte gimbey
 ooraxana’ yaagas.
- ²⁷ Taani goggiya haathata melisana gisho
 ciimmo haatha, ‘Ne mela’ yaagana.
- ²⁸ Qiroosako, ‘Neeni ta asaa heemmeysa;
 neeni ta halchuwa poleysa’ yaagana.
 I, Yerusalaame katamaa, ‘Neeni simmada keexe-
 tana’;
 xoossa keethaa, ‘Ne baasoy yegetana’ ” yaa-
 gana.

45

Qiroosa Dooretetha

- ¹ Goday tiyidaysas,
 kawota danco bilisaana mela,
 deriya iyaw haarisana mela,
 pengeti iya sinthan dooyetana mela
 iya ushacha kushiya oykida Qiroosa
 Goday haysada yaagees:
- ² Taani ne sinthara baana; dereta dembayana;
 naase birata sanqata menthana;

birata kobeta qanxana.

³ Nena ne sunthan xeegey tana Godaa,
Isra7eele Xoossaa gideysa neeni erana mela
taani new dhuman de7iya shaluwa,
geeman qosetida duretetha immana.

⁴ Ta aylliya Yayqooba gisho,
taani doorida Isra7eele gisho,
taani nena ne sunthan xee gas.

Neeni tana eronna ixikoka,
taani nena boncho sunthan xee gas.

⁵ Taani Godaa; taape hara xoosse baawa;
neeni tana eronna ixikoka
taani new wolqa immana.

⁶ Hessika awi doliyasope wulliyaso gakanaw
taape hari baynaysa asay erana melasa;
taani Godaa; taape hara xoossi baawa.

⁷ Taani poo7onne dhuma medhas;
Sarotethinne dhayo ehayis;
ha ubba taani Goday oothayis.

⁸ Hinteno saloto, bollafe xillotethi tigite;
shaarati bukiso.

Biittay dooyeto, atotethi xillotethay issife dolo;
taani Goday haysa medhas.

⁹ Bana Medhidaysara palamiya uraa ayye!
I sa7an meqidi wodhida
otope issuwa mela.

Otoy bana medheysako,
Neeni, “Ay oothay?”
“New kushey baawa” yaagiyyee?

¹⁰ Ba aawa, “Tana ayis yeladii?” giya,
ba aayiw, “Tana haysada ayis bannakadii?”
giya uraa ayye!

- 11 Goday, Isra7eele Geeshshay,
iya Medhadaysi haysada yaagees:
“Sinthafe hananaba,
hinte tana ta naytabaa oychanaw,
ta kushe oosotaba tana kiittanaw bessetii?
- 12 Taani sa7aa oothas;
aseka iya bolla medhas.
Salota taani ta kushen miccas;
enta bolla xoolintota ubbaa wothas.
- 13 Taani Qiroosa xillotethan denthas;
iya ogiya ubbaa suure oothana.
Miishe qanxonna woyko woyto immonna
I ta katamaa keexana; ta asaa di7ope
zaarana”
yaagees ubbaafe Wolqaama Goday.
- 14 “Goday haysada yaagees:
Gibxe duretethayenne Tophe zal7ey,
geesay adussa gidida Saaba asati
neeko yidi, nebbaa gidana;
enti santhalaatan qashetidi, nena kaallana.
Enti new goyinnishe, ‘Xoossi neera de7ees;
iyape attishin, hara xoossi baawa’ ” yaagana.
- 15 “Isra7eele Ashshiya Godaa Xoossaw,
tuma neeni nena genthiya Xoosse.
- 16 Eega medheysati ubbay yeellatananne
kawuyana;
enti issife yeella ma7ana.
- 17 Shin Goday Isra7eele merinaa atotethan
ashshana;
hinte merinaw yeellateketa kawuyeketa.
- 18 Salota medhida Goday, biitta giigisidi oothiday,

- asi daana melape attishin, biitta coo medhi-
boonna
Xoossay haysada yaagees:
taani Godaa; taape hari baawa.
- 19 Taani geeman,
woyko dhuma biittan uttada odabike.
Yayqooba zerethaako, 'Tana coo bessan koyite'
gabike;
taani Goday tumaa haasayis; like gididaba
qoncisayis.
- 20 Hinteno kawotethata giddofe attidaysato,
issife haa mata shiiqite.
Mithafe oosetida eeqa misiliya tooki yuuyeyasas,
ashshanaw danda7onna xoossata
woosseysatas eri baawa.
- 21 Ane palamit; hinte mootuwas gaaso shiishite;
issife zoretite.
Daro wodepe kase haysa odiday oonee?
Benipe haysa awaajiday oonee?
Tana Godaa gidikinaayee?
Taape attishin, hara Xoossi baawa.
Taape attishin, hari xilloynne ashshiya Xoossi
baawa.
- 22 Hinteno biitta gaxape gaxa gakanaw de7eysato,
taako simmidi attite; taape attishin, hara
Xoossi baawa.
- 23 Taani tanan caaqas;
guye simmonna qaali
ta doonape xillotethan keyis.
Gulbati ubbay taw gulbatana;
inxarsi ubbay tanan caaqana.
- 24 Enti tabaa haasayishe,

‘Xillotethinne minotethi
 Godaa xalaalan de7ees’ yaagana.
 Iya ixiya ubbay iyako yidi yeellatana.
²⁵ Shin Isra7eele zeretha ubbay,
 Godan, xoononne boncho demmana.

46

Babiloone Xoossata

- ¹ Beella geetetiya Babiloone eeqay hokis;
 Nebo geetetiya eeqay gufannis.
 Enta misileti caana mehe bolla caanetidosona;
 daaburida mehetas deexo tooho gididosona.
- ² Deexuwape dendidaysan caana meheti,
 caanara issife kundidosona.
 Eeqati bantana ashshanaw danda7onna gisho
 bantaw di7etidi bidosona.
- ³ Hinteno, Isra7eelepe attidaysato, Yayqooba
 kochato,
 hinte qanthatida wodepe doomada naagiday,
 hinte yeletida wodepe doomada tookiday,
 taani odeysa si7ite.
- ⁴ Hinte cimana gakanaw,
 puulumana gakanaw taani tana;
 ta hintena maaddana.
 Taani hintena medhas; ta hintena naagana;
 ta hintena tookananne ashshana.
- ⁵ Tana oodera gaaddeyeetii?
 woyko oodera likiseetii?
 Enti woli daanees gaanaw
 tana oodera ginayetii?
- ⁶ Asay worqanne bira banta qarxiitape qolidi,
 xoose oothidi medhana mela worqa
 sheesheysas immoosona.
 I oothidi simmin

- enti eeqa sinthan gufannidi goyinnoosona.
7 Enti iya denthidi, banta hashiyan tookidi,
iya bessan iya wothin, I he bessan eqi aggees.
Ba de7iya bessaafe qaaxenna;
asi iyako waassiko iyaw zaaro immenna;
iya metuwape iya ashshena.
8 Hinteno nagaranchoto,
haysa hassayite; qopite;
hinte wozanan wothite.
9 Beni wode hanidabata hassayite;
taape attishin, hara Xoossi baawa; taani
Xoosse;
ta meli oonika baawa.
10 Ta qofay minnana;
taani ta halchuwa ubbaa polana.
Wursethan hananaba doomethan,
sinthafe hananaba koyrottada erisayis.
11 Doloha baggafe bonqiya kafo,
haaho biittafe ta qofaa poliya asi xeezana.
Taani qopidaba polana;
taani halchidaba oothana.
12 Hinteno wozani muumidaysato,
xillotethafe haakidaysato tana si7ite.
13 Taani ta xillotethaa matayana;
ika haahona gidenna.
Ta atatethay gam7enna; ta atatetha Xiyoones,
ta bonchuwa Isra7eeles immanna” yaagees.

47

Babiloone Kundethaa

- 1 “Babiloone geela7ee,
duge wodhada baana bolla utta.
Babiloone naatte,

- ne araata aggada sa7an utta.
Hizape guye neeni saaphotiyaronne
baalotiyaro geetetaka.
- ² Woxa tegada kathi gaacca;
ne guulunthaa qaara;
ne adussa ma7uwa kessa;
ne wodiriya qaarada shaafa pinna.
- ³ Ne kalloy qaaretana;
ne pokoy bentana.
Taani halo keyana;
oodeska qadhetike” yaagees Goday.
- ⁴ Nuna Woziya Isra7eele Geeshshaa sunthay
Ubbaafe Wolqaama Godaa.
- ⁵ “Babiloone naatte,
bada dhuman si77i gada utta;
Hizape guye neeni kawotethata kawiw geete-
taka.
- ⁶ Taani ta asaa hanqetas; ta laata tunisas;
taani enta ne kushen aathada immas.
Neeni entaw qadhetabaaka;
cimidaysata bolla ne deexo qambara
wothadasa.
- ⁷ Neeni, ‘Taani merinaw kawo gidana’ yaagadasa;
shin ne oothida oosuwanne
iya wursethay waananeko qopabaaka.
- ⁸ “Neno wopu gada uttidaarenne naagetada
de7idaare si7a. Ne wozanan, ‘Taape
attishin, hari baawa; taani am7o gidike;
woyko yelada na7i bayna asi gidike’
yaagadasa.

⁹ Ha nam7ubati qoponna issi gallas ne bolla yaana. Ne bitay ay darikoka, ne murunnoy ay wolqaamikoka neeni ne naytape mela atteysinne am7etethay antenna.

¹⁰ “Neeni ne iitatethan ammanetada, ‘Oonika tana be7enna’ yaagadasa. Ne eratethaynne cin-catethay nena balethin, neeni ne wozanan, ‘Taape attishin, hari baawa’ yaagadasa.

¹¹ Shin neeni waatada ne bitan haassaneeko eronna iitay ne bolla yaana. Neeni gate qanxanaw danda7onna dhayoy ne bolla wodhana; qassi neeni aykoka qoponna gadoy ne bolla yaana.

¹² “Ane neeni ne na7atethafe doomada oothashe de7ida ne bitaanne ne murunnuwa ha77ika ootha. Ooni eri ne qopidaysa mela hananeeko woyko neeni iyara daganthaneeko.

¹³ Neeni ekida zorey ubbay daabursafe attishin, nena aykoka maaddibeenna. Salo xoolinto tay-beysatinne iya xeellidi ageenan ageenan hanan-aba odeysati ane nena asho.

¹⁴ Enti buure mela; tami enta maana. Enti tama lacuwape bantana ashshanaw danda7okona. Asi kayaa bonqoy woyko asi iya sinthan uttidi ho77iya tama gidenna.

¹⁵ Neeni entara daaburidaysati, na7atethafe doomidi neera zal7idaysati new hessa mela. Enti issoy issoy ba balan balan oyketana; nena ashshiya oonika baawa.”

48

Simmonna Ixida Isra7eele

¹ “Hinteno, Yayqooba soo asaw,
Isra7eele sunthan xeegetidaysato,

Yihuda kochaafe yidaysato, haysa si7ite.
Hinte Godaa sunthan caaqeta;
Isra7eele Xoossaa xeegeta;
shin tumatethaninne xillotethan gidenna.

² Hinte, ‘Nuuni geeshsha kataman de7oos;
Isra7eele Xoossan zempoos;
iya sunthay Ubbaafe Wolqaama Godaa’ ”
yaagidi ceeqeteta.

³ Taani sinthafe hananabata daro wodepe kase
odas.
ta doonape enti keyin,
enti eeson poletana mela oothas.

⁴ Neeni odin si7onnaysa,
ne morgey birata mela gideysa
ne som7oy naase biratada
leeqamonaysa taani erayis.

⁵ Hessa gisho, neeni, “Haysa ta eeqay oothis;
ta masetida misileti, ta sheeshada oothida
misileti oothidosona” goonnaada,
Taani hessa new benipe doomada odas.
Enti hananaape sinthe taani enta new erisas.

⁶ “Ta kase odidaysa ne si7adasa;
I poletidaysa be7adasa,
yaatin iya tumatethaa ekikii?
Hizape ne eronna oorathabata ta new odana.

⁷ Enti beni medhetidaba gidonashin
ha77i medhetidosona.
Neeni, ‘Taani enta erayis’ goonnaada
haysafe kase neeni entaba si7abaka.

⁸ Neeni si7abaka; erabaaka;
ne haythay benipeka dooyetibeenna.
Neeni ay cimmiya aseeko taani erayis;

neeni yeletosape geella geetetada
xeegeteysa erayis.

⁹ Ta sunthaa gisho, taani ta hanquwa zaarana;
ta bonchuwa gisho nena dhaysona mela
ta hanquwa tegana.

¹⁰ Taani nena paacas;
birada gidonashin
taani nena meto taman paacas.

¹¹ Taani ta gisho, haysa oothana;
ta sunthay tooshetana mela koyke;
taani ta bonchuwa haras immike.”

Babiloonepe Kessi

¹² “Neno Yayqooba, taani xegida Isra7eele,
taani odiyaba si7a;
taani iya; koyroyka tana; wursethayka tana.

¹³ Ta kushey biitta baasuwa medhis;
ta ushacha kushey salota miccis.

Taani enta xeejiya wode
enti issife eqoosona.

¹⁴ “Hinte ubbay issife shiiqidi si7ite;
eeqatape haysi hananaysa sinthatidi odiday
oonee?

Goday dooridaysi iya qofaa Babiloone bolla
polana;
iya qeseyka Babiloone biitta bolla gidana.

¹⁵ Taani, ta huuphen iyaw odas; iya xegas;
ta iya ehana; I oothiyaba ubbay iyaw pole-
tana.

¹⁶ “Taako haa shiiqidi haysa si7ite;
“Taani koyrope doomada geeman odabike;

- hessi hanida wodepe doomada taani yan
de7ayis” yaagees.
Ha77ika Ubbaa Haariya Godaynne
iya Ayyaanay tana kiittidosona.
¹⁷ Nena woziya Goday,
Isra7eele Geeshshay haysada yaagees:
“Nena maaddiyaba tamaarsey
ne baanaw bessiya ogiya ne kaalethey,
tana ne Godaa, ne Xoossaa.
¹⁸ Neeni ta kiitaa si7idaba gidiyako,
ne sarotethay shaafa haathada gogganashin;
ne xillotethay abba beetada hananashin.
¹⁹ Ne kochay abba shafeda,
ne nayti taybetonna baana mela daranashin;
enta sunthay ta sinthafe dhayenna; kichen-
nashin” yaagees.
²⁰ Babiloone biittafe keyite;
Babiloonepe baqatite!
Qaala dhoqu oothidi,
ufaysan haysada yaagidi waassite.
Sa7aa gaxape gaxa gakanaw haysa kiittite;
“Goday ba aylliya Yayqooba wozis” yaagidi
odite.
²¹ I enta mela biittara kaaletthida wode
saamotibookona.
Zaallafe haathi entaw pultis;
I zaalla phalqin haathi dhuuqis.
²² “Iitatas saroy baawa” yaagees Goday.

49

Godaa Ayille

¹ Hinteno, yuushoy abban teqetida biittato,

- taani odeysa si7ite.
Hinteno, haahoson de7iya kawotethato akeekite;
taani yeletanaape kase Goday tana xeeGIS;
ta aaye ulon de7ishin, ta suntha sunthis.
- ² Ta inxarsaa qara mashshi oothis;
ba kushiya kuyan tana genthis.
I tana poshetida donge yiishshi oothidi
ba shoohuwan tana qottis.
- ³ I taako, “Isra7eele, neeni ta ayle;
taani ta bonchuwa nenan qoncisana” yaagis.
- ⁴ Shin taani, “Taani coo daaburas;
ta wolqaa go77i baynabaninne hadaban wur-
sas.
Gidoshin, ta pirday Godaa matana;
ta gatey ta Xoossaa matana” yaagas.
- ⁵ Taani Godaa ayfe sinthan bonchetida gisho,
ta Xoossay taw wolqa gidida gisho,
Yayqooba iyako zaaranaw
Isra7eele iyako shiishanaw,
taani iya ayle gidana mela
tana ta aaye ulon doorida
- ⁶ Goday taako haysada yaagees;
Neeni Yayqooba kochaa denthanaw
Isra7eelepe attida guuthata zaarada ehanaw
neeni taw ayle gideysi daro guuthaba.
Hessafe aathada, ta atotethay biitta gaxa gakana
mela
taani nena kawotethatas poo7o oothana.
- ⁷ Kadhetidaysasinne ixetidaysas
qassi kawotethata haariya aylliyas,
Isra7eele woziya Goday,
Isra7eele Geeshshay haysada yaagees;

Ammanthiya Godaa gisho,
nena doorida Isra7eele Geeshsha gisho
kawoti be7idi dendi eqana;
deriya haareysati be7idi goyinnana.

Yerusalaamey Ooraxana

- ⁸ Goday yaagees;
“Taani doorida woden ne oysha zaarana;
atotetha gallas taani nena maadana.
Taani nena naagana;
neeni biitta zaarada essana mela;
asi doonna biitta neeni laatisana mela
taani nena asaas caaqo oothada immas.
- ⁹ Di7etidaysata, ‘Keyite!’
dhuma qashon de7eyisata, ‘Birshetite!’
gaana mela taani nena oothana.
Enti oge matan heemetana;
mela dere bolla heemetiya bessi demmana.
- ¹⁰ Enti koshatokona woyko saamotokona;
enta mela biitta mishay xuuggenna;
away enta meenna.
Entaw qadheteyisi enta kaaalethana;
pulto haathaako enta laaggana.
- ¹¹ Taani ta dereta ubbaa oge kessana;
ta wogga ogeta dhoqu oothana.
- ¹² Heko, ta asay haahosoope yaana:
pudeha baggaafenne wuloha baggafe,
qassi Aswaana biittafe yaana” yaagees.
- ¹³ Hinteno saloto, ufaysan yexite;
neno biittaw ufayta.
Hinteno dereto, ililite!
Goday ba asa minthethis;
ba metootetida ba asaas qadhetis.

14 Shin Xiyoooney, “Goday tana aggis;
Xoossay tana dogis” yaagasu.

15 Aayiya ba dhanthiya na7aa doganaw
danda7ay?

Ba ulope keyida na7as qadhetekee?
Iya dogikoka, taani nena dogike!

16 Heko, taani nena ta kushe qaaqan xaafa wothas;
ne dirsa gimbeti ubba wode ta sinthan
de7oosona.

17 Nena zaaridi keexeysati ellesidi yaana;
nena laallidaysati neepe haakana.

18 Ane dhoqu gada ne yuushuwa xeella;
ne nayti ubbay issife shiiqidi neeko yaana.

Taani Goday, tanan caaqas:
neeni enta ubbaa alleeqoda ma7ana;
gelanaw haniya maccasi alleeqeteysada
neeni entan alleeqetana.

19 Neeni laaletada baysa gidikoka,
ne biittay dhaykoka,
ha77i nenan de7iya asaas daro xuummana;
nena laallidaysati neepe haakana.

20 Neeni kayotiya laythan
new yeletida nayti ne haythan,
“Haysi bessay nuus daro xuunthu gidiya gisho,
nu daana dalga bessi imma” yaagana.

21 Neeni ne wozanan, “Ha nayta ubbaa taw oone
yeliday?
Taani yelada dhonthu gidas; taani di7etas,
ixetas.

Yaatin, haysata oone dichiday?
Taani tarka attas;

yaatin ha nayti ubbay awupe yidona? yaa-gana.”

22 Ubbaa Haariya Goday haysada yaagees:

“Heko, taani kawotethata mallata bessaana;
asaas ta bandira essana.

Enti ne adde nayta idimmidi,

ne macca nayta banta hashiyan tookidi
ehana.

23 Kawoti nena dichiya aawata gidana;

enta macca kawoti nena dhanthiya aayo gi-
dana.

Enti gufannidi new goyinnana;

ne toho baana laaccana.

Taani Godaa gideysa neeni hessan erana;

tanan ammanetidi naageysati yeellatokona”
yaagees.

24 Olanchuwafe di7o yegisanaw,

wozan iita asa kushepe di7etida asi

kessi ekanaw danda7etiyee?

25 Shin Goday yaagees:

Olancho kushepe di7etida asi kessi ekanaw,

wozana mino asape di7o yegisanaw
danda7etees.

Neera oleteysatara taani oletana;

ne naytaka ashshana.

26 Nena un7etheysati banta ashuwa maana mela

oothana;

woyne uyidi mathoteysada

enti banta suuthaa uyidi mathotana.

He wode asa ubbay taani Godaa,

nena Ashshiya, Woziyanne Yayqooba
Wolqaamaa

gideysa erana.

50

Isra7eele Nagaranne Aylliya Kiitetethi

¹ Goday yaagees;

“Taani hinte aayiw yeddida pirima worqatey
awun de7ii?

taani ooddes hintena taani bayzadina?

Heko, hinte nagaraa gisho hinte bayzetideta;

hinte naaquwa gisho hinte aayiya yedetasu.

² Taani yida wode, haysan asi ayis dhayidee?

Taani xegida wode, ‘Yee!’ gaanaw ayis asi
dhayidee?

Taani hintena wozanaw ta kushey qantheyee?

hintena ashshanaw taw wolqi baaweyee?

Taani abba seerada melisayis;

shaafata mela biitta oothayis.

Haathi dhayin entan de7iya moloti wooqosona;

saamoy wodhin hayqosona.

³ Taani salota dhuma mayzayis;

enta kamay kayo ma7o daanees” yaagis.

⁴ Daaburidaysa taani qaalan minthetho erana
mela,

Ubbaa Haariya Goday taw tamarida inxarsi
immi.

I tana wanta wanta barkisidi,

taani tamaareda si7anaada ta haythaa dooy-
ees.

⁵ Ubbaa Haariya Goday ta haythaa dooyis;

taani geella gidabike; guye simmabike.

⁶ Taani ta zokuwa shoceysatas,

ta buuchaa shoddeysatas

- ta gacuwa aathada immas.
Ta bolla cutteysatapenne tana kawusheysatape
ta som7uwa genthabike.
- ⁷ Ubbaa Haariya Goday tana maaddiya gisho,
taani yeellatike.
Taani ta som7uwa salo shuchu oothas;
taani yeellatonnaysa erayis.
- ⁸ Taw pirdeysi matan de7ees;
yaatin, tana mootey oonee?
Ane taara mootetanaw ego!
- ⁹ Ubbaa Haariya Goday tana maaddees;
yaatin, ta bolla pirdey oonee?
Enti ubbay ma7oda cimana;
enta bili maana.
- ¹⁰ Hinte giddofe Godaa yayyey,
iya aylliya qaalas kiitetey oonee?
Dhuman hemeteynne poo7oy baynay I oonee?
He uray Godaa sunthan ammaneto; ba Xoos-
san zempo.
- ¹¹ Hinteno tama eethiya ubbato,
laco xompe hintew shiisheysato,
hinte eethida tama poo7uwan hemetite.
Laco xompiyan simeretite;
Hinte ta kushepe ekanaw de7ey haysa;
hinte wolqaama meto seelan zin7ana.

51

Merina Atotethi Xiyoones

- ¹ Hinteno xillotethi kaalleysato,
hinteno Godaa koyeysato si7ite.
Hinte phalqetidi eketida shuchaa
hinte booketidi keyida ollaa xeellite.

² Hinte aawa Abrahaamenne
hintena yelida Saaro xeellite.
I barka de7ishin, taani iya xeeгада
anjasinne taybon darsas.

³ “Goday Xiyoonenne
laaletida bessan de7iya asa ubbaa
minthethana.
I mela biitta Edene,
kalotida biitta Godaa atakilte gadedda
oothana.
Yan ufaysinne hashshu guussi daana;
galatinne mazmurey si7etana.

⁴ “Ta asaw; ta odiyaba si7ite;
ta deriyaw, hinte haythaa taako zaarite.
Higgey taape keyees;
ta suure pirday kawotethatas poo7o gidana.

⁵ Ta xillotethay ellesidi shiiqana; ta atotethay ma-
tis;
ta qesey kawotethatas suure pirdaa ehana.
Yuushoy abban teqetida biittati ubbay
tanam ammanetidi naagana;
taani enta ta wolqan ashshanaysa ufaysan
naagana.

⁶ Pude dhoqu gidi salota xeellite;
duge sa7aaka xeellite.
Saloti cuyada laaletidi dhayana;
sa7i aflada wurana;
iyan de7iya asa ubbay udunxeda hayqana.
Shin ta atotethay merinaw daana;
ta xillotethay wureenna.

⁷ “Hinteno xillotethaa ereysato,
ta higgey hinte wozanan de7eysato, si7ite.

Asaa bore yayyofite;
enta cashshas dagammopite.

⁸ Bili ma7o, dorsa ikise guxuney meysada,
enti meetetana.

Shin ta xillotethay merinaw daana;
ta atosethay yeletetha ubbaas gidana”
yaagees.

⁹ Abeeti Godaw, denda! Denda!
Godaa qesiyaw, wolqaa ma7a.

Beni wodetaninne yeletethan hanidaysada
denda;

Ra7aaba geetetiya dawiya qanxerethidaynne
caddiday nena gidikiyee?

¹⁰ Abbaanne gita ciimmo haatha
melisiday nena gidikiyee?

Ne wozidaysati pinnana mela
ciimmo abba oge oothiday nena gidikiyee?

¹¹ Goday wozidaysati yexishe simmidi Xiyoone
yaana;
merinaa ufaysay kallacha mela enta bolla ut-
tana.

Enti ufaysinne hashshu giyaba demmana;
azzanoyenne yeehoy entafe haakana.

¹² Goday, “Taani, hintena minthethey tana;
yaatin, hayqiya asenne maatada shulliya
asa na7a yayyanaw hinte oonee?

¹³ Salota miccidanne sa7a baasuwa essida Godaa,
hintena medhida Xoossaa dogideta.

Enti hintena dhaysanaw un7ethiya
asaa hanquwa gaason ubba gallas yashshan
de7eeta.

Shin hintena un7etheyisata hanqoy awun de7ii?

14 Di7etidaysati eeson birshetana;
qashetida ollan hayqokona; koshatokona.”

15 “Taani Godaa, ne Xoossaa;
guummana mela abba qaathey tana;
ta sunthay Ubbaafe Wolqaama Godaa.

16 Ta qaala ne doonan wothiday,
ta kushe kuyan nena genthiday,
salota micciday, sa7aa baasuwa essiday,
Xiyooneko, ‘Neeni ta ase’ ” yaagiday tana.

Xoossa Hanqo Xuu7a

17 Neno, Godaa kushepe gandigarsiya
hanqo xuu7aa ashshona uyida Yerusalaame,
barka! Denda! Denda.

18 Iya yelida naytape iyo kaaalethiya issoyka
baawa;
iya dichida naytape I kushiya oykidi
efida issoyka baawa.

19 Ha nam7ubati ne qaada gididosona;
hessati laaletethinne dhayo;
koshinne mashshi ne bolla yaana;
yaatin, nena ooni minthethanee?

20 Ne nayti giten gelida gen7eda
oge gaxan kundidi labbanidosona.

Enti Godaa hanquwaninne
ne Xoossaa seeran kumidosona.

21 Hessa gisho, woyne ushshan gidonashin
meton mathotidaysato, hinte haysa si7ite.

22 “Ba asaas mootetiya ne Goday,
ne Xoossay yaagees;
Heko, nena gandigarisiya,

ta hanqo xuu7aa taani ne kushepe ekas;
neeni zaarada he mathoyiya ushsha uyaka.

²³ Taani hessa nena un7ethiya

asaa kushen wothana;

Enti neeko, ‘Nuuni ne bollara hemetidi
aadhana mela zaqulla’ ” yaagidosona.

Neeni enti aadhana gakanaw

ne zokuwa entaw biittadanne ogeda
oothadasa.

52

¹ Neno Xiyoone, barka; barka,

minotethi afilada ma7a.

Neno geeshsha katame, Yerusalaame,

ne boncho ma7uwa ma7a.

Hizape guye qaxaretonaynne
tuni ne giddo gelenna.

² Neno, di7etida Yerusalaame, ne baana qoqofa;
dendada ne araata bolla utta.

Neno Xiyoone asaw,

ne qoodhen qashetida santhalaata birsha.

³ Ubbaa Haariya Goday haysada yaagees:

“Hinte kase gatey bayna bayzetideta;

ha77i qassi miishe immonna coo wozetana.

⁴ Goday haysada yaagees:

Ta asay koyro bete asi gididi Gibxe bis;

guyepe Asooreti ta asaa coo un7ethidosona.

⁵ Xoossay haysada yaagidi odees:

Ta asay gatey bayna coo di7etidi bin,

taw haysan aybe de7ey?

Enta haareysati toochoosona;

ta sunthay ubba wode cayetees.

- ⁶ Hessa gisho, ta asay ta sunthaa erana;
he gallas haysa odey tana gideysa enti erana;
ee, I tana” yaagees Ubbaa Haariya Goday.
- ⁷ Lo77o mishiraacho ehiya,
sarotethaa awaajiya, atotethi odiya,
Xiyooneko, “Ne Xoossay kawotis” yaagishe
deriya bollara yaa tohoti waani lo77oona.
- ⁸ Ne katamaa naageysati banta qaala dhoqu ooth-
idi,
ufaysan issife yexoosona.
Goday Xiyoone simmiya wode
enti banta ayfen be7ana.
- ⁹ Hinteno Yerusalaamen laaletida bessato,
issife ufaysan yexite;
Goday ba asaa minthethis;
Yerusalaame wozis.
- ¹⁰ Goday ba geeshsha qesiya
kawotethata ubbaa sinthan qoncisis.
Biitta gaxaa gakanaw de7iya
asa ubbay nu Xoossaa atotetha be7ana.
- ¹¹ Hinteno Godaa miishiya tookeysato, shaaketite,
shaaketite, yaape keyite.
Tunabaa bochofite; iya giddofe keyite;
hintena geeshshite.
- ¹² Shin hinte keyishe eeson keyeketa;
woyko goodetidi beeketa.
Goday hintefe sinthe aadhidi kaaalethana;
Isra7eele Xoossay gujera gididi hintena naa-
gana.

Waaye Ekiya Aylle

- ¹³ “Heko, ta aylley akeekan oothana;

I bonchetidi, dhoqu dhoqu gaana; daro gi-tatana.

¹⁴ Iya som7oy asa ubbaafe,
iya medhoy asa naytape aadhidi qohetis;
iya be7idi daro asay dagammidosona.

¹⁵ Shin ha77i daro kawotethati ubbay
iyaban malaletana;
iya gaason, daro kawoti banta doona oykana.
Enti bantaw odetiboonnaba be7ana;
si7iboonaba akeekana” yaagees.

53

¹ Nuuni odidaba ooni ammanidee?
Godaa qesey ooddes qoncidee?

² I iya sinthan mela biittan aacida duruma mela;
xapho yeddida dola mela diccis.

Nuuni iya loythi xeellonna mela
mali woyko teemi baawa.

Nuuni iyako shiiqonna mela
cuchu mal7o gidenna.

³ I asan kadhetis, ixetis;
I metopenne azzanope
shaaketi eronna asi gidis.

Asi iya be7anaape gidi
ba som7uwa wora zaariya asada kadhetis;
nuuni iya bonchibooko.

⁴ I tuma nu waayiya baw ekis;
qassi nu daabura tookis.

Shin nuuni, I Xoossan deshetidi kundidadanne
madunxidaada qopida.

⁵ Shin I nu nagaraa gisho,
cadetidi madunxis;

- nu qohuwa gisho shocetidi liiqis.
Iya seeran nuuni saro demmida;
iya madunthan nuuni paxida.
⁶ Nuuni ubbay oge balida dorsada wora bida;
nu ubbay nu ogiya ogiya bida.
Shin Goday nu ubbaa naaquwa
iya bolla wothis.
⁷ I un7etis; qohetis;
shin ba doona dooybeenna.
Shukanaw efiya urge dorsada laagetis;
ba ikisiya meediya uraa sinthan
si77i giya dorsa mela aykoka pogibeenna.
⁸ Enti iya un7ethoninne geella pirdan efidosona;
I ta asaa nagaraa gisho shocetidi,
de7on de7eyisata biittafe kichidaysa
iya kochaafe ooni akeekidee?
⁹ Iya doonan bali bayna, I, iitaba oothonna,
ba hayquwan iita asatara taybetis;
iya duufoy dure asatara gidis.

¹⁰ Shin iya qohetethaynne iya un7etethay
Godaa shene gidis.
I bana nagara yarsho oothiya wode
ba kochaa be7ana.
Iya laythay aduqana;
Godaa sheney iya kushen poletana.
¹¹ Ba shempuwa waayiyape guye,
I de7o poo7o be7ana; ufaytana.
Ta xillo aylley ba eratethan darota xillisana;
enta qohuwaka tookana.
¹² Hessa gisho, taani iya gishuwa

gita asata gidдон immana;
minotara I di7uwa shaaketana.
I ba shempuwa hayqos aathidi immidi,
iitataray paydetis.
I daro asaa nagaraa tookis;
geellatas gaannatis.

54

Xiyoone Sintha Bonchuwa

- ¹ Naate, yelonna maynthe, yexa!
Naate, iqeta eronnaare, ufaysan ilila!
Azinara de7iya maccase naytape
barka de7iya maccase nayti darana.
- ² Ne dunkaaniya bessaa dalgisa;
dunkaaniya gesheta pididi oothada micca;
xuumisopa; wodoruwa adussa; dhishiya
mintha.
- ³ Neeni ushachinne haddirsi dalgana;
ne kochati kawotethata laattana;
baysatida enta katamatan keexidi daana.
- ⁴ “Yayyofa; neeni yeellataka;
dagammofa; neeni kawuyaka.
Ne yalagatetha yeella neeni dogana;
ne am7etetha boriya hizape guye hassayaka.
- ⁵ Ne azinay nena Medhadaysa;
iya sunthay Ubbaafe Wolqaama Godaa.
Isra7eele Geeshshay nena Wozadaysa;
I biitta ubbaa Xoossaa geetetana.
- ⁶ Azini aggin, dogetada azzaniya maccasada,
yalagatethan azina sooqe keyida,
maccasada neeni hanada de7ishin,

taani Goday nena zaarada xee gas.

⁷ “Guutha wode taani nena aggas,
shin gita qadhen taani nena zaarada ehana.

⁸ Suulli ya hanqon taani ta som7uwa
nee pe guutha wodes genthas.

Shin merinaa maarotethan taani new qadhetana”
yaagees nena woziya Goday.

⁹ “Haysi taw Nohe wodiya mela;
he wode taani dhayo haathan
zaarada sa7aa dhaysike gada caaqidaysada,
zaarada ne bolla hanqetonna melanne
seeronna mela taani caaqas.

¹⁰ Dereti qaxanaw, zumati banta bessaafe
kichanaw danda7oosona;
shin ta merinaa siiqoy nee pe shaaketenna;
ta sarotetha caaqoy nee pe kichenna”
yaagees new qadheti ya Goday.

¹¹ “Neno, metootida katame, gotey yaanne haanne
shocidaare,
minthethiyabay dhayidare,
Heko, taani nena boncho shuchan allee-
qisada keexana;
ne baasuwa sanpare shuchan hiixana.

¹² Ne shucha gimbiya qusti ya zo7o inqo shuchan,
ne pengiya phooliya al7o shuchan,
ne dirsa boncho shuchan gimbana.

¹³ Ne nayti ubbay Godaape tamarana;
ne nayta sarotethay darana.

¹⁴ Neeni xillotethan minnada eqana;
geneynne un7ethoy nee pe haakana.
Nena yashisiyaba deenna;
dagami neeko shiiqenna.

- 15 Nena olanaw dendey de7iko, hessi taape gi-denna;
nena qohanaw koyey de7iko, I kundana.
- 16 “Heko, huben tama hubidi,
ba qopida ola miishiya qoxiya uraa taani medhas;
dhaysana mela dhayseysa medhiday tana.
- 17 Nena qohanaw oosetida ay miisheyka ne bolla oothenna;
nena mootiya inxarsa ubbaas ne zaaro im-mana.
Godaa aylleta laatay haysa;
taape enti ekiya xillo haysa” yaagees Goday.

55

Saamotida Ubbay Yo

- 1 Hinteno, saamotidaysato, ubbay taako haa yiite;
miishey baynaysato, haa yiite.
Shammidi miite;
haa yidi, miishe qanxonna
coo woynne ushshinne maathi shammite.
- 2 Kathi gidonnabaas hinte miishiya ayis kesseetii?
Kalsonnaban hinte wolqaa ayis wurseetii?
Ane tana si7ite, taani odeysa hayzite;
lo77o kathaa miite;
lo77o kathan hinte asatethaa ufaysite.
- 3 “Hinte haytha taako zaaridi tana si7ite;
de7on daanaw ta odeysa si7ite;
taani Dawitas gelida ufaysa qaalaa hintena anjana.
- 4 Heko, taani iya kawotethatas marka,

kaaletheysanne halaqa oothas.

⁵ Goday, ne Xoossay, Isra7eele Geeshshay
nena bonchida gisho,
neeni eronna kawotethata xeezana;
nena eronna kawotethati ellesidi neeko
yaana.”

⁶ “Goday bentiya wode iya koyite;
matan de7iya wode iya xeeqite.

⁷ Iita asi ba ogiyape simmo;
nagaranchoy ba qofaa aggo.
Godaako simmo, ika iya maarana;
I nu Xoossaako simmo, iyaw atto gaana.

⁸ Ta qofay hinte qofaa mela,
ta ogey hinte ogiya mela gidenna”
yaagees Goday.

⁹ Saloti sa7aape dhoqeysada,
ta ogey hinte ogiyape,
ta qofay hinte qofaape dhoqees.

¹⁰ Irinne shachi salope wodhidi,
biitta laakisidi, kathi dolana melanne
ayfana mela ootheysada, zereysas zerethi,
meysas kathi immonna guye salo simmenna.

¹¹ Ta doonape keyiya qaalay hessa mala;
I taani halchidaysa polonnanne
ta kiittidaysa oothonna taako coo simmenna.

¹² “Hinte ufaysan keyana; saron moyzetana;
deretinne zumati hinte sinthan ufaytidi yex-
ana;
bazzo mithati ubbay banta kushiya baqana.

¹³ Aguntha gisho xiidda,
gom7ore gisho xaythi dolana.

Hessi Godaa qofisiyabaanne
merinaw dhayonna malla gidana”
yaagees Goday.

56

Atotethi Haratas

- ¹ “Suure pirdaa naagite; xillo oothite;
ta atotethay ellesidi yaana;
ta xillotethay matan qoncana.
- ² Haysa oothiya uray,
Sambaata tunisonna bonchiya uraynne
ba kushey iitabaa oothonna mela teqiya uray
anjetidaysa”
yaagees Goday.
- ³ Godaako shiiqida bete asi,
“Goday tana ba asaape shaakana” goopo;
shuufay, “Taani melida mithi” goopo.
- ⁴ “Ta Sambaata bonchiya,
tana ufaysiyaba dooreynne
ta caaquwa minthidi naagiya shuufatas,
⁵ entaw taani ta keethaninne ta dirsaa gimbiya
giddon
enti hassayetiyaba immana.
Enti macca na7anne adde na7a yelidi,
demmiya bonchuwafe aadhiya
sunthi taani entaw immana;
taani merinaw dhayonna sunthi entaw im-
mana.
- ⁶ Godaa haggaaazanaw, Godaa dosanawunne
iya ayye gidanaw bantana iyako shiishiya,
sambaata tunisonna bonchiyanne
ta caaqa qaala minthidi naagiya bete asata,

7 taani ta geeshsha zumaa bolla ehada
 ta woosa keethan enta ufaysana.
 Enti ta yarsho bessan shiishiya xuussa
 yarshoynne
 hara yarshoy eketana;
 ta keethay asa ubbay Xoossaa woossiya keethi
 geetetana”
 yaagees.

8 “Shiqidaysata bolla gujada harataka taani shiis-
 hana”
 yaagees Isra7eelepe laaletidaysata shiishiya,
 Ubbaa Haariya Goday.

Xoossay Iitata Mootees

9 Hinteno bazzo do7ato,
 hinteno wora do7ato,
 ubbay haa yidi miite.

10 Isra7eele asaa naageysati qooqe; entaw eri
 baawa;
 enti ubbay boccanaw danda7onna butale
 kanata;
 enti zin7idi elmotoosona; dhisko dosoosona.

11 Enti midi kallonna yaramba kana mela;
 enti akeeki pacida henthancha.
 Enti ubbay banta oge bidosona;
 ubbay banta go77a xalaala koyoosona.

12 Enti, “Haa yiite; woynne ushsha ane uyoos;
 mathoyiya ushsha ane ganoos!
 Wontoy hachi mela gidana;
 hachifeka aadhidi lo77ana” yaagosona.

57

1 Xillo asi hayqees;

- shin hessa qopey baawa.
Bantana Xoossas immida asay biittafe
eketoosona,
shin xillo asi iiti yaanape sinthatidi,
eketeysa oonika akeekenna.
- ²I, bidi sarotethi de7iya bessi gelees;
suuretethan hemeteysati hayqidi,
shempo demmoosona.
- ³“Hinteno, maro nayto, hinteno laammiyanne
laymatiya zareto, haa yiite.
- ⁴Hinte oona qelqiseetii?
Hinte oona boreetiii?
Hinte inxarsaa oodde bolla kesseetii?
Hinte geellatanne wordancho nayta
gideketii?
- ⁵Hinte wolaa garsaninne
daashsha mitha garsan amon xuugeteeta.
Hinte nayta zangaaraninne
zaalla qophon shukidi yarsheeta.
- ⁶Zangaaran de7iya liiqo shuchati hinte xoossata;
Hinte entaw ushsha yarsho tigideta.
- Kathaa yarshoka immideta
yaatin, taani haysan hanqetikina?
- ⁷Zumaa huuphen hiixa yeggideta;
yan yarshanaw keydeta.
- ⁸Hinte pengiyafenne gobanetape
soo baggara eeqa misileta essideta.
Tana aggidi hinte arsa dalgisidi, yaa keydeta;
entara caaqideta; yaatidi enta arsa dosideta;
enta kalluwa be7ideta.
- ⁹Zaytenne shitto ekidi Moloka geetetiya eeqako
bideta;
hinte kiitanchota haaho soo kiittideta;

- hari attoshin si7oole gakanaw wodhideta.
10 Hinte hara xoossata koyishe daaburideta;
shin, 'Ufaysi baawa' gibeeketa.
Hinte wolqay haa ooraxis;
hessa gisho, labbanidi kundibeeketa.
- 11 "Hinte oona yayyidi, taw wordotidetii?
Hinte tana qopibeketa;
hinte wozanan qopibeketa.
Hinte taw yayyonna ixiday
taani daro wode si77i gida gisho gidennee?
12 Taani hinte xillotethaanne hinte oosota awaa-
jana;
shin hintena aykoka go77okona.
13 Hinte maado demmanaw waassiya wode
hinte shiishida eeqati hintena ashshena!
Enta ubbaa carkoy efana;
issi toho carkiya carkoy enta punnidi
dhaysana.
Shin tana baw baqatidi attiya besse oothiya
uray biitta laattana;
ta geeshsha zumaa ekana"
yaagees.

Wozani Meqida Asaas Minthetho

- 14 "Baasite, baasite! Oge giigisite;
ta asaa ogiyape dhubiyaba ubbaa diggite"
yaagees Goday.
15 Merinaw de7eyysi, gitay, dhoqa bessan de7eyysi,
iya sunthay Geeshsha geeteteysi, yaagees:
"Kawuyida asaa ayyaana denthethanaw,
meqida wozani de7eyisata koolanaw,
kawuyidanne meqida ayyaani de7eysara
daana.

- 16 Ta medhida asa ayyaanaynne shempoy,
ta sinthan docconna mela taani merinaw
mootike;
ubba wode hanqetike.
- 17 Enta nagaraa gaason taani enta hanqetada
seeras;
ta som7uwa entafe genthas;
shin enti ha77ika banta wozanaa qofan
bidosona.
- 18 Taani enta ogiya be7as;
shin taani enta pathana, kaaletana;
iyawunne iya gisho yeekeyisata
minthethana.
- 19 Isra7eele biittan yeekeyisata,
mettershan galata kunthana.
Haahoninne matan de7eysatas,
saroy giddo; taani enta pathana”
yaagees Goday.
- 20 Shin iitati urqanne silimo kessiya,
wopu gaanaw danda7onna abba beeta mela.
- 21 “Iitatas saroy baawa”
yaagees ta Xoossay.

58

Tuma Xooma

- 1 Goday haysada yaagees:
“Ne qaala dhoqu oothada waassa; guye
goopa;
ne qaala moyzeda dhoqu ootha.
Ta asaas enta geellatetha,
Yayqooba keethaas enta nagaraa oda.
- 2 Shin enti tana gallas gallas koyoosona;
ta ogiya kaallanaw dosiya daanosona.

Xillo oothidanne Xoossaa kiitaa aggiboonna
asada
enti tana suure pirda oychoosona;
taako Xoossaako shiiqanaw dosiya
daanosona.

³Enti Godaako,
‘Nuuni xoomos, shin neeni ayis nuna xeel-
likii?
Nuuni nunatethaa kawushida,
shin neeni ayis eronnaada hanadi’
yaagosona.

Goday zaaridi, ‘Heko, hinte xoomiya wode
hintena ufaysiyabaa ootheeta;
hinte oosanchota un7etheeta.’

⁴Hinte ooshshaninne palaman xoometa;
qadhey bayna iita deshethi dechanaw
xoometa.

Hessa mela xoomiya hinte woosay bolla saluwan
si7etonna mela oothees.

⁵Taani doorida xoomay haysa mela xoomee?
Issi asi banatetha kawushey haysa mela gal-
lasa xalaalane?

Taani koyiya xoomay asi ba huuphiya
kaxida gasheda hoksana melanne
bido tiyetidi kayo ma7o ma7idi utetheyee?

Hinte hessa xooma gidi xeegetiyee?
He xooma gallasay Godaa sinthan eketiyee?

⁶“Taani dooriya xoomay haysa;
suure pirda dhayo santhalaata billana
melanne
gambara menthidi un7etidaysata
la77a kessana mela gidenneyee?

⁷Taani dooriya xoomay koshatidaysa muzana
mela,

keethi bayna manqota soo ekana mela,
kallotidaysa be7ada mayzana melanne
maado koyiya hinte dabbuwafe
hintena genthonna melasa gidennee?

⁸ Yaatiko, hinte poo7oy wonta xalqeda poo7ana;
hintе paxotethay eeson yaana.

Hinte xillotethay hintefe sinthara baana;
Godaa bonchoy hintefe gujera gididi,
hintena naagana.

⁹ He wode hinte xeezana;
Goday hintew koyana.

Hinte maado koyidi waassana;
I, 'Heko, taani haysan de7ayis!' yaagana.

“Hinte giddofе un7ethiya qambara diggiko,
biradhen malleysanne iitaba odeteysa ag-
giko,

¹⁰ Koshatidaysa muziko,
metootidaysata koshshiyaban maaddiko,
he wode hinte poo7oy dhuman poo7ana;
hinte qammay seeta gallas gidana.

¹¹ Goday hintena ubba wode kaaletana;
hintena mela biittan koshshiyaban kalsana;
hintе xaphuwa xalisana.

Hinte haathe uyaa gannate melanne
meli eronna haatha pulito mela gidana.

¹² Ne asay beni laaletida bessata zaaridi keexana;
daro wodepe kase baasetida baasota keexidi
dhoqu oothana.

Hinte 'Laaletida gimbeta gimbeysatanne
asay de7iya bessaanne wogga ogey
de7iya katamata esseyisata geetetana.'

13 “Sambaata gallasaa boncho aggonna ixiko,
ta geeshsha gallas hinte go77a yedetheysa ag-
giko,
Sambaata ufaysinne bonchetida,
Godaa gallasaa boncho gada xeeigiko,
hinte hinte ogiya boonna aggidi he gallasaa
bonchiko,
hintena ufaysiyabaa oothonnanne hadaba
odetonna aggiko,
14 he wode hinte Godan ufaytana;
taani hintena daro bonchetidaysata oothana;
hinte aawa Yayqooba laata hinte maana mela
oothana.
Taani Goday haysa odas” yaagees.

59

Nagaranne Pirda

1 Heko, Godaa kushey
hintena ashshanaw qaammibeenna;
iya haythay si7anaw tullibeenna.
2 Shin hinte nagaray hintefenne
hinte Xoossaafe giddon shaahetethi medhis.
I si7onna mela hinte nagaray
iya som7uwa hintefe genthis.
3 Hinte kushey suuthan,
hinte biradhey naaqon tunis;
hinte doonay wordo odetees;
hinte inxarsay iitaba zuuzumees.
4 Xillotethan mootey baawa;
suuretethan pirdeyka baawa.
Enti coo palaman ceeqetoosona;
wordo odetoosona;
cimo qanthatidi iitatethi yeloosona.

⁵ Enti shoosha phuuphulle haphoosona;
shango haada daddoosona.

He phuuphulleta miya asi hayqees;
phuuphulliyafe issoy meqiko,
iyape shooshi keyees.

⁶ Enti daddida shango haaday ma⁷os hanenna;
iyara banta asatethaa kammanaw
danda⁷okona.

Enta oosoy iita;
geella oosoy enta kushen kumis.

⁷ Enta tohoti iitabaa oothanaw woxoosona;
xillo suuthi gussanaw eesotoosona.

Enta qofay iita; enti bida bessa ubban
qohoyenne boshi de⁷ees.

⁸ Enti sarotetha oge erokona;
enta ogiyan suure pirdi baawa.

Enti banta ogiya geellayidosona;
he ogiyara hemetiya oonika saro demmenna.

⁹ Hessa gisho, suure pirdi nuupe haakis;
xillotethi nuuko shiiqenna.

Nuuni poo⁷o koyoos, shin dhuma gidis;
wagagga poo⁷o koyoos,
shin sakana dhuman hemetoos.

¹⁰ Nuuni qooqeda dirsaa gimbiya bolla tattafoos;
seeta gallas, sa⁷i lem⁷in hemetiyada dhube-
toos;
wolqara de⁷iya asaa gidдон
nuuni hayqida asa mela gidida.

¹¹ Nuuni ubbay babanthada waassos;
holleda kayotidi oolos.

Nuuni suure pirda koyida,
shin demmibooko;
atotethi koyida, shin I nuupe haakis.

- 12 Nu balay ne sinthan daris;
nu nagaray nu bolla markatees.
Nu naaqoy nuura de7ees;
nu gohuwa nu eroos.
- 13 Nuuni makallidi, Godaa kadhida;
nu Xoossaa aggidi guye simmida.
Geellatethinne gene odetida;
nuuni wordo qanthatidi wordo yelida.
- 14 Suure pirdi guye sugetis;
xillotethi nuupe haakis.
Tumatethi dabaaban dhubetees;
ammanetethi gelanaw besse dhayis.
- 15 Tumatethi awunka bentenna;
iitatethafe haakiya asi qohos aadhidi imetees;
Goday suure pirdi baynaysa be7idi azzanis.
- 16 Un7eteyisata maaddiya asinne
entaw gaannatiya asi baynaysa
Goday be7idi malaaletis.
Hessa gisho, iya qesey iyaw atotethi ehis;
iya xillotethay iya katisidi oykis.
- 17 I, xillotethi tiran wothiya ola miisheda ma7is;
ba huuphiyan atotetha barneexa wothis;
halo kessi ma7oda, hango afilada ma7is.
- 18 I entaw enta oosuwada oosuwada zaarana;
hanquwa ba morketas,
seera baara eqeteysatas ciggana;
yuushoy abban teqetida biittatas enta
oosuwada immana.
- 19 Godaa peenoy wolqaama goteda di77ishe yaana
gisho,
wuloha baggan de7eysati Godaa sunthaas
yayyana;

doloha baggan de7eysati iya bonchana.

²⁰ “Xiyoonesinne Yayqooba zeretha gidдон
banta nagarape simmeyisata Wozeyi yaana.

²¹ Taw entara de7iya caaqoy haysa:
hinte bolla de7iya ta Ayyaanaynne
taani hinte doonan wothida ta qaalay,
hachife doomidi, merinaa gakanaw,
hinte doonape, hinte nayta doonapenne
hinte nayta nayta doonape shaaketenna”
yaagees Goday.

60

Xiyoone Bonchuwa

- ¹ Ne poo7oy yida gisho, dendada poo7isa;
Godaa bonchoy ne bolla poo7ana.
- ² Heko, dhumi sa7aa, sakana dhumi asaa kam-
mana;
shin Goday ne bolla dendana;
iya bonchoy ne bolla poo7ana.
- ³ Kawotethati ne poo7uwako,
kawotika ne wonta xolqethaako yaana.
- ⁴ Dhoqu gada ne yuushuwa xeella;
ubbay issife neeko yaana.
Ne adde nayti haahope yaana;
ne macca nayti ba7etidi neeko yaana.
- ⁵ He wode neeni be7ada ufaytana;
ne wozanay ufaysan noocu gaana.
Abbaa bolla de7iya shaloy neeko yaana;
kawotethata duretethay nebaa gidana.
- ⁶ Midiyaamepenne Efa biittafe yida,
gimale wudey ne biitta kammana.

- Worqanne ixaane eheysati
Godaa galataa awaajishe Saabape yaana.
- ⁷ Qedaarenne Nebayoota dorsa wude ubbay,
ta yarsho besa neeko yaana;
taani ta boncho keethaa bonchana.
- ⁸ “Haysati shaarada woyko holleda
banta keethako paalleysati oonee?
- ⁹ Tuma yuushoy abban teqetida biittati,
tanan ufaysi wothana;
Isra⁷eele geeshshay, Goday hinte Xoossay,
hintena bonchida gisho,
Tarsesa markabeti sinthati keyidi,
ne nayta haaho biittafe enta biraranne
worqara
Xoossaa bonchuwaa ehana.
- ¹⁰ “Allaga biittati ne dirsaa gimbana;
enta kawoti new oothana.
Nena taani ta hanquwan kase shocas,
shin ha⁷⁷i ta qadhiyan nena maaras.
- ¹¹ Ne pengeti ubba wode dooya daana;
kawotethata duretethayne
enta kawoti di⁷etidi neeko yaana mela
gallasinne qamma gordetokona.
- ¹² New oothonna asi
woyko kawotethi ubbay dhayana.
- ¹³ Ta keethaa bessaa loythana mela
Libaanose boncho gidida zigay,
xiiddayne xaythay neeko yaana;
taani ta tohuwa wothiya bessaa bonchana.
- ¹⁴ Nena un⁷ethida asaa nayti yidi new hokana;
nena kadhida ubbay ne sinthan goyinnana.
Enti nena, ‘Godaa Katame, Xiyoone,

Isra7eele, Geeshsha Katame' yaagidi xee-gana.

15 “Haysafe kase oonika ne giddora kanthonna mela

yegetadasanne ixetadasa.

Shin ha77i taani nena merinaw gita oothana;

yeletethaa ubbay nenan ufaytana.

16 Neeni kawotethata maatha uyana;

kawota dhantha dhammana.

Goday, nena Ashsheysa, wozeyसानne

Yayqooba wolqaama gideysa neeni erana.

17 Naase birata gisho worqa,

birata gisho bira, mitha gisho naase birata,

shucha gisho birata taani new ehana.

Taani, sarotethi nena ayseysa,

xillotethi new halaqa oothana.

18 Geellatethi ne biittan, dhayoy woyko boshi

ne zawan si7etenna.

Neeni ne dirsa gimbiya, ‘Atotethaa’,

ne pengiya, ‘Galata’ yaagada xeezana.

19 Gallas awa poo7o, qamma ageena poo7o new

koshshenna;

Goday new merinaa poo7o,

ne Xoossay new boncho gidana.

20 Awi nam7antho wullenna;

ne ageenay poo7o aggenna.

Goday new merinaa poo7o gidana;

neeni yeekida gallasati new gidana.

21 Ne asa ubbay xillo gidana;

enti biitta merinaw laattana.

Enti taani ta bonchuwa qoncisanaw tokida puu-tota;

ta kushe oosota.

22 Hinte giddon issi keethan de7iya guutha asata
darsana;
ubbaafe guuthaa gita kawotethi oothana.
Taani Godaa; wodey gakiya wode,
taani hessa eeson polana” yaagees.

61

Atotetha Mishiraacho

- 1 Ubbaa Haariya Godaa Ayyaanay ta bolla de7ees;
manqotas lo77oba odana mela Goday tana
tiyis.
Wozani meqidaysata koolana mela,
di7etidaysata la77a kessana melanne
qashetidaysata billana mela Goday tana kiit-
tis.
- 2 Dosetida Godaa laytha odana mela,
nu Xoossay halo keyana gallasaa awaajana
mela,
azzaneyisata ubbaa minthethana mela tana
kiittis.
- 3 Xiyoonen kayoteysatas, bido gisho kallacha,
yeeho gisho ufaysa zayte,
azzano gisho galata ma7o immana mela tana
kiittis.
Enti Goday ba bonchuwas
tokida xillo mitha geetetidi xeegetana.
- 4 Enti beni laaletida bessata zaaridi keexana;
beni kundida bessata zaaridi essana.
Enti daro yeletethaafe kase laaletidi
onida katamata zaaridi keexana.
- 5 Allaga asati hinte dorsa wudiya heemmana;
imathati hinte gadiya goyana
enti hinte woyne gadiya naagana.
- 6 Asay hintena, “Godaa kahinetanne

nu Xoossaa oosanchota” yaagidi xeezana.
Hinte kawotethata daretetha maana;
enta shaluwan hinte nashetana.

⁷ Ta asay banta yeella gisho nam⁷u kushe ekanan;
banta kawusha gisho laatan ufaytana.
Hessa gisho, hinte enta biittan dako laattana;
hinte ufaysay merinaa ufaysi gidana.

⁸ “Taani, Goday suure pirda dosayis;
bonqenne iita ooso ixayis.
Taani tuma enta oosuwa gatiya qanxana;
Taani entara merinaw caaqana.

⁹ Enta kochati kawotethata gidдон,
enta nayti dereta gidдон eretana;
enta be⁷ida ubbay taani, Goday,
enta anjida asi gideysa erana.”

¹⁰ Taani Godan daro ufaytayis;
ta shempiya ta Xoossan hashshu gawusu.
Ekeysii ba huuphen kallacha wothaysada,
geliyara bana alleeqiseysada,
I tana atotetha ma⁷o mayzis;
xillotethi afila bollara gujis.

¹¹ Biittafe mithi maati doleysada,
gadey tokidaba dicheysada,
Ubbaa Haariya Goday xillotethinne
galata kawotetha ubbaa sinthan purcisana.

62

Xiyoone Ooratha Suntha

¹ Xiyoone gisho, taani si⁷⁷i giike;
Yerusalaame xillotethay poo⁷oda,

I atotethay wonta xalqeda keyana gakanaw
taani si77i giike.

² Kawotethati ne xillotethaa,
kawoti ubbay ne bonchuwa be7ana.

Goday sunthiya ooratha sunthan
neeni xeegetana.

³ Neeni Godaa kushen lo77ida
kawotetha kallacha gidana.

⁴ Neeni, “Dogetidaaro” geetetaka;
ne biittiya, “Dhonthu” geetetuku.
Shin neeni, “Ta ufaysay in de7iyaro”,
ne biittiya, “Azina gelidaaro” geetetana.

Goday nenan ufaytana;
ne biittiyaka azini de7iyaro gidana.

⁵ Panthi geela7o ekeysada,
ne nayti nena machana.

Ekeysi geliyar in ufayteysada,
ne Xoossay nenan ufaytana.

⁶ Neno Yerusalaame, ne dirsa gimbiya bolla
wocheyisata taani wothas;
enti gallasinne qamma si77i gookona.

⁷ Hinteno, Godaa qofiseysato,
I, Yerusalaame keexana gakanawunne
biitta ubban nashetida katama oothana
gakanaw
hinteka shempopite; iyaka shempisopite.

⁸ Goday ba ushacha kushiyaninne
ba wolqaama qesiyan haysada yaagidi
caaqis:

“Taani nam7antho hinte katha
hinte morketi maana mela oothike.
Hinte daaburida hinte woyne ushsha

allagati uyokona.

⁹ Shin banta kathaa cakidaysati
midi Godaa galatana;
woyne maxeysati ta keethaa dabaaban
uyana.

¹⁰ Aadhite! Pengera keyidi biite!
Asaas oge giigisite! Wogga oge kessite.
Shuchaa diggite;
kawotethati ogiya demmana mela malla es-
site.

¹¹ Goday sa7a gaxas
haysada yaagidi awaajis:
'Xiyoonne asaas haysada yaagite;
heko, hintena Ashsheysi gakis!
Iya gatey iyara de7ees;
I immiya woytoy iya sinthan de7ees'
yaagite.

¹² Hinte, 'Goday Wozida Geeshsha asata'
geetetidi xeegetana.
Yerusalaamey, 'Koyetiyaronne
Yegeta Attaboona Katamiw' ” geetetana.

63

Xoossa Pirda Gallas

¹ Edoome biittan, Baasora katamaape
zo7o ma7o ma7idi yey haysi oonee?
Boncho ma7o ma7idi
ba wolqaa minotethan sinthe hordofey
oonee?
“Xillo odeteynne
ashshiya wolqi de7ey tana”
yaagees Goday.

² Woyne gum7iyason woyne yedhiya asa ma7oda
ne ma7oy ayis zo77idee?

³ “Taani woyne gum7iyason woyniya tarka yed-
has;
kawotethatape issi asika taara baawa.
Taani enta ta hanquwan yedhas;
ta yiluwan enta dirxerethas.
Enta suuthay ta ma7uwa bolla dharcetin,
ta ma7o ubbay iitis.

⁴ Taani ta asaa woziya gallasaynne
enta morketa halo keyiya laythay gakis.

⁵ Taani be7as,
shin tana maaddiya issi asika demmabike;
maaddey dhayida gisho, taani malaaletas.
Hessa gisho, ta qesey taw atosethi ehis;
ta hanqoy tana maaddis.

⁶ Taani ta hanquwan kawotethata yedhas;
ta yiluwan enta dirxerethas;
enta suuthaa biittan gussas” yaagees Goday.

Woosanne Galata

⁷ Goday nuus oothida ooso ubbaa,
Goday ba maarotethaaninne ba qadhiyan
Isra7eele asaas oothida lo77o ooso ubbaanne
iya sunthay galatetana mela
bessida keehatetha ubbaa taani odana.

⁸ I, “Enti tuma ta asenne ta na7a gidiya gisho,
taw wordotokona” yaagis.
Hessa gisho, I enta ashsheysa gidis.

⁹ Enta waaye ubbaa I waayetis;
iya Sinthaa Kiitanchoy enta ashshis.
I enta ba siiquwaninne ba maarotan wozis;
kase aadhida wodeta ubban I enta tookis.

10 Shin enti makallidosona;
iya Geeshsha Ayyaana azzanthidosona.
Hessa gisho, I simmidi,
entaw morke gidis; enta olis.

11 Hessafe guye asay benibaanne
ba aylliya Muse wode oothidaba qopidi,
haysada yaagidosona:
“Ba wudiya henthanchotara issife
abba giddora kanthisida Xoossay awun de7ii?
He wode ba Geeshsha Ayyaana enta giddon,
wothida Xoossay ha77i awun de7ii?

12 Baw merinaa sunthu gidana mela
enta sinthan haatha shaakidi, ba boncho
wolqaama qesey
Muses ushacha kushe gidana mela kiittidaysi
awun de7ii?

13 Biitta bollara pari biyada enti dhubetonna
ciimmo haatha giddora pinthidaysi awun
de7ii?”
yaagidosona.

14 Zangaara wodhiya meheda,
Godaa Ayyaanay entaw shempo immis.
Ne sunthay bonchetana mela
hessada oothada ne asaa kaaletadasa.

15 Abeeti Godaw, salora duge xeella;
neeni de7iya geeshshinne
boncho gidida araatape be7a.
Ne qinaateynne ne wolqay anee?
Ne maarotaynne ne qadhey nuupe haakis.

16 Abrahaamey nuna eronna ixikoka,
Yayqoobi nuna akeekona ixikoka,
abeeti Godaw, neeni nu aawa;

benipe doomidi, ne sunthay nuna wozeyasa.

- ¹⁷ Abeeti Godaw, nuuni ne ogiyape
dhayanaadanne new yayyonnaada
nu wozanaa ayis muumisadii?

Godaw, ne aylleta gisho,
ne laata gidida kochata gisho,
nuuko simma.

- ¹⁸ Ne geeshsha asay
ne keetha guutha wodes laattidosona;
shin ha77i nu morketi iya yedhidosona.

- ¹⁹ Nuuni benipe nebaa;
shin enta neeni haarabaaka;
ne sunthanka enti xeegetibookona.

64

- ¹ Abeeti Godaw, salota daakada duge wodha;
dereti ne sinthan kokoro.

- ² Tami eexidi haathe pentiseysada duge wodhada,
ne suntha ne morketa erisa;
kawotethataka ne sinthan kokorsa.

- ³ Kase nuuni naagiboonna malaatata
neeni oothida wode wodhadasa;
dereti ne sinthan kokoridosona.

- ⁴ Benipe doomidi, nena ammanetidi,
naageysatas malaatata oothiday neepe at-
tishin,
hara Xoossi asa haythi si7ibeenna;
asa ayfey be7ibeenna.

- ⁵ Ufaytidi xillotethi ootheysatanne
ne ogiya qopeyisata neeni maaddadasa.
Shin nuuni nagara ooso aggonna ixida wode
neeni hanqetadasa; nuuni waanidi attanee?

- ⁶ Nuuni ubbay tuna asi gidida;
nu xillotetha ooso ubbay tuna curqa mela.

- Nu ubbay boncoda qoletida;
nu nagaray nuna carkoda pitidi efis.
- ⁷ Neeni ne sinthaa nuupe genthadasa;
nu nagaray nuna dhaysana mela aggadasa.
Ne sunthaa xeegey deenna;
nena minthidi oykanaw koyey baawa.
- ⁸ Gidoshin, abeeti Godaw, neeni nu aawa;
nuuni urqa; ne urqa medhadasa;
nuuni ubbay ne kushen medhetida.
- ⁹ Abeeti Godaw, daro hanqetofa;
nu nagaraa merinaw qopofa.
Nuuni ubbay ne ase gidiya gisho,
nuna be7a.
- ¹⁰ Ne geeshsha katamati mela biitta gididosona;
Xiyoone katamay mela biitta,
Yerusalaamey baysa gidis.
- ¹¹ Nu aawati iyan nena galatida geeshshinne
lo77o gidida nu xoossa keethay taman xu-
ugetis;
nu lo77o bessa ubbay laaletis.
- ¹² Abeeti Godaw, neeni haysa ubbaa be7ashe si77i
gaanee?
ha ubbay hanin, nuuko simmikii?
Neeni si77i gada zawi bayna seeranee?

65

Pirdanne Atotethi

- ¹ “Tana oychiboonaysatas qoncas;
tana koyboonaysatas bentas.
Ta sunthaa xeegiboonna kawotethas,
‘Yee! Yee!’ yaagada koyas.
- ² Banta qofaa kaallidi,

lo77o gidonna ogiyan hemetiya geella asaas
gallas kumethi ta kushiya miccas.

³ Ha asay, ta sinthan atakilte gaden yarshishenne
xuube yarsho bessan ixaane cuyisishe
tana ubba wode hanqethoosona.

⁴ Enti duufon utteyisata, geema bessan aqeyisata,
guduntho asho meyisata; enta xaaruwan,
tuna asho cambi de7eyisata.

⁵ “Enti, ‘New yan de7a;
taani neepe geeshshi gidiya gisho
taako shiiqopa!’ yaagosona.

Hessa mela asati siidhe tucchiya cuyaa mela;
gallas kumethi eexiya tama mela.

⁶ “Heko, ta sinthan xaafeti uttis;
taani entaw zaarana si77i giilke;
enta seeranaw dendas.

⁷ Taani enta nagaraanne enta aawata nagaraa
acuwa issife entaw qanxana.

Enti deriya bolla ixaane cuyisidosona;
zumata bolla tana cayidosona.

Enti kase oothida oosuwa acuwa
taani entaw qanxana” yaagees Goday.

⁸ Goday yaagees:

“Iita woyne susa gidдон
lo77o woyne ayfey de7eysada,
asay, ‘Iya gidдон lo77o woyne ayfey de7iya
gisho
ubbaa wora holopite’ geysa mela,

Taani ta aylleta haysada oothana;
taani enta ubbaa dhaysike.

⁹ Taani Yayqoobape koche,

Yihudape ta deriya laatteyisata kessana;
ta dooridaysati iya laattana; ta aylleti yan
daana.

10 Tana minthidi koyiya ta asaas,
Saaroni dorsa wudey heemetiya bessi gidana;
Akoora zangaaray miiza wudey allatiya bessi
gidana.

11 “Shin hinteno, Godaa aggidi,
ta geeshsha zumaa dogidaysato,
‘Qaada’ geetetiya eeqas gibira giigiseysato,
hinte wursethaa eranaw
‘Saama’ geetetiya eeqas walaha woyn
ushsha wancan kuntheysato,

12 Taani hinte wursethaa mashshas aathada im-
mana;
hinte ubbay goyretanaw hokana.

Taani hintena xeejin koybeketa;
odisin si7ibeeketa.

Hinte ta sinthan iitabaa oothideta;
taani dosonnaba doorideta.”

13 Ubbaa Haariya Goday yaagees:
“Ta aylleti maana, shin hinte koshatana;
ta aylleti uyana, shin hinte saamotana;
ta aylleti ufaytana, shin hinte yeellatana.

14 Ta aylleti wozanape ufaytidi yexana,
shin hinte wozanape kayotana;
hinte ayyaanay meqida gisho,
hinte zeleeleidi yeekana.

15 Hinte, hinte sunthaa ta dooretida deriyas
qangethi oothidi immana.

Ubbaa Haariya Goday hintena wodhana;
shin I ba aylleta dumma sunthan xeezana.

16 Kase metoti dogetida gishonne
ta ayfiya sinthafe geemmida gisho
he biittan anjo koyiya ubbay
tuma Xoossaa sunthan woossana.
He biittan caaqo caaqiya ubbay
tuma Xoossaa sunthan caaqana.

Ooratha Salonne Sa7a

- 17 “Heko, taani ooratha salotanne
ooratha sa7a medhana;
kaseba ubbay hassayetenna; qofetenna.
- 18 Shin taani medhiyaban
merinaw ufaytittenne hashshu giite.
Taani Yerusalaame ufaysasinne
I asaaka galatan kumidaysata oothada med-
hana.
- 19 Taani Yerusalaamen ufaytana;
ta asan hashshu gaana.
Hizape guye yeehoyenne
un7a waasoy yan si7etenna.
- 20 “Yerusalaamen hizape guye,
guutha wode de7idi hayqiya na7i,
ba laytha wursonna hayqiya cima asi deenna.
Xeetu laythara hayqiya uray,
na7atethan hayqis geetetana;
xeetu laythi gathonna hayqey,
baadetida asada taybetana.
- 21 He wode asay keethe keexidi daana;
woyne tokidi iya ayfiya maana.
- 22 Enti keexin hari deenna;
enti tokin hari meenna.
Ta asaa laythay mitha laythada aduqana;
taani dooridaysati adussa wode

banta kushe oosuwan ufaytana.
²³ Enti coo daaburokona
 qaadi bayna na7a yelokona.
 Enti banta naytara
 Godan anjetida kochata gidana.
²⁴ Enti tana xeezanaape sinthe,
 taani entaw koyana;
 enti buroo haasayonna de7ishin
 taani enta si7ana.
²⁵ Suudhumeynne dorsa urgey issife heemetana;
 gaammoy boorada kale maana;
 baani shooshas kathi gidana.
 He wode ta geeshsha zumaa bolla
 enti qohetokonanne dhayokona”
 yaagees Godaa Xoossay.

66

Pirdanne Ufaysi

¹ Goday yaagees;
 Saloy ta araata,
 sa7i ta tohoy yedhiya besse.
 Yaatin hinte taw keexiya keethay,
 ay mela keethee?
 Ta shempama bessay awusee?
² Haysa ubbaa ta kushey oothis;
 entika hanidosona.
 Shin taani bana ziqi oothiya uraa,
 ba ayyaanan meqida uraanne
 ta qaalan kokoriya ura xellana.
³ Korma yarshey ase wodhiya asa mela;
 urge dorsi yarshey kana yarshiya asa mela;

katha yarsho yarshey,
guduntho suuthi yarshiya asa mela;
qofiso ixaane cuyisey eeqa goyinniya asa
mela.

Asa ubbay baw injetiya oge dooridosona;
enta shempoy enta tunatethan ufaytees.

⁴ Hessa gisho, taani enta metos aatha immana;
enti yayyidaba enta bolla ehana.

Taani xegida wode oonika koybeenna;
taani odiya wode oonika si7ibeenna.

Enti ta sinthan iitabaa oothidosona;
tana ufaysonnaba dooridosona.

⁵ Hinteno, Godaa qaalas kokoreysato
iya qaala si7ite:

“Hintena ixiya hinte ishati, ta sunthaa gisho,
hintena kureysati, ‘Hinte ufaytin nuuni
be7ana mela
ane Goday boncheto’ ” yaagidosona;
shin enti yeellatana.

⁶ Katamaape yaa waasuwa si7ite;
xoossa keethafe keyiya girsaa si7ite.

He girsay ba morketas enta oosuwada
kushe zaariya Godaa girsaa.

⁷ “Iqetonna na7a yeliya maccas de7ii?
Bannakonna adde na7a yeliya maccas de7ii?

⁸ Haysa melaba oone si7iday?
Hessa melaba oone be7iday?

Issi derey issi gallas yeletanaw danda7iyee?
issi kawotethi qiphi zaaron medhetiyee?

Xiyooney buroo iqethi oykonna,

- ellesada ba nayta yelasu.
9 Yelana wode gathiya taani
enti yelanaada oothikinaayee?
Yelanaada oothiya taani
yeliya ulo gordaynaayee?
Haysa giday tana, Godaa, ne Xoossaa.
10 Hinteno Yerusalaamo dosiya ubbaw, iira
ufaytite;
I gisho ufaysan noocu giite.
Hinteno iw yeekiya ubbaw,
iira ufaytite.
11 Hinte, iya minthethiya dhantha dhammidi
kallana;
I daro bonchuwafe loythi uyidi, ufaytana.”
12 Goday yaagees;
“Taani iw sarotethaa shaafada darsana;
iw kawotethata duretetha kixa shaafada
ehana.
Hinte hessa dhammana; I hashiyan toocketana;
I ki7on uttidi baalotana.
13 Aayiya ba na7a minthetheysada
taani hintena minthethenna;
hinte Yerusalaamen minettana.
14 Hessa hinte be7iya wode hinte wozanay ufay-
tana;
hinte meqethay maata mela aacana.
Godaa kushey iya aylleta bolla de7eysin
iya hanqoy iya morketa bolla de7eysi eretana.
15 Heko, Goday tamara yaana;
iya para gaareti gote mela.
Ba sheniya hanqon;
ba seeraka tama lacon qoncisees.
16 Goday asho ma7ida ubbaa
tamaninne mashshan pirdana;

daroti Godaa mashshan hayqana.

17 “Banta eeqa goyinnanaw atakilte gade baanaw,
bantana dummayeysatinne geeshsheysati;
guduntho, ecerenne hara tunabata meysisata
giddofe
issuwa kaallidi beysati ubbay dhayana.

18 “Taani enta oosuwanne enta qofaa eriya
gisho,
kawotethatanne duma duma doonan
odeteyisata,
issife shiishana; enti shiiqidi, ta bonchuwa
be7ana.

19 Taani enta gidдон malaata oothana;
entafe attidaysata giddofe
ta gitatetha si7iboonganne
ta bonchuwa be7iboona kawotethatako,
Tarsesako, Liibeko, Liideko, Tubaalako,
Yawaanakonne yuushoy abban teqetidi
haaho biittatako kiittana;
enti ta bonchuwa kawotethata gidдон awaa-
jana.

20 Isra7eele asay katha yarshuwa
geeshsha miishen wothidi xoossa keethi
eheysada,
enti hinte ishata ubbaa kawotethata giddofe,
paratan, para gaaretan, gimaletan,
baqulotanninne
caane gaaretan utisidi, Godaas imo oothidi
ta geeshsha zumaa bolla Yerusalaame ehana.

21 Entafe issota issota kahinenne Leewe oothana”
yaagees Goday.

22 “Taani medhida ooratha salotinne

ooratha sa7i ta sinthan minnidi de7eysada,
hinte kochaynne hinte sunthay minnidi
daana.

²³ Ageena xeerope bidi ageena xeero gakanaw,
Sambaatape bidi Sambaata gakanaw
asa ubbay ta sinthan goyinnanaw yaana.

²⁴ Enti keyidi bishe,
ta bolla makallida asaa aha be7ana.
Enta miya guxuney hayqenna;
enta xuuggiya tamay to7enna;
enti asa ubbaas shaatiyaba gidana”
yaagees Goday.

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Goofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef